

INFORME FINAL DE PRÁCTICA
PUESTA EN MARCHA LA BIBLIOTECA DIGITAL DEL BARÓN PIERRE DE
COUBERTIN EN EL CENTRO LATINOAMERICANO DE ESTUDIOS
COUBERTINIANOS

RICARDO ANDRÉS JARAMILLO MARTÍNEZ
Trabajo de grado para optar por el título de Historiador

Asesor
GUILLERMO ARTURO MEDINA FRIAS
Politólogo de la Universidad de los Andes, COL
Magister en Historia y Patrimonio de la Universidade do Porto, POR

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA
ESCUELA DE TEOLOGÍA, FILOSOFÍA Y HUMANIDADES
HISTORIA
MEDELLÍN
2022

Tabla de Contenido

Abreviaturas empleadas	4
Índice de tablas	4
Índice de imágenes	5
1. Presentación	7
1.1. Presentación del Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos y la Biblioteca Digital Pierre de Coubertin	7
1.2. Miembros del equipo de trabajo	10
1.3. Objetivos	11
1.4. Roles a desempeñar	11
1.5. Expectativas	14
2. Pierre de Coubertin	15
2.1. Pierre de Coubertin	15
2.2. Coubertin y la búsqueda por el olimpismo: 1886-1894	23
2.3. Los intentos de los Juegos Olímpicos	36
2.4. Coubertin y su tiempo	38
2.5. Idea y estructuración del Comité Olímpico a partir de los Juegos	39
2.6. Los valores y temas del olimpismo	41
3. El archivo personal de Coubertin	44
3.1. Periodo de las fuentes	46
3.2. Revisión del acervo documental	46
3.2.1. Revisión de las carpetas	47
3.2.2. Idiomas	50
3.2.3. Traducción	51
3.3. Clasificación	52
3.3.1. Fichas bibliográficas	52
3.3.1.1. Ingreso de información en la ficha de clasificación	56
3.3.2. Tabla documental	62
3.3.2.1. Ingreso de información	63
3.4. Sistematización	66
3.4.1. Almacenamiento	66
3.4.2. Acceso a los documentos (fichas y documentos)	67

3.5 Retos	68
3.5.1 Almacenamiento	68
3.5.2. Icono	68
3.5.1. Traducciones	69
4. Estudio de caso – Carta a los miembros del COI – 1906	71
5. Resultados de la práctica	75
5.1. Universidad del Valle de Guatemala (Guatemala)	75
5.2. Escuela Nacional del Deporte (Colombia)	77
5.3. Comité Colombiano Pierre de Coubertin (Colombia)	82
5.4. Presentación de la Biblioteca Digital Pierre de Coubertin	83
5.5. Fórum de Estudios Olímpicos y III Simposio Latino-americano Pierre de Coubertin	87
5.6. I Juegos Panamericanos Junior Cali - Valle 2021	89
6. Bibliografía	91
6.1. Referencia bibliográfica	91
6.2. Referencia cibergráfica	91

Abreviaturas empleadas

ARG	Argentina
BOH	Bohemia ¹
BRA	Brasil
CCPC	Comité Colombiano Pierre de Coubertin
CIPC	Comité Internacional Pierre de Coubertin
CLEC	Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos
CNPC	Comité Nacional Pierre de Coubertin
COI	Comité Olímpico Internacional
COL	Colombia
DR	Doctor
END	Escuela Nacional del Deporte
FRA	Francia
GRE	Grecia
GUA	Guatemala
ITA	Italia
ONU	Organización de las Naciones Unidas
PUCRS	Pontificia Universidad Católica de Río del Sur
RUS	Rusia
SUE	Suecia
SUI	Suiza
USDAF	Unión de Sociedades Deportivas Atléticas Francesas
UPB	Universidad Pontificia Bolivariana
UVG	Universidad del Valle de Guatemala

Índice de tablas

Tabla 1. Ilustraciones deportivas a principios del siglo XX en Francia.

Tabla 2. Comparación del juego de la palma entre 1586 y 1925.

Tabla 3. Le Manifeste Olympique.

Tabla 4. Congrès International de Paris

Tabla 5. Accesos

¹ Bohemia, país que pertenecía al Imperio Austrohúngaro antes de su ruptura en la I Guerra Mundial, y que posteriormente quedó denominado como la República de Checoslovaquia y en 1992 como República Checa.

Índice de imágenes

Imagen 1. Organigrama institucional.

Imagen 2. Comisión de Biblioteca – Equipo de trabajo.

Imagen 3. Línea del tiempo.

Imagen 4. Pierre de Coubertin.

Imagen 5. Programme – Congrès International de Paris, pour le rétablissement des Jeux Olympiques.

Imagen 6. Agenda – Congreso Internacional de París, por el restablecimiento de los Juegos Olímpicos.

Imagen 7. Segunda Sesión del COI en Atenas 1896.

Imagen 8. Pierre de Coubertin con uniforme militar durante la I Guerra Mundial.

Imagen 9. Velocípedo.

Imagen 10. Periesorio.

Imagen 11. Ilustración de Caballero jugando a la palma en 1586.

Imagen 12. Persona jugando a la palma en 1915.

Imagen 13. Jugadores ingleses en un partido de lacrosse

Imagen 14. El Manifiesto Olímpico: Conferencia pronunciada en la Sorbona, el 2 de noviembre de 1892

Imagen 15. Allégorie aux sports

Imagen 16. Thomas Bach, Presidente del COI y Alisher Usmanov, Presidente de la Federación Internacional de Esgrima, en la entrega del Manifiesto Olímpico.

Imagen 17. Muestra de los documentos entregados por parte del CLEC.

Imagen 18. Ejemplo del botón de descripción para acceder ficha de clasificación documental.

Imagen 19. Organización del acervo documental.

Imagen 20. Ejemplo de la descarga del documento.

Imagen 21. Primer modelo en borrador del formato de clasificación.

Imagen 22. Formato de clasificación documental oficial

Imagen 23. Ejemplo del ingreso de la información según el tipo de documento.

Imagen 24. Ejemplo de tipo de categoría.

Imagen 25. Ejemplo de tipo de formato.

Imagen 26. Ejemplo de tipo de idioma.

Imagen 27. Ejemplo de documento oficial o traducido.

Imagen 28. Ejemplo de tipo de traductor.

- Imagen 29.** Ejemplo de la descripción de información de manera general.
- Imagen 30.** Ejemplo de la descripción del documento y del botón de descarga.
- Imagen 31.** Ficha de clasificación documental en formato artículo.
- Imagen 32.** Base de datos – Parte 1.
- Imagen 33.** Base de datos – Parte 2.
- Imagen 34.** Base de datos – Parte 3.
- Imagen 35.** Número de ficha y código.
- Imagen 36.** Título y autor.
- Imagen 37.** Clasificación, categoría y formato documental.
- Imagen 38.** Fecha de ingreso de la información.
- Imagen 39.** Descripción documental.
- Imagen 40.** Botones de descripción y descarga.
- Imagen 41.** Ejemplo de la transcripción documental
- Imagen 42.** Carta realizada por Pierre de Coubertin a los miembros del COI.
- Imagen 43.** Carta de Pierre de Coubertin a los miembros del COI, y traducida al español por el CLEC.
- Imagen 44.** Red de información de la composición carta a los miembros del COI en 1906.
- Imagen 45.** Repositorio institucional de la Biblioteca John R. Hamilton de la UVG Campus Altiplano.
- Imagen 46.** Carta de solicitud de la END al CLEC.
- Imagen 47.** Carta de aceptación del CLEC a la END.
- Imagen 48.** Nuevo diseño del Repositorio Digital Institucional de la END.
- Imagen 49.** Página del Comité Olímpico Colombiano.
- Imagen 50.** E-card del Lanzamiento de la Biblioteca Virtual Pierre de Coubertin.
- Imagen 51.** Publicación del CLEC informando la presentación de la Biblioteca Digital en redes las redes sociales.
- Imagen 52.** Cronograma de las presentaciones de trabajos.
- Imagen 53.** Certificado de participación.

1. Presentación

1.1. Presentación del Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos y la Biblioteca Digital Pierre de Coubertin

El Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos – CLEC, surgió como un iniciativa a partir del II Simposio Latinoamericano Pierre de Coubertin en la ciudad de Pereira, (COL), durante este encuentro, los presidentes y miembros de los Comités Nacionales Pierre de Coubertin de América Latina (CNPC) se unieron para crear un espacio dedicado a los Estudios Olímpicos,² durante este encuentro, desarrollaron una propuesta enfocándose en Pierre de Coubertin, sus ideas, sus valores, y sus trabajos en el deporte y la educación física. El 3 de mayo de 2020 nació el CLEC, cuya misión y objetivo de estudio estaba enfocada en promover la vida y obras de Coubertin,³ así como todas aquellas propuestas, investigaciones y trabajos de estudio que puedan contribuir al conocimiento y construcción de este espacio académico.

Por otro lado, el CLEC tiene como propósito atraer a estudiantes, docentes, investigadores y personas de la sociedad civil para que conozcan a Coubertin, sus ideas, proyectos e intereses que lo llevaron a la creación del Movimiento Olímpico. Según (De la Cueva, 2021), esta organización está conformada por un Consejo Administrativo, bajo la dirección de los profesores Nelson Todt (BRA),⁴ Daniel de la Cueva (ARG)⁵ y Tomás Bolaño (COL),⁶ quienes establecen las pautas y normas de trabajo, y de paso analizan las ideas y actividades académicas

² Los miembros de los Comités Nacionales Pierre de Coubertin de Argentina, Brasil, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Guatemala, México, Perú y Uruguay.

³ Daniel De la Cueva, «Pierre de Coubertin, Latin America, and the future Latin American Center for Coubertinian Studies», *Journal of Humans Sports and Exercise*, 2021, 139-41, <https://doi.org/10.14198/jhse.2021.16.Proc1.13>.

⁴ Nelson S. Todt. Vicepresidente del Comité Internacional Pierre de Coubertin, Presidente del Comité Brasileño Pierre de Coubertin, Fundador y Miembro del Consejo Administrativo del Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos, Profesor de la Pontificia Universidad Católica de Río Grande do Sul, Brasil.

⁵ Daniel de la Cueva. Presidente del Comité Pierre de Coubertin de Argentina, Fundador y Miembro del Consejo Administrativo del Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos.

⁶ Tomás Emilio Bolaño. Presidente del Comité Colombiano Pierre de Coubertin, Miembro, Fundador y Miembro del Consejo Administrativo del Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos.

desarrolladas dentro del CLEC.⁷ Dentro de la organización, se crearon delegaciones (Ver imagen 1) que permiten el funcionamiento de las ideas, propuestas y proyectos de las distintas comisiones como: la Comisión de Educación,⁸ la Comisión de Comunicaciones,⁹ la Comisión de Efemérides,¹⁰ la Comisión de los Jóvenes¹¹ y la Comisión de Biblioteca.¹²

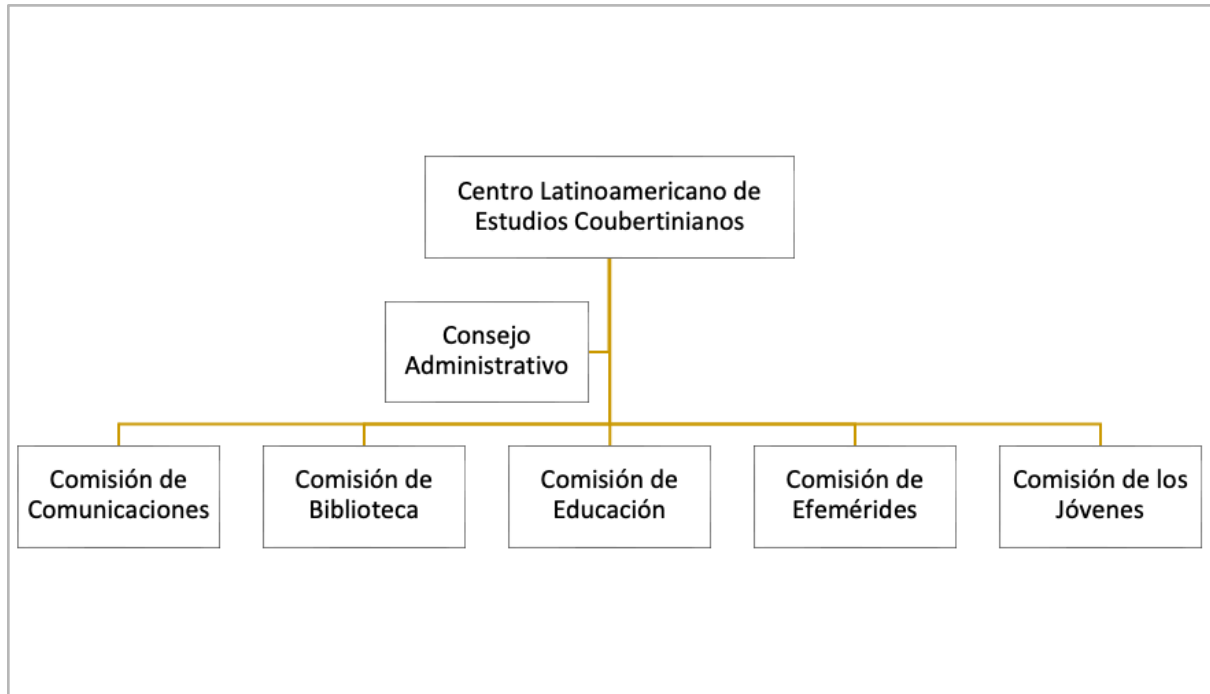


Imagen 1. Organigrama institucional

⁷ De la Cueva, «Pierre de Coubertin, Latin America, and the future Latin American Center for Coubertinian Studies», 139-41.

⁸ La Comisión de Educación, es la delegación encargada en elaborar y desarrollar propuestas educativas sobre Pierre de Coubertin, para esta comisión cuenta con el aval de la Universidad San Buenaventura de Medellín, Colombia y de la Escuela Nacional del Deporte de Cali, Colombia.

⁹ La Comisión de Comunicaciones y Redes sociales, se encarga de visualizar a las obras, proyectos e investigaciones de y sobre Pierre de Coubertin a través de las herramientas virtuales.

¹⁰ La Comisión de Efemérides, es la delegación encargada de investigar, comunicar y presentar los temas más importantes relacionados a Coubertin. Esto incluye descubrimientos realizados por los miembros y toda la comunidad académica vinculada al CLEC.

¹¹ La Comisión de Jóvenes, es la delegación encargada de promover proyectos académicos para los jóvenes, como, por ejemplo: el ProJoven+, un espacio creado por los jóvenes para compartir ideas y proyectos con principios académicos a través de ponencias y exposiciones en relación a Coubertin.

¹² De la Cueva, «Pierre de Coubertin, Latin America, and the future Latin American Center for Coubertinian Studies», 139-41.

La Comisión de Biblioteca es la delegación encargada en crear, desarrollar y poner en escena, a la *Biblioteca Digital Pierre de Coubertin*, una iniciativa que surgió en julio de 2020, la cual estaba proyectada en adquirir y conservar los documentos escritos realizados por Coubertin.¹³ En la actualidad se desconoce de algún repositorio físico o biblioteca que contenga algún documento, escrito o libro de nuestro personaje. Es por esto, que la Biblioteca se encontraba en su fase de estudio, y fue necesario disponer con el material necesario (documentos) para la elaboración de un repositorio documental y dar soporte y acceso a los distintos documentos. Para ello, el Comité Internacional Pierre de Coubertin – CIPC (SUI), compartió todos los documentos que estaban a su disposición con el CLEC. Para enero de 2021, el Consejo Administrativo, avaló y aprobó oficialmente la creación de la Biblioteca Digital, cuyos propósitos estarían en analizar, traducir, clasificar y almacenar los documentos escritos por Coubertin.

¹³ De la Cueva, «Pierre de Coubertin, Latin America, and the future Latin American Center for Coubertinian Studies», 141-43.

1.2. Miembros del equipo de trabajo

La comisión de biblioteca del CLEC cuenta con un equipo de trabajo de la siguiente manera:

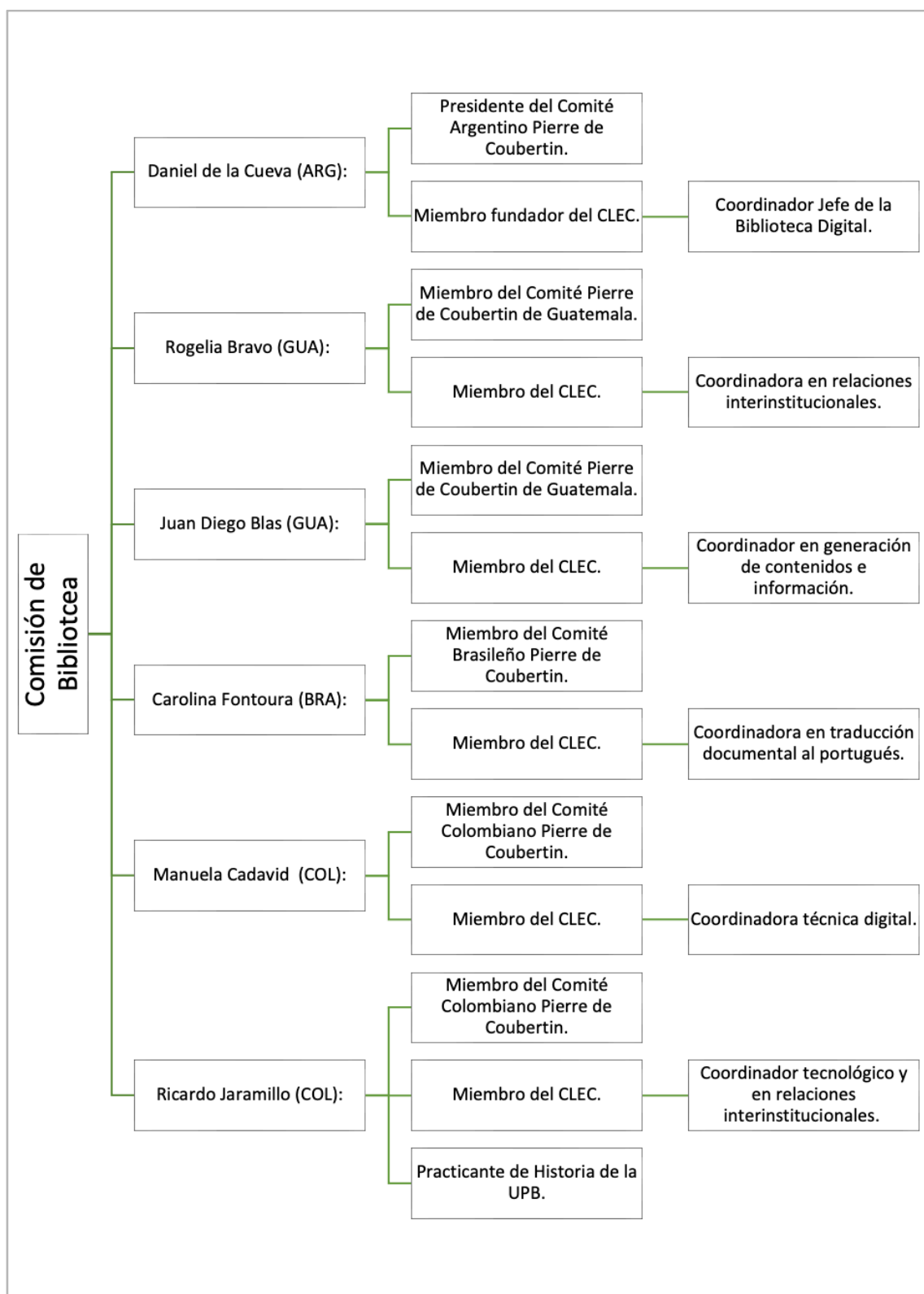


Imagen 2. Comisión de Biblioteca – Equipo de trabajo

1.3. Objetivos

Los objetivos desarrollados durante la práctica académica laboral con el Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos y la Biblioteca Digital Pierre de Coubertin fueron las siguientes:

Objetivo general

Crear y desarrollar la Biblioteca Digital Pierre de Coubertin para el Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos.

Objetivos específicos

- Analizar, traducir y clasificar los documentos escritos por el Barón Pierre de Coubertin.
- Elaborar una base de datos y formatos de clasificación documental.
- Promover y estimular las formas de acceso a la información documental.
- Potenciar el uso de las herramientas tecnológicas para el desarrollo de la Biblioteca Digital.
- Fomentar la Biblioteca Digital Pierre de Coubertin a través de las relaciones interinstitucionales.

1.4. Roles a desempeñar

Mi formación como historiador me permitió establecer una relación con el CLEC, en donde logré ser parte de la Organización como practicante académico, a través de este convenio tuve la oportunidad de acercarme al acervo documental de Coubertin, fundador de los Juegos Olímpicos modernos y del Movimiento Olímpico Internacional. A través de la vinculación institucional, me fue designada la Coordinación Tecnológica de la Biblioteca Digital, la cual tiene en sus funciones la creación de formatos de clasificación documental, un repositorio documental y las formas de acceso hacia los documentos requeridos.

Cabe mencionar, que el acervo documental de Coubertin fue compartido por el CIPC al CLEC, quien a través de la Comisión de Biblioteca abrieron un espacio para analizar los documentos escritos del fundador del Movimiento Olímpico. Una vez formalizado el convenio entre CLEC

y la Universidad Pontificia Bolivariana – UPB, el Centro de Estudios puso a su disposición el acervo documento para revisar, analizar, traducir y clasificar la información.

En una reunión efectuada en el mes de marzo de 2021, se presentaron las ideas y propuestas a desarrollar en el transcurso del año, entre estos proyectos académicos está la creación y desarrollo de la *Biblioteca Digital*, que tiene como objetivo la construcción de la colección Pierre de Coubertin, compuesta por un amplio repertorio de documental que incluye información como:

- *El cronograma del Congreso Internacional Atlético de París de 1894*, en donde se puede ver claramente los espacios, eventos e invitados especiales, entre ellos el Rey de Bélgica, el Príncipe de Gales, el Rey de Grecia, el Gran Duque de Rusia, y otros invitados especiales.
- *El Decálogo de 1915*, en donde Coubertin invita a la juventud a ser valiente ante una guerra, inspirándolos a que no dejaran de lado sus ejercicios y actividades físicas, siendo justos, coherentes y respetando a las personas.
- *El discurso pronunciado por Coubertin en la clausura de los Juegos Olímpicos de Berlín 1936*, el cual hace un llamado a la unidad y motivando a los atletas de llevar siempre consigo el calor de la llama Olímpica para iluminar su camino y mantener una paz constante.

Asimismo, dentro de este repertorio se encontraron, comunicados, artículos de prensa, notas y libros como: *L'Education en Angleterre*, *L'Evolution Française sous la Troisième République*, *Notes sur l'Education publique*, entre otros, todos escritos y publicados por Coubertin.

La Colección de Coubertin estaría conformada de la siguiente manera:

- Documentos escritos por Pierre de Coubertin
- Documentos escritos sobre Pierre de Coubertin
- Documentos escritos por los miembros del CLEC
- Documentos académicos de personas afines a Pierre de Coubertin

LÍNEA DE TIEMPO PRÁCTICA ACADÉMICA

**AÑO
2021**

Marzo

1

- Inicio de la practica académica.

2

Abril

- Creación de los formatos de clasificación documental y base de datos.

Mayo

3

- La UVG inicia negociaciones para la vinculación institucional con el CLEC.

- Transcripción, traducción y clasificación de los documentos.

4

Junio

- Montaje de los documentos y base de datos en Microsoft OneDrive.

- Primeros 50 documentos clasificados.

Julio

5

- Se oficializa el trato con la UVG.
- Se firma el convenio por los primeros 50 documentos.

6

Agosto

- Presentación de la Biblioteca Digital Pierre de Coubertin.

- La END inicia negociaciones para la vinculación institucional con el CLEC.

Septiembre

7

- El CCPC inicia las negociaciones para la vinculación institucional con el CLEC.

- 100 documentos clasificados

8

Octubre

- Presentación de la Biblioteca Digital en el Fórum de Estudios Olímpicos y III Simposio Latino Americano Pierre de Coubertin.

Tratos

9

- Participación de los I Juegos Panamericanos Junior Cali - Valle 2021.
- Se oficializa el trato con la END. Se firma el convenio por los documentos en español, portugués, francés e inglés.

- 147 documentos clasificados.
- Finalización práctica académica,

Imagen 3. Línea de tiempo

1.5. Expectativas

En cuanto a las expectativas, el CLEC esperó del practicante la construcción y desarrollo de la Biblioteca Digital, asimismo como la revisión, análisis, traducción y clasificación de cada uno de los documentos escritos por Coubertin. De igual manera, para el desarrollo del repositorio digital, se esperó del practicante el aprendizaje y el manejo de los recursos tecnológicos y digitales, como las herramientas ofimáticas y softwares de almacenamiento de información.

Otra de las metas propuestas por el Centro de Estudios, fue la revisión de los documentos y la traducción de estos al español y portugués, dentro de las exámenes en los documentos se pudo detallar el período documental que cuentan los documentos, estos datan desde 1886 hasta 1937. La perspectiva del CLEC con el practicante es la reconstrucción histórica de Coubertin, la cual tiene como propósito de construir el pasado a través de la memoria evocando algunos aspectos importantes de su vida con el objetivo de fomentar sus ideas a través de los medios digitales, para tratar de acercar a Coubertin con los futuros usuarios.

2. Pierre de Coubertin

2.1. Pierre de Coubertin

*“El hombre y su destino merecen reconocimiento:
un reconocimiento basado en la realidad, la autenticidad y la verdad.”¹⁴*

Jean Durry

Charles Pierre Fredy de Coubertin nació el 1 de enero de 1863 en el 20 rue Oudinot, París, Francia, en el seno de una familia de origen aristócrata y de religión católica fue el cuarto hijo del Barón Charles Louis Fredy de Coubertin¹⁵ y de Agatha Marie Marcelle Gigault de Crissenoy.¹⁶ En su infancia residió en el Château de Mirville, propiedad contaba con una lago contigo, el cual, Coubertin usó para practicar remo; este espacio fue para él en un primer referente de inspiración para desarrollar su amor por el deporte. Durante su juventud estudió en la École Libre Saint-Ignace, institución dirigida por la orden religiosa de los jesuitas. El Padre Caron,¹⁷ profesor de esta institución, enseñó e inspiró a Coubertin sobre la historia de la Antigua Grecia,¹⁸ los Juegos Panhelénicos,¹⁹ sus héroes, entre otros temas, que fueron de gran interés para él.²⁰ En su formación profesional estuvo predestinado hacia otras áreas académicas,

¹⁴ Jean Durry, *El verdadero Pierre de Coubertin* (Lausana - Buenos Aires: Comité Internacional Pierre de Coubertin, 2018), 10.

¹⁵ Charles Louis Fredy Barón de Coubertin, padre de Pierre de Coubertin, pintor de arte religioso.

¹⁶ Agatha Marie Marcelle Gigault de Crissenoy, heredera del Château de Mirville en Pays de Caux, Normandía, Francia.

¹⁷ En la investigación del nombre de pila del Padre Caron, hubo una relación de búsqueda con el canonizado Charles de Foucauld, quien a través de sus correspondencias se encontró el nombre de Maxime o Max, y que a través de la base de datos de la Biblioteca de Francia corrobora la información por sus obras textuales. Aún se espera la confirmación del CIPC y del Centro de Estudios Olímpicos del COI, para reafirmar la información encontrada. Tomado de: «Maxime Caron (1845-1929) - Œuvres textuelles de cet auteur», Bibliothèque Nationale de France, accedido 26 de junio de 2022, <https://data.bnf.fr/fr/documents-by-rdt/13004064/te/page1>.

¹⁸ Período Helenístico.

¹⁹ Los Juegos Panhelénicos eran celebrados en la Antigua Grecia, estos juegos son conocidos como: los Juego Olímpicos, Juegos Nemeos, Juegos Píticos y Juegos Ístmicos.

²⁰ Durry, *El verdadero Pierre de Coubertin*, 15-16.

como la formación militar, política y teológica, pero estas ideas no fueron de su agrado. Durante su juventud, su atención estuvo dirigida en los sistemas de educación, ideas que trató de implementar en el sistema nacional francés poco después.

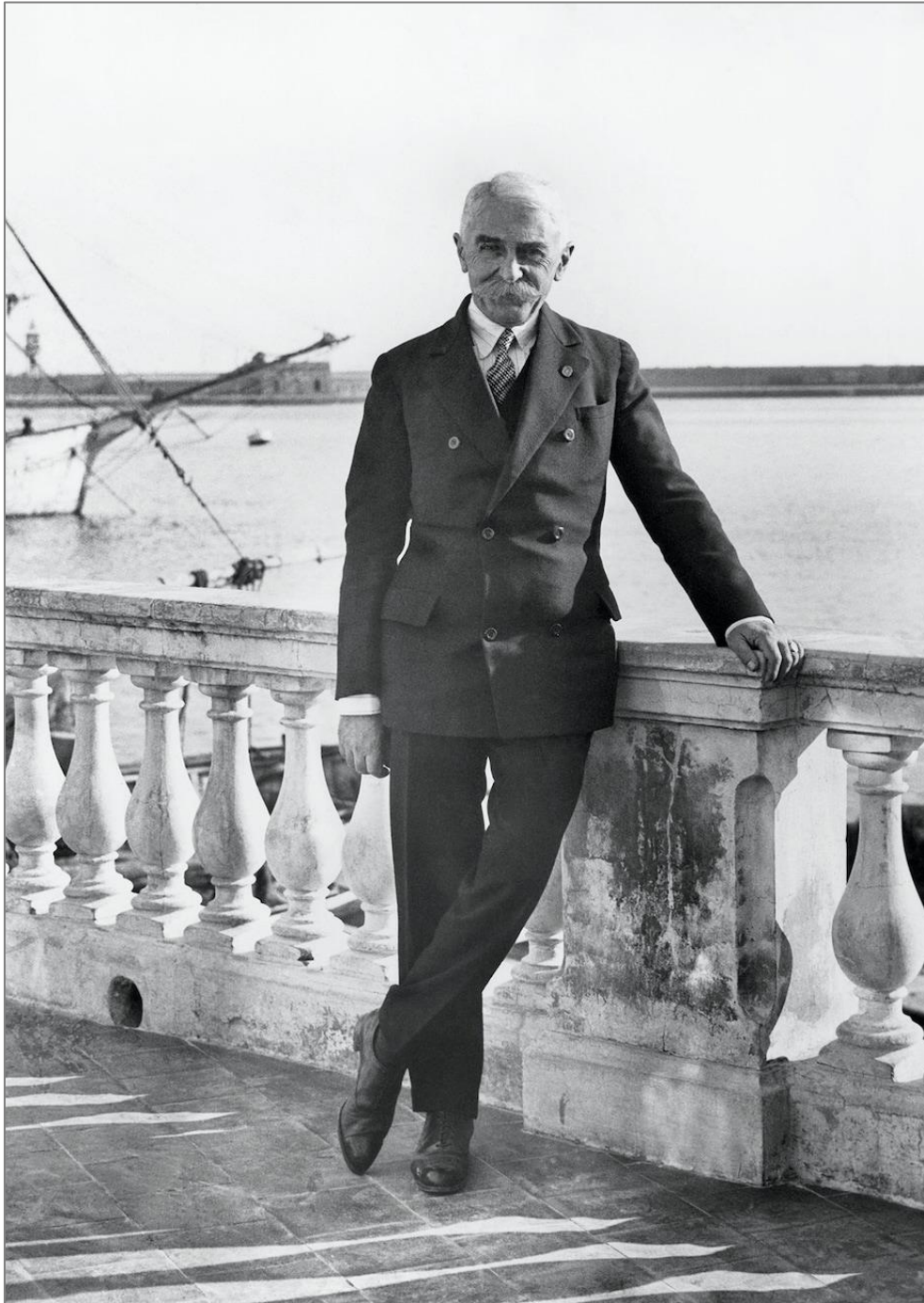


Imagen 4. Pierre de Coubertin.²¹

²¹ «Pierre de Coubertin in Barcelona, 1925.», accedido 19 de agosto de 2022, <https://olympics.com/ioc/pierre-de-coubertin>.

A pesar de las condiciones político-sociales que se estaban efectuando en Francia, Coubertin, fue uno de los precursores que trató de implementar una reforma pedagógica en el país, a pesar de esto, tuvo conocimiento que en Inglaterra, hubo una transformación educativa en sus centros de enseñanza. Para la década de 1880, Coubertin realizó múltiples viajes a Inglaterra para recorrer y conocer las instituciones de mayor distinción en el territorio nacional, una de ellas fue el Rugby College, en donde tuvo el honor de apreciar el legado del profesor Thomas Arnold,²² quien fue uno de los principales actores de la transformación pedagógica en la implementación del deporte en el sistema educacional de las instituciones inglesas, y cuyo trabajo le permitió a Coubertin obtener una visión más clara sobre el restablecimiento de las futuras Olimpiadas. Durante su estadía en Inglaterra observó, analizó y describió la utilización del deporte como un agente de transformación social, el cual describe a través de sus libros como: *L'Éducation en Angleterre* (1888), *L'Éducation Anglaise en France* (1889), *Souvenirs d'Oxford et de Cambridge* (1887), entre otras obras, que marcaron el comienzo de una idea que transformaría pedagógicamente a Francia en la educación deportiva.

A su regreso a Francia implementó las ideas obtenidas de las instituciones inglesas en el sistema educacional de su país. Coubertin fue una persona fundamental en la reforma educativa que tendría Francia años posteriores. Para 1890 es nombrado Secretario General de la Unión de Sociedades Francesa de Deportes Atléticas USFDA, organización que le permitió desarrollar y gestionar proyectos en pro del deporte. En 1894, Coubertin fue designado como delegado general del Congreso Atlético internacional de París, este encuentro estaría enfocado en la restauración de los Juegos Olímpicos. Él como representante de esta organización creó una agenda de espacios, reuniones y eventos deportivos, para los invitados y participantes del evento.²³

²² Thomas Arnold fue el padre y pionero en aplicar una pedagogía para el ordenamiento de los jóvenes en las escuelas, instituciones y universidades inglesas. Utilizando la excelencia como un modelo para mantener el orden y la disciplina en el sistema educativo inglés. De igual manera, desempeñó un papel importante en la evolución del deporte, motivando a sus estudiantes para alcanzar una meta propuesta a través de la actividad física, convirtiéndolos en caballeros. Tomado de: «Thomas Arnold», *Encyclopedia Britannica*, accedido 28 de julio de 2022, <https://www.britannica.com/biography/Thomas-Arnold>. y Teresa González Aja, «Thomas Arnold. (13 de junio de 1795 – 12 de junio de 1842)», *RICYDE. Revista Internacional de Ciencias del Deporte*. 2, n.º 3 (2006), <https://www.cafyd.com/REVISTA/ojs/index.php/ricyde/article/view/80>.

²³ Durry, *El verdadero Pierre de Coubertin*, 26-27.

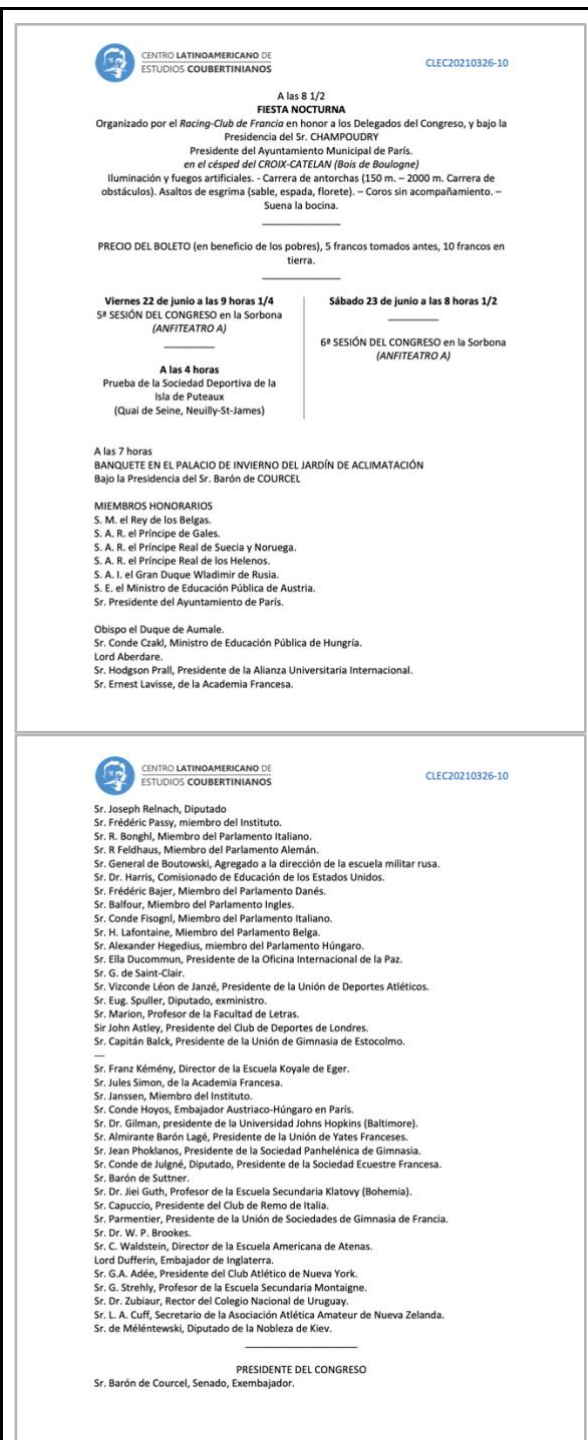
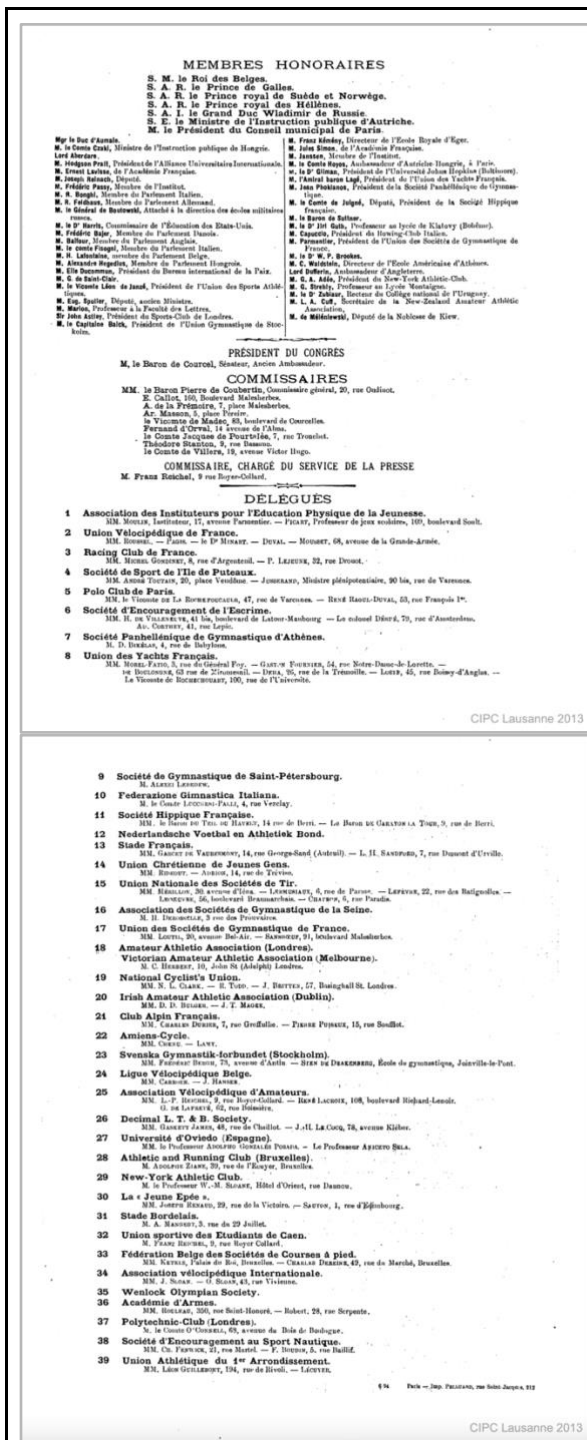


Imagen 5. Programme – Congrès International de Paris, pour le rétablissement des Jeux Olympiques.²⁴

Imagen 6. Agenda – Congreso Internacional de París, por el restablecimiento de los Juegos Olímpicos.²⁵

²⁴ Pierre De Coubertin, «Congrès International de Paris, pour le rétablissement des Jeux Olympiques» (Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos, 1894).

²⁵ Pierre De Coubertin, «Congreso Internacional de París, por el restablecimiento de los juegos Olímpicos» (Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos, 1894).

El 23 de junio de 1894 en el Anfiteatro de la Sorbona en París, con más de dos mil (2000) invitados, se aprobó la propuesta expuesta por Coubertin de revivir los Juegos Olímpicos de la era moderna, fundado el Comité Olímpico Internacional bajo la presidencia del griego Dimítrios Vikélas (1894-1896), designando a Atenas 1896 y París 1900 como las dos primeras ciudades anfitrionas de estas justas deportivas.²⁶ Una vez desarrollados los primeros Juegos Olímpicos en Atenas, Vikélas tomó la decisión de renunciar a la presidencia del COI, cargo que tomaría Coubertin en 1896 hasta 1927.²⁷



Imagen 7. Segunda Sesión del COI en Atenas 1896.²⁸

²⁶ «Pierre de Coubertin», International Olympic Committee, accedido 10 de abril de 2022, <https://olympics.com/ioc/pierre-de-coubertin>.

²⁷ Para Coubertin el Olimpismo era una fuente de inspiración y motivación personal, aunque históricamente se ha hablado y escrito acerca de su posición incluyente de las mujeres en estos eventos deportivos, para el cual no estaba de acuerdo, ya que si bien es una persona que viene de mediados del siglo XIX, en donde las condiciones sociales para las mujeres son totalmente diferentes a las de hoy en día en el siglo XXI, pero cabe resaltar que es bajo su mandato como presidente del COI en donde se observa una amplia participación de las mujeres en los Juegos Olímpicos.

²⁸ Sentados están: Pierre de Coubertin, Secretario General del COI, Dimítrios Vikélas, Presidente del COI y Aleksey Dimitrievic Boutowski, miembro del COI (RUS). De pie: los siguientes miembros del COI: Karl August Willibald Gebhardt (ITA), Jiri Guth-Jarkovsky (BOH), Ferenc Kemeny (HUN) y Viktor

Durante la presidencia de Coubertin, la inclusión fue parte del desarrollo del Movimiento Olímpico a pesar de haber estado en contra, aceptó abiertamente la participación de las mujeres en los eventos deportivos. A lo largo del tiempo, el COI se ha comprometido en garantizar la equidad e identidad de género, permitiendo la entrada a todo tipo de personas, sin importar su tipo de género, etnia, religión, orientación y/o condición sexual, convirtiendo este espacio en un triunfo de diversidad para la mujeres y hombres de todo el mundo, cuyo objetivo ha estado en unir a todas las naciones a través del deporte, mediante los valores olímpicos de la excelencia, la amistad, el respeto y la paz.²⁹



Imagen 8. Pierre de Coubertin con uniforme militar durante la I Guerra Mundial.³⁰

El 1911, en la Asamblea de la Liga de la Educación Nacional en la Sorbona, París, Coubertin incorporó un proyecto orientado a los grupos de niños y jóvenes conocidos como los Boys Scouts, propuesta que tendría una acción intelectual, deportiva y moral, para inspirar a las futuras generaciones de deportistas, acción que tuvo alcance en todo el mundo.³¹ Para abril de 1915, Coubertin toma la decisión de trasladar la sede del Comité Olímpico Internacional a Lausana, Suiza, ante los ataques y hostilidades que sufrió su país a causa del conflicto Gran Guerra. Posteriormente sirvió a su país

uniéndose a las filas del ejército en 1916, en donde fue aceptado como intérprete.³² En el

Gustav Balck (SUE). «2nd IOC Session in Athens, 1896», International Olympic Committee, accedido 19 de agosto de 2022, <https://olympics.com/ioc/pierre-de-coubertin>.

²⁹ «Pierre de Coubertin».

³⁰ «Baron Pierre de Coubertin in French Uniform during the First World War.», International Olympic Committee, accedido 19 de agosto de 2022, <https://olympics.com/ioc/pierre-de-coubertin>.

³¹ Durry, *El verdadero Pierre de Coubertin*, 28.

³² Durry, *El verdadero Pierre de Coubertin*, 19.

transcurso de la guerra, Coubertin abogó por respetar y preservar la vida de los soldados capturados en su país, si bien, él creía en la paz y en el respeto mutuo, estas acciones lo convirtieron en un personaje de grandes valores humanos.

Al transcurrir los años de haber finalizado la Guerra, Coubertin y su familia, tomaron la decisión de cerrar y vender la propiedad de la 20 rue Oudinot en París, antigua sede del COI en Francia, la cual cumplió su función en mantener y preservar el Movimiento Olímpico hasta 1920.³³ En el VIII Congreso Olímpico de 1925 en Praga, República Checa, Coubertin anunció su retiro de la presidencia del COI, en este mismo espacio compartió con sus amigos y colegas, los avances, alcances e impactos que tuvo el Movimiento Olímpico a nivel internacional bajo su presidencia. Del mismo modo presentó y dio paso a su sucesor el Conde Henri de Baillet-Latour de Bélgica como nuevo presidente del COI.³⁴ A pesar de haberse retirado, Coubertin continuó trabajando a favor del olimpismo, del deporte y la paz.

Para la década de 1930, su condición de salud se fue deteriorando a tal punto que no logró seguir participando de los eventos o espacios deportivos. En 1936 fue invitado a participar de los Juegos Olímpicos de Berlín, pero su condición de salud no le permitió viajar, aun así, Coubertin compartió un discurso en donde motivaba a los atletas de mantener viva la llama del olimpismo y mantenerse más juntos que nunca a pesar las condiciones que se estaban generando en Alemania y en el resto de Europa.³⁵ En ese mismo año Coubertin fue postulado para el Premio Nobel de Paz, pero lamentablemente esta iniciativa fracasó. El 2 de septiembre de 1937 Coubertin sufrió un infarto y falleció en el Parc de la Grange a la orilla del lago Léman en Ginebra, Suiza. Su cuerpo fue sepultado en Lausana y su corazón fue depositado por el Príncipe Heredero Pablo de Grecia en 1938, en un monumento conmemorativo de la restauración de los Juegos Olímpicos, en Olimpia, Grecia, que el mismo Coubertin inauguró en 1927.³⁶

³³ La propiedad del 20 rue Oudinot está al frente del Ministerio de Territorios de Ultramar y del Comité para la Memoria y la Historia de la Esclavitud.

³⁴ «VIII Olympic Congress - Prague 1925», International Olympic Committee, accedido 1 de agosto de 2022, <https://olympics.com/ioc/prague-1925-olympic-congress>. y Durry, *El verdadero Pierre de Coubertin*, 84.

³⁵ Pierre De Coubertin, «A los corredores de Olimpia - Berlín» (Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos, 1936), 1-2.

³⁶ Durry, *El verdadero Pierre de Coubertin*, 21-22.

2.2. Coubertin y la búsqueda por el olimpismo: 1886-1894

En 1886 Coubertin expone en sus escritos la función pedagógica a través de la formación física y recreativa en los distintos colegios e instituciones de Inglaterra. Un primer referente fue la Escuela de Harrow, una institución pública se diferenció en sus tradiciones y orígenes educativos, que recibió a niños a partir de los 13 años, con el objetivo de conducirlos hacia las puertas de las Universidades y Escuelas Militares; esta institución fue un lugar libre, y por lo tanto no fue subsidiado por el gobierno. Los recursos del centro de enseñanza fueron incluidos en las tarifas correspondientes de cada estudiante, para el mantenimiento y sustento de la escuela, causando un equilibrio económico con finalidad de generar ampliaciones y nuevas construcciones para las futuras generaciones.³⁷

Por otro lado, Harrow ofreció becas a los estudiantes, las cuales estuvieron a prueba en diversas competencias, estas acciones no eran para impresionar a los padres en la retribución educativa de sus hijos, sino que correspondía a sus hijos ser merecedores de sus propios desempeños. Este proceso permitió entender la composición de incentivos educativos hacia los estudiantes, intelectual como físicamente, una idea que ha perdurado con el tiempo, y que tuvo gran influencia en la educación inglesa. Así mismo, esta institución llegó a contar entre de seis a siete becas, las cuales llegaron a variar entre las £30 a £80 por año, por lo tanto, los estudiantes debían presentarse a un concurso a partir de los 14 años, aplicando a las becas de mérito. Cabe resaltar que estas becas podían ser retiradas, si la conducta y/o el rendimiento académico del estudiante no era prometedor. El estudiante que ganara una beca debía mantenerse estable dentro de los estándares de la institución, además, podría ser beneficiario de una nueva beca para estudiar en las Universidades de Oxford o Cambridge, por un periodo de tres a cuatro años.

Esto motivó a los estudiantes de Harrow, a participar abiertamente para la obtención de becas, en el proceso se postularon quinientos veinte (520) alumnos, los cuales se dividieron en dos grupos: El primer grupo denominado el “lado clásico”, los estudiantes debían traducir fragmentos literarios de autores latinos y griegos, por ejemplo: obras de César, Jenofonte, Homero, Cicerón entre otros, con la intención de demostrar sus conocimientos generales en historia y geografía. El segundo grupo denominado “el lado moderno” se concentró en las

³⁷ Pierre De Coubertin, «Los Colegios Ingleses, Escuela Harrow» (Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos, 1886), 1-2.

matemáticas y en el estudio de las lenguas francesa y latina. Por lo tanto, estos grupos se adecuaron a un conjunto de estudios cuya aprobación sería realizada a través de pruebas y exámenes semestrales.³⁸ Estos métodos académicos fueron de gran interés para Coubertin, ya que en Francia no había conocido algún proceso educativo (becas) que estimulara la formación educativa en los niños y jóvenes hasta su formación profesional.

Otra característica que llamó la atención de Coubertin, fue la definición que se le otorgó a la palabra recreación en la Escuela de Harrow, para ellos, la recreación era un espacio de entretenimiento y de conversación; esto logró ser parte de las actividades y programas educativos de la institución. De hecho, si los juegos no hubieran tenido una fuerza poderosa, y si la historia de los grandes atletas de la Antigua Grecia no hubiera inspirado a los estudiantes, Harrow habría estado en completo desorden.

Para que sobreviviera esta iniciativa los alumnos debían estar entusiasmados por los acontecimientos y hazañas de los héroes de la historia como Alejandro Magno, Julio Cesar, entre otros. Estas acciones generaron la construcción de espacios para la práctica del deporte como el juego de la palma³⁹ y el boxeo, los cuales eran practicados en días lluviosos. En la temporada de invierno sembraron la pasión por el balompié, (bien conocido como fútbol), el canotaje, las carreras, los paseos etc. Junto a estos espacios deportivos estaban ubicados los talleres de carpintería y herrería, en donde los estudiantes construían muebles, estantes e inclusive construyeron sus propios velocípedos⁴⁰ y periesorios⁴¹ para desarrollar sus actividades físicas y deportivas alrededor de la institución.⁴²

³⁸ De Coubertin, «Los Colegios Ingleses, Escuela Harrow», 3-4.

³⁹ El juego de palma o la *Jeu de paume* fue considerado un deporte variante previo al tenis inglés como hoy se le conoce. Este juego fue practicado y utilizado por la nobleza francesa, para el siglo XVII, se construyó un escenario para la práctica de este deporte en el Palacio de las Tullerías en París, hoy conocido como el Museo de Louvre. Tomado de: «Jeu de Paume», Encyclopedia Britannica, accedido 5 de abril de 2022, <https://www.britannica.com/topic/Jeu-de-Paume>.

⁴⁰ Según la RAE *Velocípedo* es un vehículo formado por una especie de caballete con dos o tres ruedas movidas por pedales. (bicicleta). Tomado de: RAE, «Velocípedo», Diccionario de la lengua española, accedido 5 de abril de 2022, <https://dle.rae.es/velocípedo>.

⁴¹ *Periesorio* o *périssoire* es una canoa deportiva que tiene una longitud de 3,5 a 4 metros de longitud, por lo general es un bote inestable y algo peligroso. Fue un barco de recreo que fue principalmente utilizado en los siglos XIX y XX en toda Europa. Tomado de: «Périssoire», Educalingo, accedido 5 de abril de 2022, <https://educalingo.com/es/dic-fr/perissoire>.

⁴² De Coubertin, «Los Colegios Ingleses, Escuela Harrow», 7-8.

Tabla 1. Ilustraciones deportivas a principios del siglo XX en Francia.



Imagen 9. Velocípedo.⁴³



Imagen 10. Periesorio.⁴⁴

En una pradera cercana a la institución se estableció el club de cricket,⁴⁵ un espacio atractivo, con bancos para los espectadores y con todo lo necesario. Esta zona fue dedicada especialmente para los jóvenes, para su disfrute y de paso encontrar un momento especial en sus vidas. Dependía de ellos tomar las determinaciones correctas, un claro ejemplo fue la creación de una organización de tenis sobre césped, organización que ha perdurado con el paso del tiempo en las tradiciones de Harrow. Inglaterra fue para Coubertin el país de la comparación, todo lo que estaba a su alrededor por iniciativa privada estaba libre de obstáculos, sin la intervención del Estado, por tal razón él observó y desarrolló una comparación acerca de sus visitas a las instituciones de Winchester, Rugby e Eton, acerca de su localización y los espacios deportivos con los que contaban.⁴⁶

⁴³ Agence Rol, «Charles Terront, sur vélocipède Michaux», Image, Gallica, 1922, <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b530768728>.

⁴⁴ Agence Rol, «Argenteuil, Championnat de Paris [aviron], Bonnet (périssoire)», Image, Gallica, 1927, <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b531861046>.

⁴⁵ *Cricket o criquet*, es el deporte nacional de Inglaterra y en todos los territorios de la Mancomunidad Inglesa, el cricket se juega con un bate y una pelota, cuenta con dos equipos y cada uno de 11 jugadores. El área del juego es ovalado y su centro es rectangular conocido como el campo. Tomado de: «Cricket», Encyclopedia Britannica, accedido 5 de abril de 2022, <https://www.britannica.com/sports/cricket-sport>.

⁴⁶ De Coubertin, «Los Colegios Ingleses, Escuela Harrow», 8-9.

Tabla 2. Comparación del juego de la paume entre 1586 y 1925.

La Palma



Imagen 11. Ilustración de Caballero jugando a la palma en 1586.⁴⁷



Imagen 12. Persona jugando a la palma en 1915.⁴⁸

Otro lugar fue la Universidad de Cambridge, quien para Coubertin fue una República Literaria gobernada por un Senado, a través un conjunto de formaciones destinados a garantizar el desarrollo de los talentos emergentes, donde finalmente sería analizados por personas encargadas de impartir los diplomas a los estudiantes formados en teología, derecho, matemáticas, literatura, medicina e inclusive en arte.⁴⁹ Durante mucho tiempo, Oxford y Cambridge, fueron considerados clubes aristócratas, en donde el dinero y la nobleza marcaban un modelo y los jóvenes herederos disfrutaban los privilegios de un título nobiliario. Por lo

⁴⁷ «Gentilhomme jouant à la paume, sous Henri 3, 1586.», Image, Gallica, 1586, <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b100518335>.

⁴⁸ Agence Rol, «4/9/25, courte paume [rue Lauriston, à Paris]», Image, Gallica, 1925, <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b531545797>.

⁴⁹ Pierre De Coubertin, «Las Universidades Inglesas, Cambridge» (Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos, 1886), 1.

tanto, los estudiantes eran mucho más que un uniforme, algunos de ellos llegaron a la Universidad con una edad superior, algo que era muy habitual entre las elites inglesas para iniciar su formación profesional. Estos alumnos se matricularon como estudiantes no universitarios, es decir estudiantes libres que no pertenecen a ninguno de los 17 colegios⁵⁰ que conforman a Cambridge.⁵¹ Cabe señalar que la Universidad contaba para ese tiempo con un estimado de tres mil trescientos (3.300) estudiantes, quienes residían en los colegios que a su vez estaban provistos de apartamentos; estos espacios llamaron la atención de Coubertin, quien describió detalladamente la vida diaria del estudiante dentro del inmueble, desde su inicio hasta el final del día. Había alumnos que eran sustentados económicamente por sus familias, pero, al ingresar a la institución estos estudiantes gastaban totalmente sus recursos durante sus primeros meses de estadía, no por la inexperiencia, sino por la falta de organización y orden. En cierto modo, la Universidad desarrolló la idea en donde el estudiante debía controlarse y autogobernarse para tener un futuro próspero.⁵²

En cuanto a las estimaciones económicas, un estudiante tenía un gasto promedio anual de 200 libras esterlinas⁵³ en educación, libros, servicios, lavandería, comida, viajes, compras, tutores académicos, alquiler de habitación y muebles, entre otros. En lo que respecta al dinero que recibía el estudiante denominado dinero de bolsillo, este gastaba entre 1 a 7 libras esterlinas en contribución a los clubes de botes y el cricket para su mantenimiento y disfrute, además, había otros clubes equipados con las herramientas necesarias. Para Coubertin, Cambridge pasó a ser en primer lugar una académica del deporte, dejando atrás las ciencias y las artes en el segundo lugar; sin lugar a duda, los trabajadores de estas instituciones dedicaban sus tardes entre 2 a 5 horas en realizar ejercicios corporales, un hábito que estaba tomando fuerza en las instituciones públicas y privadas de Inglaterra. Por otra parte, la cultura y pasión por el remo proporcionó a conquistar nuevos horizontes y competencias,⁵⁴ tal como ha sido la regata entre Oxford y Cambridge, evento que se ha celebrado desde 1829 y cuya tradición se ha mantenido vigente

⁵⁰ Son las instituciones que conforman a la Universidad de Cambridge, conocidos en América Latina como las fraternidades estudiantiles.

⁵¹ De Coubertin, «Las Universidades Inglesas, Cambridge», 1-2.

⁵² De Coubertin, «Las Universidades Inglesas, Cambridge», 2-4.

⁵³ Para Coubertin 200 libras esterlinas equivalieron a 5000 francos franceses, según la conversión que realizó Coubertin en 1886.

⁵⁴ De Coubertin, «Las Universidades Inglesas, Cambridge», 5-6.

anualmente desde 1856, excepto en tres momentos de la historia, el primer momento a causa de la Primera Guerra Mundial entre 1915-1919, el segundo momento a causa de la Segunda Guerra Mundial entre 1940-1945, y el tercer momento y más reciente por la pandemia del Covid19 en 2020.

Retornando al tema, el deporte en Cambridge siempre estuvo abierto a los estudiantes, deportes como el tenis sobre césped y el cricket estuvieron arduamente disputados por los alumnos durante la primavera, verano y otoño. Por su parte, el cricket es más que un juego en Inglaterra, es una institución que es conformado por 11 jugadores, el cual uno de los es el líder y denominado por sus compañeros como el capitán de un barco,⁵⁵ el cual, es ascendido por sus méritos y logros al primer lugar, posición que es de respeto y máxima autoridad en Cambridge. Durante el primer año de estudio, el estudiante se acostumbró a una nueva vida, en donde aprendió a mejorar sus prácticas económicas y materiales a las que estaba acostumbrado. En Cambridge se formaron nuevas amistades y gustos, en donde el aprendizaje, el deporte y la vida al aire libre tuvieron un lugar especial para Coubertin.

Al finalizar el año escolar en el mes de junio, hay un período festivo conocido como la *semana de mayo*, una conmemoración entre las universidades de Oxford y Cambridge, cuyos eventos y competiciones de regatas, tenis de césped, cricket, banquetes y conciertos estuvieron siempre año tras año, en la vida de los universitarios.⁵⁶ Para Coubertin, la idea de la educación universitaria en Inglaterra fue algo sorprendente, mientras que en Francia puede ser lo contrario, ciertamente el nivel general de los estudios es más alto, pero menos progresista, por lo tanto, en Francia, el bachillerato y la licenciatura en derecho son casi obligatorios, mientras que los ingleses persiguieron un ideal totalmente distinto al que vivió Coubertin en su formación académica, los ingleses dividieron en dos los estudios de formación, el primero está enfocada a la educación clásico y el segundo en la educación moderna, todo con el objetivo de generar un fondo de conocimientos en común.⁵⁷ En cierto modo la educación en la Universidad Cambridge fue algo especial para Coubertin, un espacio en donde los jóvenes ingleses salían de la institución con gran tristeza porque para ellos, la universidad fue un espacio maravilloso,

⁵⁵ De Coubertin, «Las Universidades Inglesas, Cambridge», 6.

⁵⁶ De Coubertin, «Las Universidades Inglesas, Cambridge», 7.

⁵⁷ De Coubertin, «Las Universidades Inglesas, Cambridge», 9.

donde se sintieron libres e independientes, aun así, estos estudiantes continuaron con sus vidas y otros completando su formación en otras instituciones o universidades.⁵⁸

Pero *¿cuál era ese espíritu que tanto llamó la atención de Pierre de Coubertin acerca de la educación en Inglaterra y que pondría en práctica en su ejercicio como directivo del Comité Olímpico?* Si bien, durante su estadía y paso por las universidades inglesas, Coubertin tuvo un acercamiento hacia la formación pedagógica de las academias y una aproximación con los estudiantes y docentes. Su experiencia trascendió lo académico. En su recorrido observó, conoció e inspiró, sobre el modelo educativo que se estaba desarrollando en Inglaterra, proceso que llamó su atención en la formación de la actividad física y deportiva en los estudiantes. Tal fueron los casos de la Escuela de Harrow y la Universidad de Cambridge, cuyo espíritu de formación fue algo asombroso para Coubertin, y que, además, estas instituciones promovieron el deporte como una actividad recreativa, basándose en el respeto, la comunicación, la organización y la tradición de una nación. Estas actividades fueron un referente para la construcción de una sociedad a través de una paz colectiva. Pues si bien, estos conceptos hicieron parte de la visión del restablecimiento de los Juegos Olímpicos. Asimismo, ese espíritu deportivo que vivió Coubertin personalmente en las universidades inglesas, fue un motivo más para conocer los Juegos Olímpicos de la comunidad de Wenlock en 1890 fundados por Dr. William Penny Brookes.

En su trayecto por las diversas instituciones inglesas, Coubertin estuvo cada vez más preocupado por los problemas educativos en la sociedad francesa en el siglo XIX. En su recorrido creó un modelo educativo para Francia, utilizando el deporte como una herramienta de transformación social, siguiendo ese ideario Olímpico que tanto había llamado su atención en su juventud. Para Coubertin, los ejercicios físicos tuvieron un impacto positivo en las actividades competitivas, dando paso a la construcción de una reforma educativa que estuviera presente un panorama tranquilo sobre los contenidos pedagógicos. Si bien, la educación física y deportiva que eran instruidos en los centros educativos de Europa se centraban en la gimnasia, cuyo contenido se basaba en ejercicios analíticos, rígidos y autoritarios que pretendían formar el cuerpo y el carácter del estudiante (más bien a un carácter militar). En la década de 1880 las tendencias bélicas se estaban materializando y la educación física en Francia estuvo orientada a la tendencia militar, al no haber contado con profesores y docentes para impartir nuevos

⁵⁸ De Coubertin, «Las Universidades Inglesas, Cambridge», 9.

contenidos, pero fueron personas cercanas al ejército quienes se encargaron de educar y formar a los estudiantes franceses.⁵⁹ En el texto de María Eugenia Martínez-Gorroño, “*Los valores Olímpicos en la reforma de la educación escolar propuestos por Pierre de Coubertin*”, explica y resalta el papel de la educación pacífica y democrática a partir de la visión de Pierre de Coubertin, el cual expuso las transformaciones de los métodos de enseñanza en las instituciones educativas francesas.

Un claro ejemplo de ello fue a partir de los documentos escritos que exponían una reforma pedagógica en 1887, esta idea fue puesta a prueba por el Colegio Monge de París en 1889. Este proyecto logró edificar los caracteres de la enseñanza que pretendían introducir los deportes en la rama de la educación física.⁶⁰ Sin embargo, Coubertin como un innovador de las reformas educativas conoció personalmente los métodos de educación de los lugares que visitaba. Durante sus viajes, le llevó a emprender nuevas visiones sobre cómo introducir un modelo educativo en Francia; por tal razón, describe la función educativa dentro de las actividades físicas y su implementación en los sistemas educacionales.⁶¹

En 1892, Coubertin transmitió y pronunció su discurso titulado *El Manifiesto Olímpico* en la Sorbona, donde declara la importancia de la higiene, los ejercicios físicos y el deporte, traídos desde el mundo antiguo. Para él, Inglaterra era una nación de respeto, y ya no la de los Tudors que vivían al aire libre y mucho menos la Inglaterra de Thomas Arnold y los creadores de la educación atlética.⁶² Mientras tanto en Francia, las canchas de tenis se mantuvieron solas y las personas abandonaron las prácticas deportivas; atrás quedaron las salidas a las playas de Cotentin, espacio donde el clero celebraba las festividades litúrgicas, bajando progresivamente

⁵⁹ María Eugenia Martínez Gorroño, «Los valores olímpicos en la reforma de la educación escolar propuesta por Pierre de Coubertin (1889-1937): una educación para la paz, la libertad y la democracia», *Citius, Altius, Fortius* 12, n.º 2 (2019): 4-7, <https://doi.org/10.15366/citius2019.12.2.001>.

⁶⁰ Martínez Gorroño, «Los valores olímpicos en la reforma de la educación escolar propuesta por Pierre de Coubertin (1889-1937): una educación para la paz, la libertad y la democracia» 4.

⁶¹ Martínez Gorroño, «Los valores olímpicos en la reforma de la educación escolar propuesta por Pierre de Coubertin (1889-1937): una educación para la paz, la libertad y la democracia» 4-5.

⁶² Pierre De Coubertin, «Le Manifeste Olympique» (Les Ed. du Grand Pont. Lausanne, 1994), 45, <https://library.olympics.com/Default/doc/SYRACUSE/57527/le-manifeste-olympique-pierre-de-coubertin-envoi-de-juan-antonio-samaranch-pref-de-francois-d-amat>.

a la playa para jugar lacrosse.⁶³ Estas actividades murieron cuando en París trataron de introducir los recuerdos de los Juegos Olímpicos de la Antigua Grecia en Champ-de-Mars, pero faltó un elemento esencial para que esta idea tuviera éxito: los deportistas.⁶⁴ En su discurso expresó su interés en la gimnasia alemana, basada en una disciplina militar; la jerarquía, la obediencia y la puntualidad fueron las nociones esenciales en la Alemania del siglo XIX. La infancia del estudiante estuvo fundamentada en las enseñanzas militares, formándose física y mentalmente para el día que tuviera que formar parte de las fuerzas militares, disposición que si o si debía estar.⁶⁵



Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

Imagen 13. Jugadores ingleses en un partido de lacrosse.⁶⁶

⁶³ Lacrosse: Es un deporte adaptado a una versión moderna, pero históricamente este deporte proviene de los Indios Norteamericanos llamado el juego de baggataway, el cual está conformado por dos equipos cuyo instrumento son raquetas de mango largo para atrapar, llevar y lanzar una pelota por el campo hasta la portería del equipo contrario. Tomado de: «Lacrosse», Encyclopedica Britannica, accedido 14 de mayo de 2022, <https://www.britannica.com/sports/lacrosse>.

⁶⁴ De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 46.

⁶⁵ De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 47.

⁶⁶ Agence Rol, «21-3-13, crosse canadienne [joueurs anglais, match de démonstration au Parc des Princes]», Image, Gallica, 1913, <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6923462t>.

Para Coubertin, la gimnasia alemana fue dinámica activa por medio de sus movimientos, los cuales debían estar constantemente bajo una influencia hostil y combativa, idea que no debía ser modelo de inspiración para una guerra entre naciones. Por lo tanto Alemania debía comprimir la idea beligerante, ya que dentro de la nación surgieron nuevas sociedades gimnásticas, promoviendo el deporte que fue el resultado de una paz por más de veinte años.⁶⁷ La gimnasia alemana desde el punto de vista de Coubertin consistió en ejercicios que tuvieron por sí mismos su razón de ser, en el sentido que no estaba dentro de la naturaleza humana, y que pudo obtener de los seres humanos una meta noble; esto es lo que ha hecho un éxito de la gimnasia alemana. En cierto momento de la historia, algunas comunidades alemanas que emigraron a los Estados Unidos, llevaron consigo la gimnasia, cuyo proceso se ejerció con gran admiración para germanizar⁶⁸ su lengua, sus costumbres y su cultura en ese país. Así mismo, estas sociedades de nómadas alemanes fundaron y crearon sociedades gimnásticas para sus hijos, nombrándolo como educación física.⁶⁹ En cuanto a los Estados Unidos, Coubertin la describió como nación patriótica, pensante, militar y científica, resultado de las huellas morales producidas por los estadounidenses a lo largo de su historia; formando un ejército que trabajó por espíritu de la conquista, basados a través de la gimnasia militar europea. En cierta forma, Alemania y Suecia fueron los dos países que inspiraron a las demás naciones europeas en ser partícipes en el movimiento físico emergente.⁷⁰

En el caso de Suecia, Coubertin los describe como un pueblo feliz que se dedican en paz a un deporte nacional como el patinaje y la gimnasia. Sin duda alguna, el patinaje tuvo una importancia en la historia de los suecos, reconocimientos que tendrían un lugar significativo en el desarrollo de la salud, el equilibrio del alma y el cuerpo. Estas actividades deportivas fueron honradas por Coubertin, sobre todo hacia sus increíbles carreras sobre la nieve en el invierno escandinavo.⁷¹ Además, el Dr. Langrage miembro del Consejo de la USDAF visitó a Suecia para conocer los procesos deportivos que se estaban efectuando y que causaron buena impresión en los Institutos escolares de Estocolmo; en este caso, la gimnasia sueca supervisaba

⁶⁷ De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 48.

⁶⁸ Germanizar es la implementación de la cultura, idioma y una sociedad alemana en territorio externo.

⁶⁹ De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 48-49.

⁷⁰ De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 50.

⁷¹ De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 50-51.

a los niños y jóvenes en su crecimiento para no tener malformaciones físicas o enfermedades que impidieran su desarrollo, en cuanto a las personas de la tercera edad, se ofrecieron ejercicios de acuerdo a sus condiciones físicas (condiciones de fuerza muscular) a las que contaba cada persona. En su viaje el Dr. Lagrange observó los procesos y resultados para medir el ejercicio, todo gracias a la gimnasia médica basada en el estudio del sistema muscular mediante los ejercicios. Los resultados de esta investigación fueron sorprendentes y más para los primeros años de la última década del siglo XIX.⁷²

En el transcurso de su discurso, Coubertin expresó su asombro ante una humanidad cambiante y un mundo en el que siempre ha existido el deporte. Sin embargo, los juegos populares en Inglaterra como la caza perdieron su interés a causa de las monopolizaciones y privatizaciones de las grandes extensiones de tierra; el boxeo, pasó de ser un deporte justo a ser bárbaro; las regatas en el río Támesis pasaron de ser de un gozo a un espacio de apuestas. Esto para Coubertin no era nada atlético, ni deportivo.⁷³ Asimismo, expuso brevemente el proceso de la construcción de la sociedad inglesa, por medio de las instituciones educativas que transformaron cívicamente a una población. Por su parte, en su discurso destacó la importancia del sistema educacional inglés, un sistema que llegó a ser sofisticado e ideal para los jóvenes, algo que en Francia era difícil de encontrar en alguna institución educativa o universidad.⁷⁴ En cierto caso, el atletismo se expandió en gran parte del territorio Británico, Europeo y Estadounidense, cuya tendencia aún no había sido escrita, ni registrada en la historia del deporte, personalidades como Thomas Arnold, el Dr. William Penny Brookes y demás seguidores, trataron de convertir al deporte como un agente de transformación social.⁷⁵ Las primeras personas que trabajaron en torno a la educación, estuvieron más preocupados de crear instituciones, que proporcionar actividades saludables, físicas y recreativas.⁷⁶

⁷² De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 51-52.

⁷³ De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 52.

⁷⁴ De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 53.

⁷⁵ De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 53.

⁷⁶ De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 53.

Coubertin en su discurso ante la *Union des Sociétés Françaises de Sports Athlétiques* – *U.S.F.S.A* (Unión de Sociedades Deportivas Atléticas Francesas – U.S.D.A.F.), expresó lo siguiente:

“... Une certaine lueur philosophique les environnait: des souvenirs de la Grèce, le respect des traditions stoïciennes et une conception assez nette des services que l’athlétisme pouvaient rendre au monde moderne ne tardèrent pas à attirer l’attention sur eux.”

“... Un cierto brillo filosófico los envolvía: los recuerdos de Grecia, el respeto por las tradiciones estoicas y una concepción bastante clara de los servicios que el atletismo podía prestar al mundo moderno no tardaron en llamar la atención sobre ellos.”⁷⁷

El movimiento deportivo tomó fuerza y estuvo protegido por las juventudes inglesas, tal como se mencionaba anteriormente, las universidades de Oxford y Cambridge se asociaron, en esos mismos términos Thomas Arnold impregnó un modelo de los educadores a partir del papel del atletismo en la educación, ideas que fueron obtenidas a través legado histórico de los juegos panhelénicos. Esta iniciativa pedagógica se multiplicó en la gran mayoría de las sociedades inglesas y que además crearon numerosos parques infantiles y gimnasios al aire libre para promover el deporte y la actividad física en los niños y jóvenes.⁷⁸ De la misma forma, los Estados Unidos en 1889 habían invertido 28 millones de dólares para la creación de espacios infantiles, de ejercicios y la fabricación de equipos para la actividad física. Todo esto conlleva no solo para un bien personal, sino para un bien militar, promoviendo al deporte como un eje de transformación.⁷⁹

Dentro de su discurso, Coubertin describió a una Francia de 1886 en evolución, el cual, honra a las sociedades gimnásticas que tuvieron frutos y victorias en la transformación de los franceses.⁸⁰ Sin embargo, faltaba algo que ayudará a la construcción de una educación deportiva. Hubo un artículo en cuestión en el periódico *Le Français* el 23 de agosto de 1887,

⁷⁷ De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 53.

⁷⁸ De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 53.

⁷⁹ De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 53-54.

⁸⁰ De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 55.

en donde la Academia de Medicina protestó en contra de los abusos mentales de los jóvenes, a partir de tanto trabajo, como para dar paso a los espacios de recreación y tiempos libres. No obstante, Coubertin expresó su intención a la institución a quien le sugirió que esta propuesta podría tener mayores alcances por medio de una iniciativa privada, y que además tuviera un punto de apoyo, para este caso fue La Sorbona quien respaldó estas propuestas con el Racing Club fundado en 1882 y el Stade Français fundado en 1883.⁸¹

En todo caso, estas instituciones fueron esenciales para la transformación educativa y colectiva por un tiempo en Francia, años posteriores hubo una persona que hizo más por los deportes atléticos en la historia de Francia, como ninguna otra, especialmente el señor George de Saint-Clair, quien creó la Union des Sports Athlétiques en 1887, y al año siguiente se habían desarrollado conversaciones y gestiones que permitieran difundir y fomentar los ejercicios físicos en toda Francia, gracias a este proceso que se desarrolló por cinco (5) años se obtuvieron resultados significativos.⁸²

En cuanto al atletismo, Coubertin describió dos características que son para él primordiales en el Manifiesto Olímpico: La primera característica estuvo orientada en asegurar un futuro desde lo democrático, con una mirada hacia el presente; en cuanto a la segunda característica, estuvo orientada a las perspectivas ocultas, cuyo ejemplo lo describe a partir desde las sociedades utópicas quienes hablaban de la desaparición de la guerra proveniente. Estas características fueron evidentes a través del telégrafo, los ferrocarriles, el teléfono, la ciencia, los congresos, las exposiciones y demás, que han hecho más por la paz que los anteriores tratados. Aun así, Coubertin esperó que el atletismo hiciera lo mismo, al igual como sucedió en Inglaterra con el fútbol.⁸³ Por lo tanto, hizo un llamado a los corredores, remeros, tiradores, y demás personas que practicaban alguna actividad deportiva, para introducir las viejas costumbres de Europa con el objetivo de desarrollar un nuevo futuro lleno de paz. En definitiva, el discurso de Coubertin fue una causa de motivación e inspiración para continuar y realizar con estas bases claras el restablecimiento de los Juegos Olímpicos.⁸⁴

⁸¹ De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 56.

⁸² De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 56.

⁸³ De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 57-58.

⁸⁴ De Coubertin, «Le Manifeste Olympique», 58.

Table 3. Le Manifeste Olympique

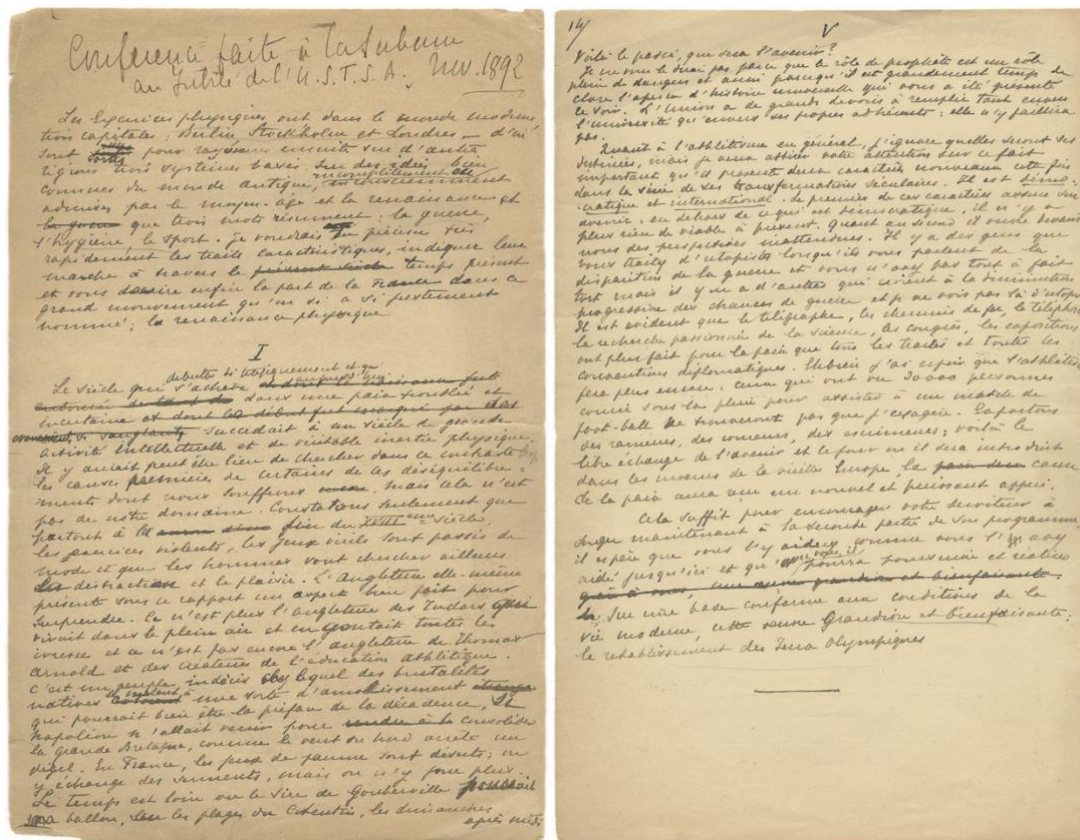


Imagen 14: El Manifiesto Olímpico: Conferencia pronunciada en la Sorbona, el 2 de noviembre de 1892.⁸⁵

2.3. Los intentos de los Juegos Olímpicos

Durante los siglos XVII, XVIII y XIX, se desarrollaron múltiples acontecimientos deportivos que trataron de restablecer en algunas ocasiones los Antiguos Juegos Olímpicos, intentos que se transformaron en eventos y/o festivales locales. En su juventud Coubertin, tuvo la oportunidad de viajar y conocer las condiciones educativas, deportivas y culturales de Inglaterra, en su recorrido llegó al condado de Much Wenlock, un lugar conocido por celebrar los Juegos Olímpicos de Wenlock, fundado por el Dr. William Penny Brookes el 15 de noviembre de 1860. Para ese tiempo el atletismo no llegó a ser considerado un deporte, sino más bien un pasatiempo, acción le permitió al Dr. Brookes darle una importancia en el área de

⁸⁵ «Le rétablissement des Jeux Olympiques : discours fondateur» (International Olympic Committee, 2020), <https://library.olympics.com/Default/doc/SYRACUSE/471847/le-retablissement-des-jeux-olympiques-discours-fondateur-restoring-the-olympic-games-founding-speech>.

la educación física.⁸⁶ El Dr. Brooke, se formó como médico en París bajo la Restauración Borbónica en Francia, durante su formación tuvo una inclinación por la historia cultural helénica y como aún era ejercida con el pasar de los años; su inspiración en la cultura griega fue un punto fundamental para la transformación deportiva, un hecho que aportó a los ingleses a inspirarse en las leyendas históricas de Plutarco y Homero. Esto motivó al Dr. Brookes a crear la *Olympian Society*, una asociación que contribuyó en el desarrollo físico, moral e intelectual de la comunidad de Wenlock, estas contribuciones fueron recompensadas anualmente por premios o medallas por sus retribuciones literarias y artísticas a sus desempeños más destacados.⁸⁷ El espacio destinado para el juego de la *Olympian Society* estuvo compuesto por dos espacios, en el primer espacio se encontraba una pista de carreras, un campo de juego de cricket y una cancha de tenis sobre césped, en el segundo espacio se destinó para los deportes ecuestres, una piscina y una zona para celebrar eventos y bailes al aire libre.⁸⁸

La participación de Coubertin en los juegos de Wenlock fue de gran importancia, para poder describir la composición de las competencias, una de ellas fue el *tilting*, un deporte ecuestre que consistía en meter una lanza de madera en un pequeño aro de metal, su dificultad era atravesar una pista para insertar la lanza en el aro, el caballero tenía que esforzarse para mantener estable la lanza y caballo galopando, el ganador de la contienda recibía su premio un corona bordada de laurel en manos de una dama. Al finalizar las justas se organizaba un festín, seguido de un baile y una cena, durante su estancia se le honró como visitante y le fue cantado a coro el *jolly 37ood fellow* (porque es un buen compañero). Wenlock fue para Coubertin un lugar mágico lleno personas maravillosas, para él, el Dr. Brookes le dio un sentido de vida a una sociedad, en donde reposan los principios de un pasado tan noble como los fueron los gimnasios de la antigua Atenas.

En 1866, trató de expandir su idea e incorporar los Juegos Olímpicos, aunque este movimiento no tuvo mucha fuerza, aun así, le dio la oportunidad de reunir a los promotores del atletismo y del deporte en diferentes espacios. El Dr. Brookes cuya energía y pasión por la cultura helénica,

⁸⁶ Norbert Müller, *Pierre de Coubertin - Olimpismo, Lecturas selectas* (Lausana: Comité International Pierre de Coubertin, 2011), 240.

⁸⁷ Müller, *Pierre de Coubertin - Olimpismo, Lecturas selectas*, 242.

⁸⁸ Müller, *Pierre de Coubertin - Olimpismo, Lecturas selectas*, 243.

mantuvo contacto por correspondencia con el Rey Jorge I Grecia, a quien tuvo la oportunidad de comunicarle acerca los Juegos Olímpicos que se realizaron en un pequeño condado al noroeste de Birmingham; a partir de ello, Su Majestad le obsequió al Dr. Brookes un magnífico trofeo para las futuras competencias, y quien adicionalmente respaldó y apoyó totalmente el restablecimiento de unos Juegos Olímpicos en la ciudad de Atenas.⁸⁹

A partir de esta visita a Wenlock, Coubertin estuvo más que dispuesto en desarrollar una Olimpiada, una idea que quería fundar y establecer con la mayor brevedad posible. Para noviembre de 1892, en la Conferencia en la Sorbona, escribió un documento, en donde expresó sus conocimientos, intenciones e ideologías para la restauración de los Antiguos Juegos Olímpicos, ideas que venían surgiendo años atrás desde su formación académica y su exploración de la educación deportiva en Inglaterra. Finalmente, este proyecto fue constituido y formalmente aceptado el 23 de junio de 1894, declarando a la ciudad de Atenas en 1896 como la primera ciudad sede de los Juegos Olímpicos de la era moderna.

2.4. Coubertin y su tiempo

Coubertin fue personaje de varias facetas: organizador, pedagogo, historiador, deportista, periodista, escritor y humanista, una persona que marcó una diferencia dentro del Comité Olímpico Internacional. Al haber quedado marcado por la Guerra Franco-Prusiana, trató de ayudar en la recuperación y reestructuración de Francia, a partir de la educación. Fue a la juventud a la que tanto quiso representar desde sus inicios con la idealización del Olimpismo hasta en su último día de vida.⁹⁰

Sus trabajos estuvieron enfocados en animar a los jóvenes a través de la educación física, la recreación y el deporte, ampliando su visión y comprensión hacia los horizontes griegos, creando un espacio de encuentro para la práctica del juego y la paz.⁹¹ Es sorprendente cómo desde sus inicios académicos, ya contaba una amplia visión y dimensión de esas ideas que fortalecerían los futuros proyectos a favor de la juventud, entre estas ideas se puede detallar

⁸⁹ Müller, *Pierre de Coubertin - Olimpismo, Lecturas selectas*, 244-46.

⁹⁰ Durry, *El verdadero Pierre de Coubertin*, 32.

⁹¹ Durry, *El verdadero Pierre de Coubertin*, 32.

cómo el deporte establece un interés en la inclusión social, sin importar qué condiciones sociales, políticas, económicas y culturales de cada persona que practicara el deporte.

2.5. Idea y estructuración del Comité Olímpico a partir de los Juegos

Coubertin en su juventud, estuvo muy cercano al padre Caron quien le enseñó sobre los deportes, la historia helénica y los grandes héroes griegos, durante su formación en la École Libre de Saint-Ignace,⁹² es en esta institución en donde quedó impregnada esa idea sobre un ideal del deporte, y un sueño por la búsqueda del Olimpismo.

En su travesía por los países europeos, percibió que el deporte era utilizado para fines militares, y no para el desarrollo físico y educativo para la cual estaba destinada. Mientras tanto en otros países utilizaron el deporte como un método pedagógico para la transformación social y cultural de una nación, tal fue el caso de Inglaterra quien a través de sus instituciones y universidades desarrollaron espacios para la actividad deportiva dentro del marco de la enseñanza. En su búsqueda por una reforma educativa para Francia, Coubertin había realizado un recorrido por todo el territorio inglés para conocer sus sistemas educativos que habían transformado la vida de miles niños y jóvenes. En su recorrido conoció los métodos y funciones del deporte. Uno de sus mayores acercamientos sobre la actividad física y el deporte, fueron en los Juegos Olímpicos de Wenlock, cuya invitación le extendió el Dr. William Penny Brookes a Coubertin en 1890. En su estadía conoció como estaban conformadas las justas deportivas y como estaban asociadas a la contribución del desarrollo, la virtud y la moral intelectual de la sociedad inglesa, inspirado bajo la influencia de la cultura helénica a lo largo de la historia.⁹³

Para 1892, se desarrolló una reunión sobre el jubileo de la USDAF en la Sorbona, Coubertin expresó un discurso conocido como el *Manifiesto Olímpico*, una declaración compuesta por 5 puntos importantes, los cuales describe y detalla brevemente cómo: las situaciones sociales, el auge del deporte como una herramienta militar, la aplicación de nuevos deportes de invierno en países escandinavos, la implementación de gimnasios y espacios deportivos, la preocupación de una nueva guerra, la paz y la idea del restablecimiento de los juegos Olímpicos. Este discurso fue un abre bocas para lo que posteriormente vendría en junio de 1894,

⁹² Durry, *El verdadero Pierre de Coubertin*, 16.

⁹³ Müller, *Pierre de Coubertin - Olimpismo, Lecturas selectas*, 242.

para la celebración del Congreso Internacional de la USDAF en el gran anfiteatro de la Sorbona, París. Fueron 8 días de reuniones y eventos deportivos, con el objetivo de restablecer los Juegos Olímpicos. El 23 junio se creó el Comité Olímpico Internacional, bajo la presidencia de Dimítrios Vikelas (GRE) y el secretariado general para Pierre de Coubertin (FRA). A partir del restablecimiento de las Olimpiadas de la era moderna, se estableció a la ciudad de Atenas para celebrar la primera edición en 1896, y a la ciudad de París para celebrar la segunda edición en 1900. Estas ciudades fueron fundamentales para el desarrollo del atletismo, gimnasia, ciclismo, tenis, lucha, levantamiento de pesas, natación y tiro, deportes que estarían marcados por el resto de la historia.



Imagen 15. Allégorie aux sports.⁹⁴

⁹⁴ Charles De Coubertin, «Allégorie aux sports», Google Arts & Culture, accedido 10 de abril de 2022, https://artsandculture.google.com/asset/allégorie-aux-sports/igH6ol_vz89URA.

2.6. Los valores y temas del olimpismo

Tras la creación del COI, el 23 de junio de 1894 en París, Francia, Coubertin logró lo que tanto había soñado. A partir de la conformación de Comité, sale a cuestión la importancia de los valores que llevarían consigo los atletas y miembros del Movimiento Olímpico, en el artículo de *The Olympic Values* de Steven Maass, resaltó la importancia de los valores olímpicos, situando al deporte como una de las principales bases de transformación,⁹⁵ pero fue más que todo, esa filosofía deportiva que Coubertin había adjuntado en sus travesías de investigación, lo que permitió establecer una base ética y moral en los encuentros deportivos a lo largo de su vida (The Gentleman's Code).

Coubertin se había inspirado en la historia y filosofía helénica, en donde el deporte era esencial para una educación y para establecer un equilibrio en el ser humano. Si bien, el deporte estuvo adaptado en las antiguas artes, música y filosofía, algo que viene desde los primeros Juegos Olímpicos registrados en el 776 a.C. y que posteriormente fueron plasmados y registrados históricamente por el poeta griego Píndaro en su obra *Las Odas Olímpicas*. La virtud de los Juegos reflejaba una antigua tradición que siempre seguía vigente, conocida como la *Tregua Olímpica* (Εκεχειρία – Ekecheiría en griego), una paz, la cual cesaban todas las hostilidades entre las antiguas ciudades griegas, esta tregua fue reincorporada por Coubertin y que posteriormente fue adaptada 100 años después de haber sido fundado el COI, hoy esa tregua sigue vigente después de 30 años de haber sido aprobada por las Organización de las Naciones Unidas – ONU.⁹⁶

Para Coubertin el Movimiento Olímpico proporcionó un modelo que se basó en el pasado, un pasado que estaba compuesto por el deporte y que fue parte fundamental para la transformación de una sociedad civil y pacífica.⁹⁷ Cuando Coubertin fundó el Movimiento Olímpico en 1894, su creencia estaba basada en valor moral hacia el deporte, y de hacer algo bien. Con el tiempo

⁹⁵ Steven Maass, «The Olympic Values. The Values of Excellence, Friendship and Respect Are the Heart and Soul of the Olympic Movement», *Olympic Review*, 2007, 30, <https://library.olympics.com/Default/doc/SYRACUSE/169337/olympic-review-official-publication-of-the-olympic-movement-vol-63-april-may-june-2007>.

⁹⁶ Maass, «The Olympic Values. The Values of Excellence, Friendship and Respect Are the Heart and Soul of the Olympic Movement», 30.

⁹⁷ Maass, «The Olympic Values. The Values of Excellence, Friendship and Respect Are the Heart and Soul of the Olympic Movement», 31.

estas ideas empezaron a tomar sentido a lo que se convertiría en la Carta Olímpica. Los valores se convirtieron en el conjunto que hoy denomina al Olimpismo, una filosofía basada en la alegría del esfuerzo y dedicación, la educación y el respeto de los fundamentos éticos, para fomentar el desarrollo físico y mental del atleta y como del aficionado.⁹⁸

Sin bien, los valores originales que Coubertin consideraba más importantes para impulsar el Movimiento Olímpico incluían el respeto, el juego limpio, la búsqueda de la excelencia, la alegría en el esfuerzo y el equilibrio entre la mente, el cuerpo y la voluntad. Pero la definición de estos cinco valores no siempre fue clara.⁹⁹ Por otra parte, el COI buscó una nueva inspiración con las intenciones originales de Coubertin, con el objetivo de simplificar y articular los valores olímpicos para las futuras generaciones. En esencia, la visión de Coubertin para una “pedagogía atlética” se basaba en un conjunto de principios morales que incluían la no discriminación, el respeto por las reglas, la actividad desinteresada y la lucha por un mundo mejor.¹⁰⁰

Más que una simple competencia deportiva internacional que elogia los esfuerzos individuales, los Juegos brindan un espacio a través del cual pueden prosperar la no discriminación, el respeto mutuo y la cooperación, posicionando al deporte como la base de las amistades internacionales entre atletas.¹⁰¹ Desde la visión de Coubertin, el COI se fundamentó en tres (3) valores esenciales que son:

- La Excelencia, que representa en dar lo mejor de cada persona en todo momento, no solo de ganar, sino en prosperar y alcanzar las metas personales, una representación que cada persona lleva consigo misma para hacer mejor cada día.
- La Amistad, es valor en que cada persona pueda crear puentes de empatía y relación entre las diferentes naciones, sin importar la raza, género, color, religión y/o cultura, la intención es formar amistades sin importar las condiciones del otro.

⁹⁸ Maass, «The Olympic Values. The Values of Excellence, Friendship and Respect Are the Heart and Soul of the Olympic Movement», 31.

⁹⁹ Maass, «The Olympic Values. The Values of Excellence, Friendship and Respect Are the Heart and Soul of the Olympic Movement», 31.

¹⁰⁰ Maass, «The Olympic Values. The Values of Excellence, Friendship and Respect Are the Heart and Soul of the Olympic Movement», 32.

¹⁰¹ Maass, «The Olympic Values. The Values of Excellence, Friendship and Respect Are the Heart and Soul of the Olympic Movement», 32.

- El Respeto, que simboliza el valor propio de cada persona, por su cuerpo, por el de los demás, por las normas y por el deporte. El respeto para Coubertin representó el juego limpio en contra de cualquier comportamiento no ético y moral.¹⁰²

¹⁰² Maass, «The Olympic Values. The Values of Excellence, Friendship and Respect Are the Heart and Soul of the Olympic Movement», 30-32., «Olympic Values», International Olympic Committee, accedido 27 de junio de 2022, <https://olympics.com/ioc/olympic-values>., y «Olympism», World Olympians Association, accedido 27 de junio de 2022, <https://olympians.org/woa/olympism/>.

3. El archivo personal de Coubertin

Las investigaciones realizadas por los profesores Norbert Müller (2011) y Jean Durry (2018) acerca de los textos y documentos escritos por el Barón Pierre de Coubertin suelen estar relacionados entre sí, como un estilo de rompecabezas.¹⁰³ En consecuencia, al momento de analizar los documentos se notó la relación de temas en medio de las diferentes temporalidades, espacios y eventos que marcaron la historia de Coubertin: el deporte y los Juegos Olímpicos. A través de su archivo personal, se encontró un amplio acervo documental, que ilustra sus ideas sobre la educación física, y los ideales del olimpismo. Estas ideas le darían sentido a la necesidad de tener un espacio común para la práctica y competencia deportiva. Su archivo personal está lleno de ideas, comunicados, libros y demás documentos, que fueron recopilados por el Profesor Norbert Müller en su libro *Pierre de Coubertin, Textes choisis*, obra que fue publicada en 1986. Este trabajo permite conocer la vida y labor de Coubertin, quien ha sido un referente histórico para estudiantes, docentes, investigadores y personas afines al Movimiento Olímpico.

En sus 74 años de vida, Pierre de Coubertin logró escribir aproximadamente 15.000 páginas, en las se encuentran incluidas más 1.400 páginas en artículos, publicaciones, guías y libros. Por esta razón, su repositorio documental ha sido considerado un tesoro patrimonial en la historia del Comité Olímpico Internacional y del deporte, a pesar de que éste estuvo a la sombra de su mayor logro (los Juegos Olímpicos).¹⁰⁴ Durante su vida, estos documentos orientados a la pedagogía y la historia estuvieron resguardados en su biblioteca personal, en el Comité Olímpico, en las instituciones académicas y organizaciones de prensa nacional e internacional. Si bien, este repositorio privado y personal, fue puesto a disposición del público e investigadores, por el Comité Internacional Pierre de Coubertin en el 2013. Autores como Durry (1997), Müller (1986), Durántez (1993) y otros investigadores en la rama, redescubrieron a Coubertin como una persona adelantada a su tiempo, un pionero intelectual, pedagogo e historiador.

¹⁰³ Durry, *El verdadero Pierre de Coubertin*, 24.

¹⁰⁴ Durry, *El verdadero Pierre de Coubertin*, 11.

En mayo de 1944, tras 7 años de su fallecimiento, su biblioteca personal fue subastada en el Book Guild de Lausanne,¹⁰⁵, ocasionando que sus obras fueran repartidas por todo el mundo. Pero con el pasar del tiempo, los familiares de Coubertin y el Comité Olímpico Internacional han tratado de recuperar las obras escritas por Coubertin. Un ejemplo de ello fue la recuperación documental del *Manifiesto Olímpico* discurso escrito el 25 de noviembre de 1892, el cual contiene 14 páginas de la visión que tuvo Coubertin para restaurar los Antiguos Juegos Olímpicos en la era Moderna, y fue la base para la celebración del quinto aniversario de la USFSA. Este documento había desaparecido por mucho tiempo, pero a principios de la década de 1990, un entusiasta por Coubertin localizó el rastro de este manifiesto, descubrió que el discurso estaba guardado en un baúl y en posesión de un coleccionista en Suiza. En el 2019 este manuscrito fue vendido por 8,8 millones de dólares por la casa de subastas Sotheby's en la ciudad de Nueva York, Estados Unidos;¹⁰⁶ el comprador fue el multimillonario ruso Alisher Usmanov, presidente de la Federación Internacional de Esgrima, quien donó e hizo entrega del Manifiesto al Comité Olímpico Internacional el 10 de febrero de 2020.



¹⁰⁵ Durry, *El verdadero Pierre de Coubertin*, 22.

¹⁰⁶ «Le manifeste olympique de Coubertin vendu 8,8 millions de dollars à New York», *Le Figaro*, 19 de diciembre de 2019, <https://www.lefigaro.fr/flash-actu/le-manifeste-olympique-de-coubertin-vendu-8-8-millions-de-dollars-a-new-york-20191219>.

Imagen 16. Thomas Bach, Presidente del COI (Izq.) y Alisher Usmanov, Presidente de la Federación Internacional de Esgrima (Der.), en la entrega del Manifiesto Olímpico.¹⁰⁷

Así como Norbert Müller (1886), Jean Durry (1997), han sido los principales estudiosos de la vida de Coubertin, realizando estudios en las áreas de la educación, historia, literatura, deporte y valores. Por lo tanto, la recuperación de su obras ha tomado impulso en los últimos nueve (9) años, generando el desarrollo y construcción de nuevas actividades en relación a Coubertin. Asimismo, estas actividades académicas, han sido apoyadas por el Comité Olímpico Internacional, el Centro de Estudios Olímpicos, las Academias Olímpicas Nacionales, e instituciones asociadas. Una de estas instituciones que ha impulsado el conocimiento sobre Coubertin ha sido el CLEC, cuya organización tiene como propósito promover las obras de Coubertin en los países de habla hispana y portuguesa. Desde su fundación el CLEC ha tenido un amplio apoyo y colaboración por parte del Comité Internacional Pierre de Coubertin en Suiza y de los Comités Nacionales de América Latina, para el análisis, traducción y clasificación del archivo personal de Coubertin a los idiomas ya mencionados.

3.1. Periodo de las fuentes

En la revisión del acervo documental se encontraron escritos que datan desde 1886 hasta 1936. Durante ese espacio temporal Coubertin a través de sus escritos, trató de demostrar las diferencias sociales, políticas y culturales de la sociedad europea, y poniendo como base fundamental el deporte y la educación.

3.2 Revisión del acervo documental

En el presente punto tiene como objetivo describir los elementos técnicos desarrollados a lo largo de la práctica académica, focalizándose en la construcción y desarrollo de la Biblioteca Digital Pierre de Coubertin del CLEC.

¹⁰⁷ «Pierre de Coubertin's Historic Founding Text Finds Its Home at The Olympic Museum in Lausanne», International Olympic Committee, 10 de febrero de 2020, <https://olympics.com/ioc/news/pierre-de-coubertin-s-historic-founding-text-finds-its-home-at-the-olympic-museum-in-lausanne>.

3.2.1. Revisión de las carpetas

En el mes de febrero del 2021, se hizo entrega del acervo documental de Coubertin¹⁰⁸ al practicante estudiantil, el cual cuenta con un estimado entre 1.200 a 1.500 documentos escritos por el Barón. El archivo fue compartido por el CIPC en Lausana, Suiza, al CLEC, con el objetivo de promover y fomentar la vida y obras de Coubertin en América Latina.

Al recibir el acervo documental, se observó que el contenido estaba organizado por siete (7) carpetas de información, cada una de ellas identificadas de manera general como: cartas, artículos, libros, entre otros. Así la revisión se organizó de la siguiente forma:

1. El primer procedimiento fue revisar la carpeta de las **cartas** escritas por Coubertin, este expediente contenía 46 documentos, los cuales no contaban con un título o nombre correspondiente;
2. El segundo procedimiento fue identificar la temporalidad de los documentos, en donde se encontró un período de 42 años que inicia desde 1894 hasta 1936, año en que queda registrado el último documento de esta carpeta;
3. El tercer procedimiento fue la revisión de los documentos, de la carpeta seleccionada, esta carpeta contenía otros expedientes a la que fue clasificada por el CIPC, documentos como: comunicados, notas, invitaciones, artículos de prensa y revista, entre otros, fueron analizados dentro del proceso de clasificación.
4. El cuarto procedimiento fue la revisión y análisis de cada documento, transcribiendo cada palabra en francés a un nuevo documento (cabe resaltar que cada documento está escaneado y montado en formato PDF, por lo tanto, el documento no permitía copiar el contenido a un nuevo documento), este procedimiento se desarrolló manualmente con cada documento revisado;
5. El quinto procedimiento, fue la transcripción y traducción al español y portugués de cada uno de estos documentos.

¹⁰⁸ Este acervo documental se encuentra escaneado y digitalizado en el formato PDF.

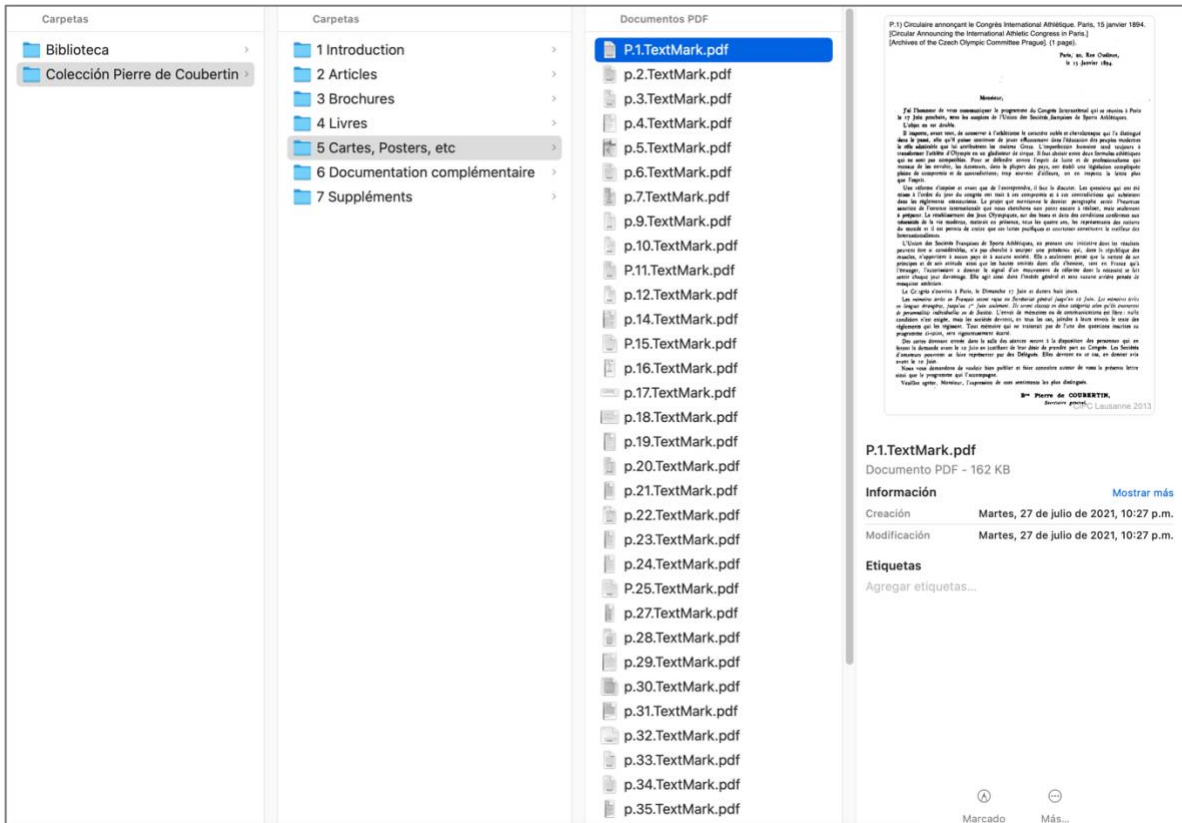


Imagen 17. Muestra de los documentos entregados por parte del CLEC.

En la imagen 17, se puede observar la composición del acervo documental de Coubertin, compartido por el CIPC al CLEC. Tal como se mencionaba anteriormente, se inició la revisión de los documentos pasando por cada una de las carpetas que conforman el archivo personal. Al haber revisado con detalle cada carpeta de información, el CLEC, solicitó la traducción de los primeros documentos que contenía la carpeta de cartas y comunicados, el cual contaba con 46 documentos, al ingresar, se observó un orden alfabético y numerológico, que define el tipo de la información que contiene cada carpeta, pero estas no contenían alguna información o título que describiera cada documento.

Continuando con el proceso de la observación documental, cada documento era revisado y categorizado según su tipo de información, todos los datos recolectados, fueron registrados dentro de las fichas de clasificación, y depositados en la nube de almacenamiento de Microsoft OneDrive. Del mismo modo, esta información fue incorporada en la tabla documental, el cual, a través del botón de **descripción** llevará al usuario acceder a la ficha descriptiva del documento clasificado.

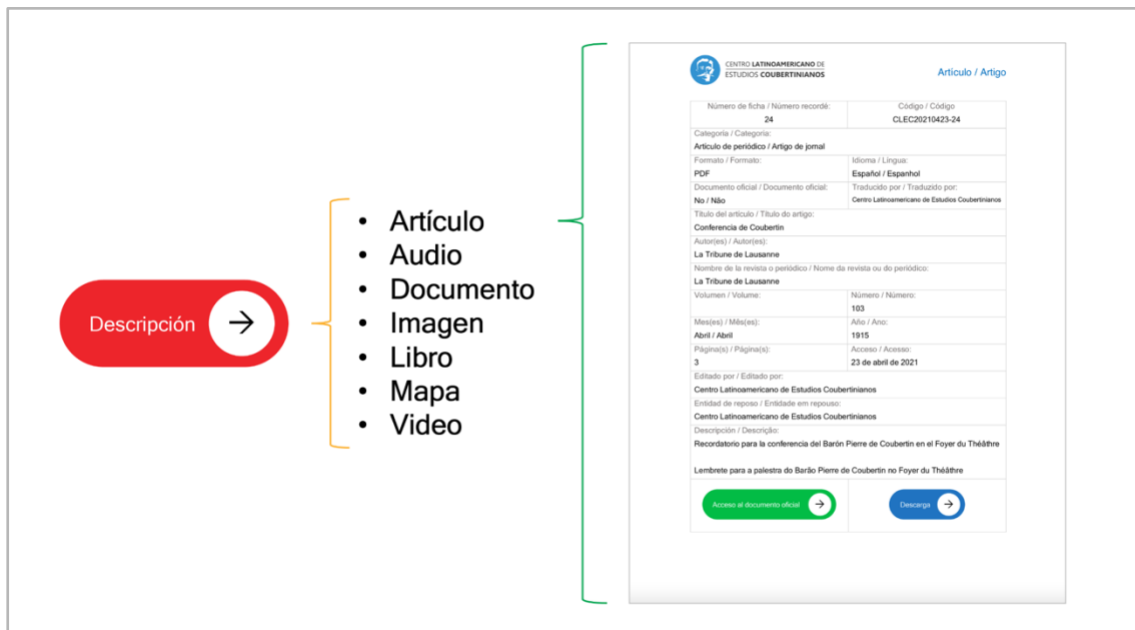


Imagen 18. Ejemplo del botón de descripción para acceder ficha de clasificación documental.

Una vez desarrollado el análisis y registro de cada documento en los formatos de clasificación y base de datos, se continuó con el procedimiento de subir los documentos a la nube almacenamiento, estos documentos quedaron ordenados por un código de seguimiento y el título de la información, con el objetivo de tener un control de la información. Este procedimiento se puede apreciar en la imagen 19.

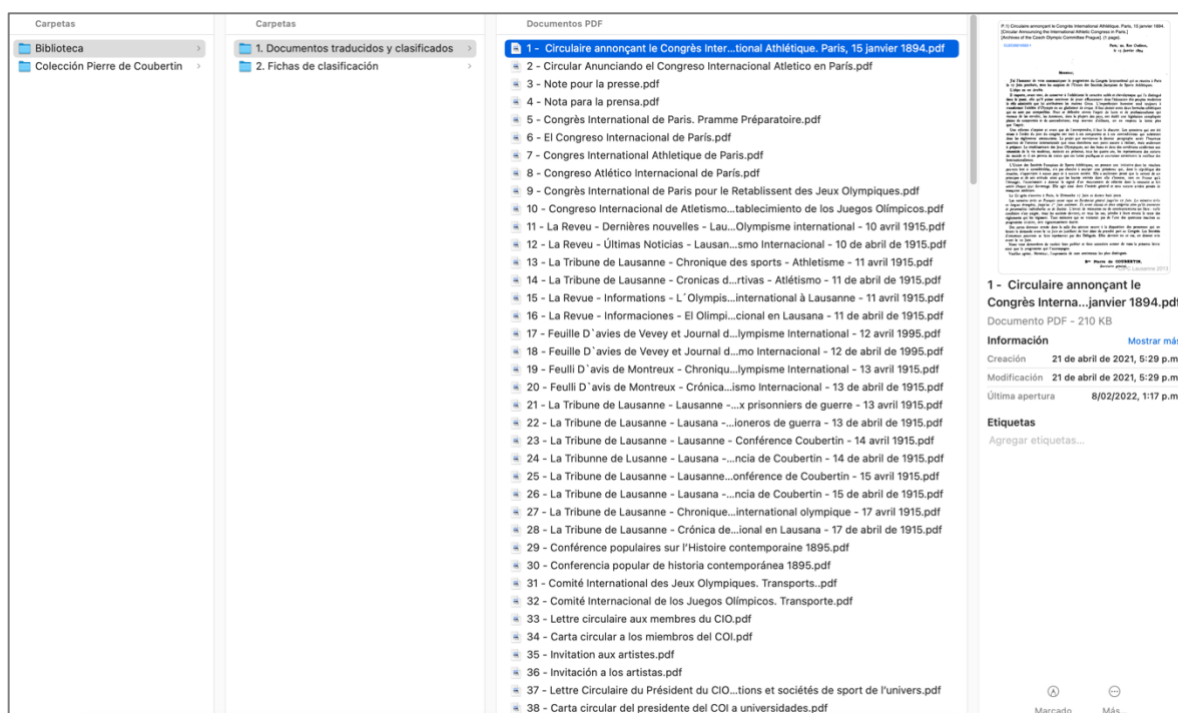


Imagen 19. Organización del acervo documental.

Una vez organizada la información dentro de las fichas, tabla documental y la nube de almacenamiento, se creó un botón de **descarga**, el cual tiene como función el acceso al documento requerido por el usuario. Este botón se puede localizar en las fichas y tabla documental. Un ejemplo de ello está en la imagen 20.



Imagen 20. Ejemplo de la descarga del documento.

Uno de los principales retos de la práctica fue establecer una estructura documental que permitiera organizar y facilitar la consulta del acervo documental de Coubertin. Es así que uno de los resultados del proceso de revisión y clasificación fue la creación de una tabla de retención documental

3.2.2. Idiomas

Durante la revisión documental se observó que la gran mayoría de los documentos estaban escritos en francés, pero a su vez también encontramos otros idiomas tales como inglés, alemán, holandés e italiano. Por lo tanto, el acervo documental contiene documentos escritos en siete (7) idiomas, que incluyen el español y portugués que son los idiomas oficiales del CLEC.

3.2.3.Traducción

Para la traducción de los documentos fue necesario utilizar 3 traductores automatizados que fueron: Google translate, Bing translate y Deep translate; y un traductor oficial, quien sería Cecilia Bollada¹⁰⁹ miembro del CLEC, quien determinaría y aprobaría la traducción oficial del documento. Así mismo, también se utilizaron diferentes diccionarios y otras fuentes documentales para proveer un contexto a los documentos.

Para este proceso de la traducción documental fue necesario realizar los siguientes pasos:

1. El primer paso fue la revisión a detalle de cada documento, su estado, composición y contenido;
2. El segundo paso, fue la transcripción del documento oficial (en este caso un documento escaneado) a uno digital (Word), palabra por palabra, sin modificar el contenido del documento. Cabe resaltar que, en determinados documentos, algunas de estas palabras estaban totalmente borradas, maltratadas o no aparecían por completo, por lo tanto, se hizo uso de los tres puntos y corchetes ([...]) para omitir el fragmento y/o palabra, con el objetivo de no manipular el contenido del documento;
3. El tercer paso, fue la utilización del documento transcrito para la traducción, el proceso se llevó a cabo párrafo por párrafo, con el objetivo de que el discurso no perdiera su coherencia, eso sí, siempre respetando los parámetros establecidos. Es necesario señalar que 2 de los 3 traductores web utilizados cumplieron y dieron soporte al contenido, la intención siempre estuvo en respetar la obra, y más si son documentos de finales del siglo XIX y de las primeras décadas del siglo XX;
4. El cuarto paso, fue la construcción final del documento traducido al español, y que posteriormente su información general estaría dentro de la base de datos y en la ficha de clasificación.

Cabe mencionar los siguientes retos en el desarrollo de las traducciones:

- Para los documentos en lengua portuguesa, fue necesario el apoyo de Carolina Fontoura (BRA), miembro de la Comisión de Biblioteca del CLEC, para la traducción de los

¹⁰⁹ Cecilia Bollada: Miembro del Comité Pierre de Coubertin de Argentina, miembro del Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos y miembro de la Comisión de Educación del CLEC.

primeros documentos del español al portugués. Hoy estos documentos reposan en la base de datos de la Biblioteca Digital.

- A lo largo de la pasantía, se dejó de utilizar Deep translate, ya que este traductor web no fue lo totalmente confiable y seguro a la hora de traducir la información, ejemplo de ello, era la interpretación de un lenguaje más moderno, agregando o eliminando palabras que estaban o no dentro del discurso.
- Para los ejercicios de interpretación fue necesario utilizar la enciclopedia digital de Larousse y Gallica la biblioteca digital de la Biblioteca Nacional de Francia, para posicionar el documento a un lenguaje histórico.

3.3. Clasificación

Para la sistematización y clasificación de la información fue primordial la disposición del acervo documental de Coubertin, una vez que se recibió este archivo lo primero que se pensó es ¿cómo clasificar esta información? Seguida por cómo se iba a ingresar la información correspondiente. Este procedimiento se determinaría en dos pasos:

1. El primer paso sería la creación de un formato de clasificación documental y;
2. El segundo paso la creación de una tabla de retención documental, que a grandes rasgos es la base de datos que contiene la información del acervo documental de Coubertin que reposa en la biblioteca digital del CLEC.

3.3.1. Fichas bibliográficas

Para el desarrollo de las fichas bibliográficas, fue necesario revisar con detalle el acervo documental de Coubertin, una vez analizado y traducido, se continuó con el proceso de clasificar la información. Al inicio se diseñó un formato para el ingreso de la información, que se presentó como un primer borrador (ver imagen 21) en una reunión con la Comisión de Biblioteca. La propuesta de los formatos de clasificación documental fue aceptada con éxito.



Código documental:
CLECART20200821-1

Ficha de artículo N.º: 1

Idioma: inglés

Autor(es): Pierre de Coubertin

Título del artículo: The meeting of the olympian games

Nombre de la revista: The North American Review

Volumen: 170

Número: 523

Mes(es) y Año: junio 1900

Páginas: 802-811

Editado por: University of Northern Iowa

Formato: PDF

Entidad de reposo: JSTOR

Acceso: 21 de agosto de 2020

URL:

https://www.jstor.org/stable/25105011?Search=yes&resultItemClick=true&searchText=pierre+de+coubertin&searchUri=%2Faction%2FdoBasicSearch%3FQuery%3Dpierre%2Bde%2Bcoubertin%26acc%3Doff%26wc%3Don%26fc%3Doff%26group%3Dnone&ab_segments=0%2Fbasic_SYC-5187_SYC-5188%2F5187&refreqid=fastly-default%3A25c877af97e5815dc7cf586ad19df34b&seq=1#metadata_info_tab_contents

Imagen 21. Primer modelo en borrador del formato de clasificación.¹¹⁰

¹¹⁰ Modelo diseñado por Ricardo Jaramillo.

En el transcurso de dos semanas se habían revisado por lo menos 40 documentos escritos por Coubertin, cada uno de ellos contaba con una clasificación y categoría diferente, por lo tanto, se tomó la decisión de crear nuevos modelos que permitieran un mejor orden y control a la hora de clasificar la información. Para este proceso se crearon siete formatos de clasificación documental cada uno de ellos relacionados según al tipo de categoría al que pertenece cada documento, estas clasificaciones están conformadas por: artículos, audios, documentos, imágenes, libros, mapas y videos.

Cabe resaltar que cada uno de los formatos de clasificación fueron creados con base a los parámetros establecidos que son utilizados en las fichas bibliográficas a partir de las normas de citación textual de Chicago y APA. Este nuevo modelo permitió un mayor orden y control para suministrar la información necesaria de cada documento, respetando en todo momento los parámetros establecidos por el CLEC.

En este sentido, se realizó una reunión con la Comisión de Biblioteca, para presentar el renovado formato de clasificación, este tuvo un nuevo diseño, el cual contó con una mejor distribución y organización de la información. Dentro de este mismo modelo se emplearon cuadros de información y listas desplegables los cuales contienen datos correspondientes según al tipo de clasificación documental, todo esto corresponde a un sistema de organización más accesible, adicionalmente dentro de este modelo se agregó el botón de descarga para que el usuario pudiera acceder al documento o información requerida. Cabe señalar que cada modelo presentado cuenta con toda la información general en español y portugués para el ingreso de la información.

Al finalizar la reunión se resaltaron los avances y gestiones realizados en los formatos de clasificación documental, por lo tanto, la Comisión aprobó los formatos presentados, asimismo, estos entraron a su estudio y observación final con el Consejo Administrativo.



Número de ficha / Número recordé:	Código / Código
Categoría / <u>Categoria</u> : Elija un elemento.	
Formato / Formato: Elija un elemento.	Idioma / <u>Língua</u> : Elija un elemento.
Documento oficial / Documento oficial: Elija un elemento.	Traducido por / <u>Traduzido por</u> : Elija un elemento.
Título del artículo / Título do artigo:	
Autor(es) / Autor(es):	
Nombre de la revista o periódico / Nome da revista ou do periódico:	
Volumen / <u>Volume</u> :	Número / Número:
Mes(es) / <u>Mês(es)</u> : Elija un elemento.	Año / Ano:
Página(s) / Página(s):	Acceso / <u>Acesso</u> : Haga clic aquí o pulse para escribir una fecha.
Editado por / Editado por: Editorial	
Entidad de reposo / <u>Entidade em repouso</u> : Lugar donde se encuentra el documento	
Descripción / <u>Descrição</u> :	

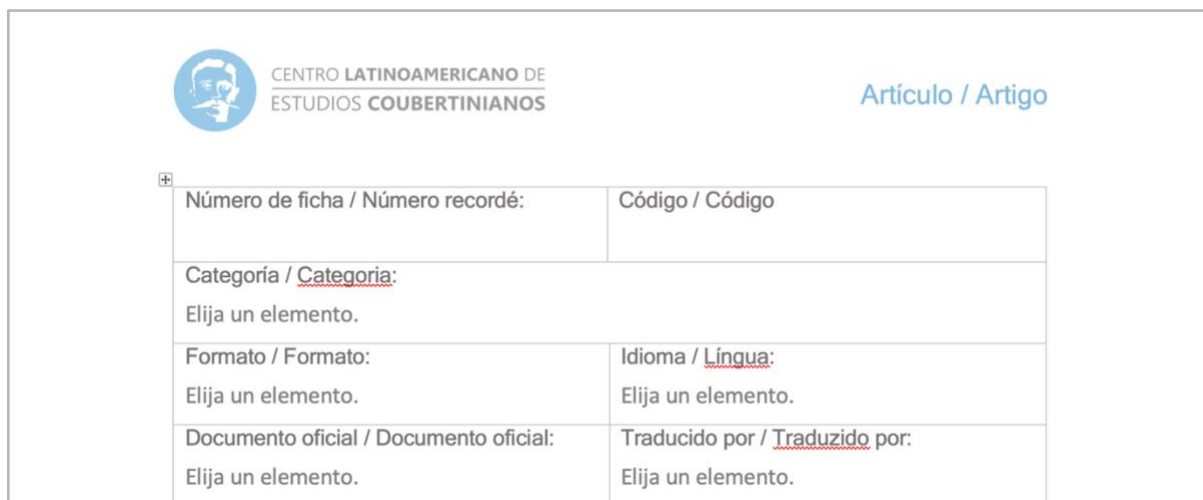
Imagen 22 – Formato de clasificación documental oficial¹¹¹

¹¹¹ Modelo diseñado por Ricardo Jaramillo.

3.3.1.1. Ingreso de información en la ficha de clasificación

Una vez aprobados los formatos de clasificación documental, se dio por inicio el ingreso de la información correspondiente a cada ficha.

En la parte superior derecha de cada formato se localiza el tipo de clasificación a la que pertenece cada documento, en este caso un **artículo**.



CENTRO LATINOAMERICANO DE ESTUDIOS COUBERTINIANOS		Artículo / Artigo	
+ Número de ficha / Número recordé:		Código / Código	
Categoría / <u>Categoría</u> : Elija un elemento.			
Formato / <u>Formato</u> : Elija un elemento.		Idioma / <u>Língua</u> : Elija un elemento.	
Documento oficial / <u>Documento oficial</u> : Elija un elemento.		Traducido por / <u>Traduzido por</u> : Elija un elemento.	

Imagen 23. Ejemplo del ingreso de la información según el tipo de documento.

1. Clasificación interna (Número de ficha y código)

En las primeras celdas encontramos la información como el **número de ficha**, la cual corresponde un orden general dentro del formato y la base de datos; la segunda casilla, corresponde a un **código** que se le asigna al documento, en este caso las iniciales de la institución (CLEC), año (2021), mes (06), día (23), seguido de un guion (-) y el número de orden de ingreso que corresponde al número de la ficha. Por ejemplo, CLEC20210623-01. Este método permitió tener un orden, al conocer cuántos documentos podrían ser ingresados por día, semanas, meses e inclusive años.

2. Información técnica (Categoría, formato, idioma, tipo de documento, traducción)

Continuando con el proceso se encuentra la celda de **categoría**, en donde se elige el tipo de categoría a la que puede corresponder la información que será clasificada.

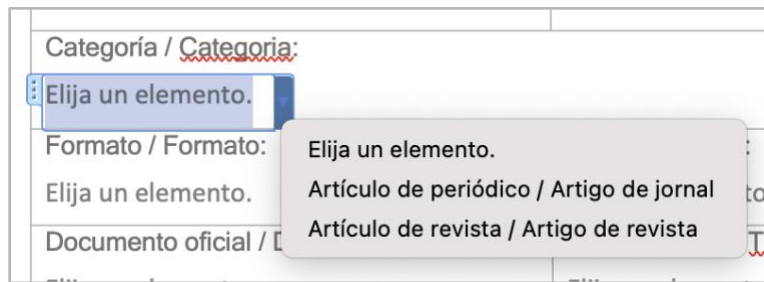


Imagen 24. Ejemplo de categoría.

Asimismo, se observa en la tabla de información una celda acerca del tipo de **formato** en el que se encuentra la información, al hacer clic en “Elija un elemento”, aparecerá una lista desplegable, que contiene una información básica de la configuración en la que se encuentra el documento, ya sea digital o física.

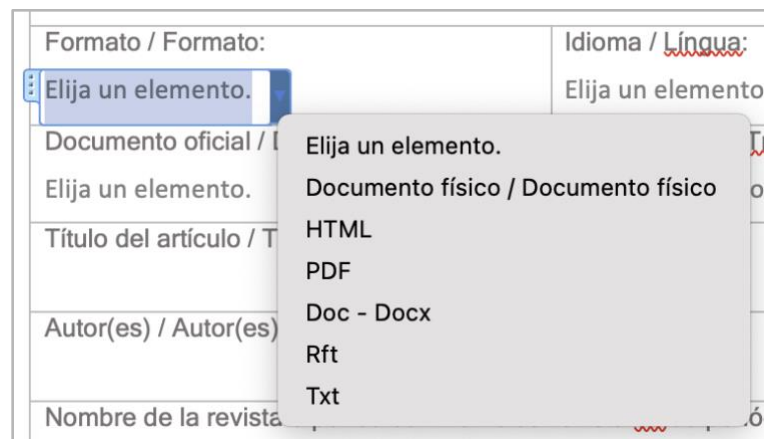


Imagen 25. Ejemplo de tipo de formato.

Al costado derecho del tipo de formato, podemos encontrar otra celda que compone parte de la información para la clasificación, en este recuadro se encuentra el tipo de **idioma**, el cual está destinado a informar en qué idioma se encuentra el documento. Nuevamente se aplica la lista de desplazamiento con la información requerida para su selección.

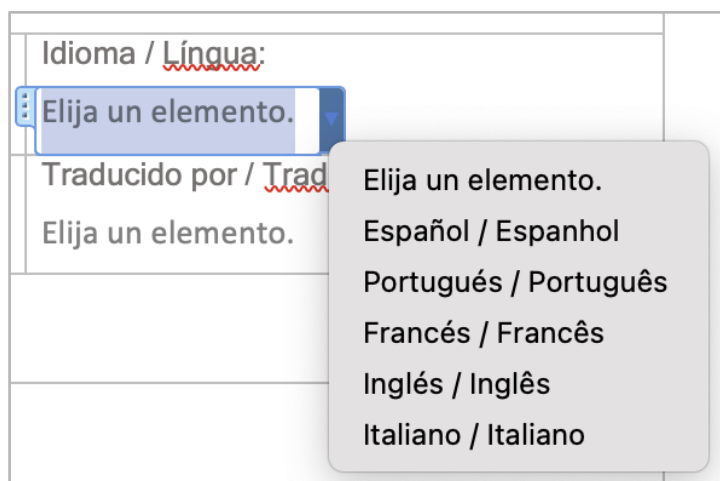


Imagen 26. Ejemplo de tipo de idioma.

Otro aspecto para resaltar en la clasificación de la información es la creación de una celda del **documento oficial**, el cual notifica o informa si el documento que se está clasificando es oficial (documento primario) o no (documento traducido), aplicando la lista desplegable.

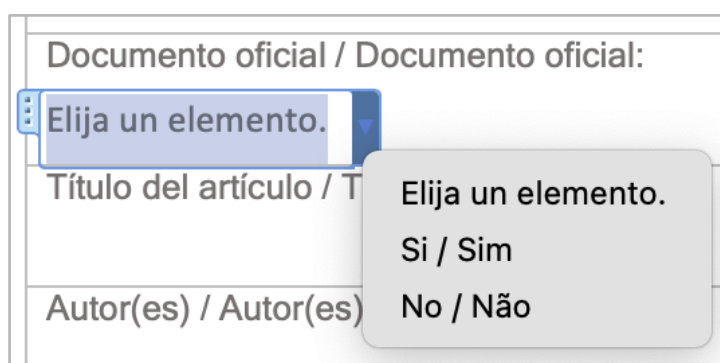


Imagen 27. Ejemplo de documento oficial o traducido.

Continuando con este proceso, se creó la celda de traducción, esta daría soporte al documento que estaría en desarrollo de su clasificación, por ejemplo:

Si el documento a clasificar está escrito por Pierre de Coubertin y no experimentó ninguna modificación, se da a la tarea de ordenar la información en las celdas correspondiente, en este caso en la celda del **documento oficial**, y por lo tanto, en la celda de **traducción por** no aplicaría tal información. Pero, dado en el caso contrario, en donde el documento presenta una modificación (o sea, pasar del documento oficial a una copia traducida), es necesario seleccionar que el documento no es oficial, y por lo tanto, en la celda de traducido por se colocaría la persona, entidad o institución que realizó esta modificación, en este caso el CLEC.

Traducido por / Traduzido por:	
Elija un elemento.	
Elija un elemento.	
No aplica / Não se aplica	
Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos	

Imagen 28. Ejemplo de tipo de traductor.

3. Información general del documento

Cabe señalar, también se crearon celdas para el ingreso de la información general como: **título** del artículo, **autor**, **nombre de la entidad** que publica el artículo, **volumen** y **número** de la publicación, **mes** y **año** de la publicación, las **páginas** que pueda contener el documento, y la **fecha de acceso** en la que se ingresó la información a la ficha de clasificación. Adicionalmente se crearon dos celdas, que ayudarían a tener un control en la información; la primera celda es **editado por**, el cual corresponde a la entidad quien editó y/o publicó el artículo; y la segunda celda está destinada a la **entidad de reposo** para describir en dónde se encuentra o reposa el artículo que está siendo clasificado.

Título del artículo / Título do artigo:	
Autor(es) / Autor(es):	
Nombre de la revista o periódico / Nome da revista ou do periódico:	
Volumen / Volume:	Número / Número:
Mes(es) / Mês(es): Elija un elemento.	Año / Ano:
Página(s) / Página(s):	Acceso / Acesso: Haga clic aquí o pulse para escribir una fecha.
Editado por / Editado por: Editorial	
Entidad de reposo / Entidade em repouso: Lugar donde se encuentra el documento	

Imagen 29. Ejemplo de la descripción de información de manera general.

4. Descripción y descarga

En la parte final de la ficha de clasificación, se agregaron dos campos, el primero de ellos una celda para la **descripción de la información**: Esta celda está destinada a describir brevemente el contenido del documento que se está clasificando. Asimismo, se observa una celda adicional con un **botón de descarga**, este botón tiene objetivo acercar al usuario directamente al documento clasificado, sin tener que ir hasta el lugar de reposo y/o base de datos para acceder a él. Esta acción mejoró los accesos de la información, ahorrando tiempo y desplazamiento al usuario.



Imagen 30. Ejemplo de la descripción del documento y del botón de descarga.

Ejemplo de la ficha de clasificación documental (artículo)



Número de ficha / Número recordé: 42	Código / Código CLEC20210506-42
Categoría / Categoría: Artículo de periódico / Artigo de jornal	
Formato / Formato: PDF	Idioma / Língua: Español / Espanhol
Documento oficial / Documento oficial: No / Não	Traducido por / Traduzido por: Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos
Título del artículo / Título do artigo: El Decálogo de 1915	
Autor(es) / Autor(es): Pierre de Coubertin	
Nombre de la revista o periódico / Nome da revista ou do periódico: Excelsior	
Volumen / Volume:	Número / Número: 1511
Mes(es) / Mês(es): Enero / Janeiro	Año / Ano: 1915
Página(s) / Página(s): 3	Acceso / Acesso: 6 de mayo de 2021
Editado por / Editado por: Comité Internacional Pierre de Coubertin. Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos.	
Entidad de reposo / Entidade em repouso: Comité Internacional Pierre de Coubertin. Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos.	
Descripción / Descrição: El Decálogo de 1915 escrito por Pierre de Coubertin a los adolescentes en donde declara los deberes que se imponen a la juventud francés. Para esto se crean diez normas con el fin de que los jóvenes se lo aprendan para ser personas de bien ante una sociedad cambiante. Estas normas no engloban el odio, ni la violencia, ni el odio hacia otro pueblo o civilización. Antes bien, estas normas sugieren al joven ser justo, sano y moral.	

O Decálogo de 1915 escrito por Pierre de Coubertin aos adolescentes onde declara os deberes impostos aos jovens franceses. Para isso, dez regras são criadas para que os jovens aprendam a ser boas pessoas em uma sociedade em mudança. Essas normas não incluem ódio, nem violência, nem ódio contra outro povo ou civilização. Em vez disso, esses padrões sugerem que o jovem seja justo, saudável e moral.

Descarga



Imagen 31. Ficha de clasificación documental en formato artículo.

3.3.2. Tabla documental

La segunda herramienta de clasificación fue la tabla documental o **base de datos**.

Para este punto, fue necesario la creación de un modelo, a manera de espejo, que recopilara la información tal como se había consignado en los formatos de clasificación documental. Este repositorio debía contener toda la información general de los diversos tipos de clasificación, categorías, formatos y accesos.

Una vez desarrollado esta base de datos, fue presentado ante el Comité de Biblioteca para su estudio y aprobación, una vez revisado este modelo se organizaron los últimos detalles para su función como inventario y almacenamiento de la información. Cabe resaltar que esta base de datos fue creada a partir de un sistema de información a modo de las normas Chicago y APA.

Para el sistema de información de la base de datos, se consideraron siguientes parámetros: Número de ficha, código, título, autor, país, año, documento oficial y traducido, idioma, clasificación, categoría, formato, fecha de ingreso del documento, descripción en español y portugués, descripción documental (fichas bibliográficas) y descarga (acceso al documento para su descarga). Para ejemplo de ello, se pueden observar en las siguientes imágenes la composición y desarrollo de la base de datos de la Colección Pierre de Coubertin.

CENTRO LATINOAMERICANO DE ESTUDIOS COUBERTINIANOS		Biblioteca Digital <i>Pierre de Coubertin</i>			
Nº de Ficha	Código	Título(s)	Autor(es)	País	Año
1	CLEC20210322-1	Circulaire annonçant le Congrès International Athlétique Paris, 1894	Pierre de Coubertin	Francia	1894
2	CLEC20210322-2	Carta a los Miembros Deportivos Anunciando el Congreso Internacional Atlético en Paris de 1894	Pierre de Coubertin	Francia	1894
3	CLEC20210323-3	Note pour la presse	Pierre de Coubertin	Francia	1894
4	CLEC20210323-4	Nota para la prensa	Pierre de Coubertin	Francia	1894
5	CLEC20210324-5	Congrès International de Paris. Programme Préparatoire	Pierre de Coubertin	Francia	1894
6	CLEC20210324-6	El Congreso Internacional de Paris. Programa preparatorio.	Pierre de Coubertin	Francia	1894

Imagen 32. Base de datos – Parte 1.

Doc. Ofici	Doc. Traduc	Idioma	Clasificación	Categoría	Formato	Acceso
Si / Sim	No / No	Francés / Francês	3. Documento / Documento	3.3. Carta / Carta	PDF	22 de marzo de 2021
No / No	Si / Sim	Español / Espanhol	3. Documento / Documento	3.3. Carta / Carta	PDF	22 de marzo de 2021
Si / Sim	No / No	Francés / Francês	3. Documento / Documento	3.5. Comunicado / Liberação	PDF	23 de marzo de 2021
No / No	Si / Sim	Español / Espanhol	3. Documento / Documento	3.5. Comunicado / Liberação	PDF	23 de marzo de 2021
Si / Sim	No / No	Francés / Francês	3. Documento / Documento	3.5. Comunicado / Liberação	PDF	24 de marzo de 2021
No / No	Si / Sim	Español / Espanhol	3. Documento / Documento	3.5. Comunicado / Liberação	PDF	24 de marzo de 2021

Imagen 33. Base de datos – Parte 2.













Descripción en Español	Descripción en Portugués	Descripción documental	Descarga
Carta enviada por Pierre de Coubertin a los miembros deportivos en el que informa un próximo encuentro en el Congreso Internacional de Atletismo en París, Francia. Las principales ideas se basan en la construcción de una nueva normativa deportiva, el papel del amateurismo y el restablecimiento de los Juegos Olímpicos de la Antigüedad a la Modernidad.	Carta enviada por Pierre de Coubertin aos esportistas na qual relata uma próxima reunião no Congresso Internacional de Atletismo em Paris, França. As principais ideias partem da construção de um novo regulamento desportivo, do papel do amadorismo e do restabelecimento dos Jogos Olímpicos da Antiguidade à Modernidade.		
Carta enviada por Pierre de Coubertin a los miembros deportivos en el que informa un próximo encuentro en el Congreso Internacional de Atletismo en París, Francia. Las principales ideas se basan en la construcción de una nueva normativa deportiva, el papel del amateurismo y el restablecimiento de los Juegos Olímpicos de la Antigüedad a la Modernidad.	Carta enviada por Pierre de Coubertin aos esportistas na qual relata uma próxima reunião no Congresso Internacional de Atletismo em Paris, França. As principais ideias partem da construção de um novo regulamento desportivo, do papel do amadorismo e do restabelecimento dos Jogos Olímpicos da Antiguidade à Modernidade.		
Pierre de Coubertin escribió una nota para la prensa acerca del Congreso que se llevará a cabo en la Sorbona para trabajar en la restauración de los Juegos Olímpicos. Se contará con la participación de delegados internacionales y miembros de las familias reales de Europa. Adicionalmente se celebrarán fiestas y actividades deportivas en el Palacio de Luxemburgo y para la finalización del Congreso se desarrollará una cena de gala en el Palacio de Invierno. Este Congreso Internacional estará presidido por el Barón Alphonse Chondrol de Courcel.	Pierre de Coubertin escreveu uma nota para a imprensa sobre o Congresso que será realizado na Sorbonne para trabalhar na restauração dos Jogos Olímpicos. Participarão delegados internacionais e membros das famílias reais da Europa. Além disso, as festas e atividades esportivas serão realizadas no Palácio de Luxemburgo e um jantar de gala no Palácio de Inverno para o encerramento do Congresso. Este Congresso Internacional será presidido pelo Barão Alphonse Chondrol de Courcel.		
Pierre de Coubertin escribió una nota para la prensa acerca del Congreso que se llevará a cabo en la Sorbona para trabajar en la restauración de los Juegos Olímpicos. Se contará con la participación de delegados internacionales y miembros de las familias reales de Europa. Adicionalmente se celebrarán fiestas y actividades deportivas en el Palacio de Luxemburgo y para la finalización del Congreso se desarrollará una cena de gala en el Palacio de Invierno. Este Congreso Internacional estará presidido por el Barón Alphonse Chondrol de Courcel.	Pierre de Coubertin escreveu uma nota para a imprensa sobre o Congresso que será realizado na Sorbonne para trabalhar na restauração dos Jogos Olímpicos. Participarão delegados internacionais e membros das famílias reais da Europa. Além disso, as festas e atividades esportivas serão realizadas no Palácio de Luxemburgo e um jantar de gala no Palácio de Inverno para o encerramento do Congresso. Este Congresso Internacional será presidido pelo Barão Alphonse Chondrol de Courcel.		
Comunicado de la Unión Francesa de Deportes Atlético para el Congreso Internacional de París. Se propone el estudio y la difusión del amateurismo, entre los principales comisionados se encuentra el Barón Pierre de Coubertin como Secretario General. Se encuentra un programa preparatorio con ocho puntos para definir el papel del amateur, el valor del arte entregado a los participantes, la legitimidad de los recursos y la posibilidad del restablecimiento de los Juegos Olímpicos.	Comunicado da União Francesa de Esportes Atlético para o Congresso Internacional de Paris. Propõe-se o estudo e divulgação do amadorismo, tendo entre os principais comissários o Barão Pierre de Coubertin como Secretário-Geral. Há um programa preparatório com oito pontos para definir o papel do amador, o valor da arte entregue aos participantes, a legitimidade dos recursos e a possibilidade de restabelecimento dos Jogos Olímpicos.		
Comunicado de la Unión Francesa de Deportes Atlético para el Congreso Internacional de París. Se propone el estudio y la difusión del amateurismo, entre los principales comisionados se encuentra el Barón Pierre de Coubertin como Secretario General. Se encuentra un programa preparatorio con ocho puntos para definir el papel del amateur, el valor del arte entregado a los participantes, la legitimidad de los recursos y la posibilidad del restablecimiento de los Juegos Olímpicos.	Comunicado da União Francesa de Esportes Atlético para o Congresso Internacional de Paris. Propõe-se o estudo e divulgação do amadorismo, tendo entre os principais comissários o Barão Pierre de Coubertin como Secretário-Geral. Há um programa preparatório com oito pontos para definir o papel do amador, o valor da arte entregue aos participantes, a legitimidade dos recursos e a possibilidade de restabelecimento dos Jogos Olímpicos.		

Imagen 34. Base de datos – Parte 3.

3.3.2.1. Ingreso de información

El ingreso de la información a la base de datos fue sencilla y controlada. Tal como se había descrito anteriormente, esta información se basó en las características que se habían planteado en las fichas de clasificación, siguiendo los parámetros que se habían establecido a partir de los sistemas de información de las normas de citación textual de Chicago y APA.

Para el ingreso de la información fue necesario crear un orden que permitiera conocer el número de documento y código, que se aplicó al documento sistematizado en las fichas de clasificación. En este caso se hizo el ingreso del documento número 1, con su respectivo código para continuar el proceso.

Nº de Ficha	Código
1	CLEC20210322-1

Imagen 35. Número de ficha y código.

Dentro de la base de datos se pueden aparecen dos celdas que contienen el título de la información y el autor de la obra.

Título(s)	Autor(es)
Circulaire annonçant le Congrès International Athlétique Paris, 1894	Pierre de Coubertin

Imagen 36. Título y autor.

Continuando con la introducción de la información, se contemplan tres celdas, que contienen el tipo de clasificación, categoría y formato en las que se encuentra cada documento.

Clasificación	Categoría	Formato
3. Documento / Documento	3.3. Carta / Carta	PDF

Imagen 37. Clasificación, categoría y formato documental.

Asimismo, para el ingreso de la información, se desarrolló una celda que abarcara la fecha de ingreso de la información al repositorio documental.

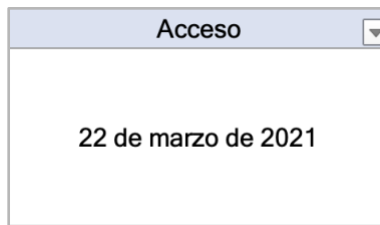


Imagen 38. Fecha de ingreso de la información.

Dentro de este repertorio, se encuentran dos celdas, las cuales están destinadas para describir en resumidas palabras el contenido de la información en español y portugués. Esta misma acción se puede observar dentro de las fichas de clasificación documental (ver imagen 26)

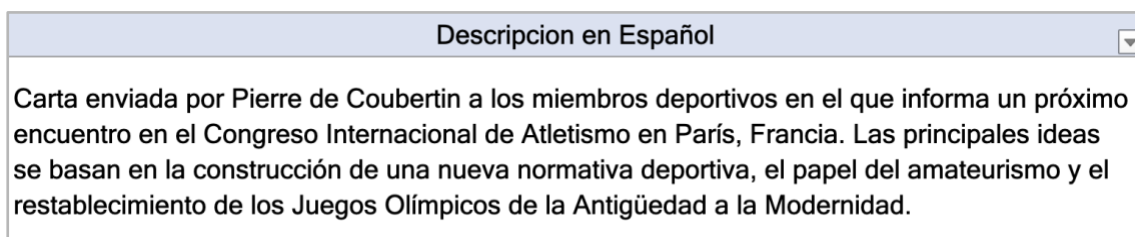


Imagen 39. Descripción documental.

Al culminar con la información general y descriptiva de la base de datos, se encuentran las dos celdas últimas celdas, en la primera celda cuenta con un botón de **descripción**, este icono contiene un enlace que remite automáticamente a la apertura de ficha de clasificación documental; en la segunda celda cuenta con el botón de **descargar**, que tiene como funcionalidad abrir el documento a través una página web, en donde el usuario podrá acceder a la información del documento de forma fácil y gratuita.

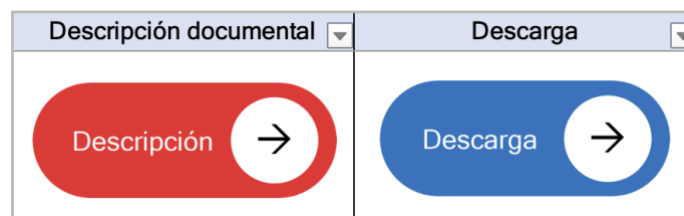


Imagen 40. Botones de descripción y descarga.

3.4. Sistematización

3.4.1. Almacenamiento

Para el almacenamiento de la información se realizó una comparación de nubes de almacenamiento para el reposo temporal de los documentos hasta lograr un convenio o avance con alguna plataforma de servicios bibliotecarios como Koha o Dspace.¹¹² En una reunión efectuada por el Comisión de Biblioteca y el CLEC, se autorizó el uso temporal de la cuenta institucional de Microsoft OneDrive del practicante, para el montaje de los documentos y la base de datos en desarrollo. En el transcurso de la práctica, la plataforma había funcionado correctamente e inclusive fue parte fundamental para la presentación oficial de la Biblioteca Digital y para los procesos de vinculación con las instituciones internacionales.

Lamentablemente el servicio de Microsoft¹¹³ presentó inconvenientes en el mes de diciembre de 2021, y todos los archivos que se encontraban a disposición fueron eliminados del servidor. Ante este inconveniente se le comunicó el caso al centro de soporte técnico de Microsoft, pero infortunadamente no lograron restaurar la información.¹¹⁴ En ese mismo mes, se creó una cuenta con Google Drive, cuya función estuvo dedicada en el montaje de la tabla documental, las fichas de clasificación y los documentos ya clasificados para el uso público e institucional, todo esto se hizo a partir de las copias de seguridad que se realizaban.¹¹⁵ Hasta el día de hoy Google no ha presentado ningún problema técnico.¹¹⁶

¹¹² Koha es un software bibliotecario gratuito, mientras que DSpace es un software únicamente para repositorios y colecciones digitales, este último tiene costo alguno para su uso y servicio.

¹¹³ En diciembre de 2021 el servicio de Microsoft OneDrive falló y automáticamente todos los documentos que se encontraban dentro de este software fueron eliminados del servidor sin razón alguna.

¹¹⁴ En el transcurso de la práctica se realizaban copias de seguridad semanalmente. Esta información quedaba resguardada temporalmente en la nube de almacenamiento personal del practicante en caso de una emergencia técnica tal como pasó con Microsoft.


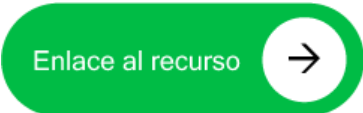

¹¹⁵ Instituciones que han firmado un convenio con el CLEC.

¹¹⁶ Aún se realizan copias de seguridad para no presentar nuevos inconvenientes.

3.4.2. Acceso a los documentos (fichas y documentos)

La intención de este punto se centró en crear formas de acceso hacia los documentos, para esto se pensaron algunas características que permitieran al usuario acceder a los datos, sin tener que ir de un lado a otro.

A continuación, se presentan los tres (3) accesos que fueron utilizados en las fichas de clasificación y tabla documental.

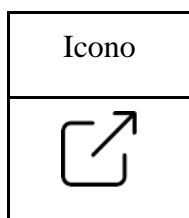
Tabla 5. Accesos	
Icono	Descripción
	Dentro la tabla de retención documental se encuentra el botón de descripción que tiene como funcionalidad de remitir al usuario a la ficha de clasificación, en donde encontrará un registro con la información general del documento de elección del usuario.
	En las fichas de clasificación documental y en los documentos traducidos se encuentra el botón de enlace al recurso , este icono tiene como propósito conectar al usuario dentro de estos documentos con la fuente oficial, para tener respaldo de la información que fue traducida y suministrada en las fichas de clasificación.
	En la tabla documental y en las fichas de clasificación se encuentra el botón de descarga , que tiene como objetivo de descargar la información y/o documento seleccionado por el usuario.

3.5 Retos

3.5.1 Almacenamiento

Durante la práctica académica, uno de los principales retos fue la ubicación temporal de los documentos traducidos y clasificados. Para este procedimiento, se utilizó la nube de almacenamiento institucional del practicante, para albergar y resguardar el trabajo realizado. Esta actividad se llevó a cabo con normalidad hasta finalizar la práctica, pero en el mes de diciembre de un momento a otro todos documentos, fichas de clasificación y tabla documental habían desaparecido del servidor de Microsoft. Una vez teniendo conocimiento de este problema técnico, se realizó contacto con la institución y el servidor, pero, lamentablemente no lograron dar solución al inconveniente. Por lo tanto, se presentó un nuevo reto, de realizar nuevamente el montaje de los documentos, fichas y tabla documental con sus respectivos enlaces, para esta acción fue necesario buscar un nuevo servidor que contará con las herramientas y soportes necesarios en caso de una emergencia como se presentó con el servidor de la institución. Por ello, Google fue la corporación que brindaba los servicios necesarios para incorporar la información que se tenía en las copias de respaldo. Esta acción de la migración de la información se realizó en el transcurso de (2) días, y fue puesto a disposición de los miembros del CLEC y de las instituciones asociadas al Centro de Estudios.

3.5.2. Icono



El icono de **compartir** fue uno el primero en usarse en las fichas de clasificación y en la tabla documental, el reto estaba en remitir al usuario a la información que deseara. En los primeros modelos, se explicó la funcionalidad y había quedado claro de cómo este icono iba a servir, ya sea para las fichas de clasificación, como para el efecto de descarga del documento.

La función de este ícono, tras de ser general para dos (2) de sus funciones, este causó desorientaciones en los usuarios, estas personas no sabían, si era para compartir, abrir o descargar el documento, Por lo tanto, el reto fue desarrollar tres (3) iconos, que estuvieran enfocados en sus respectivas funciones, tal fueron los casos como:

1. El botón de **descripción** que abre automáticamente la ficha de clasificación documental;

2. El botón de **enlace al recurso** que remite al usuario al documento y/o fuente oficial, y;
3. El botón de **descarga** que permite acceder y descargar libremente el documento seleccionado.

Estos lograron obtener una mejor accesibilidad hacia las fichas, enlaces y documentos solicitados por los usuarios, sin generar inconveniente alguno.

3.5.1. Traducciones

Uno de los principales retos de la práctica, fue la transcripción de cada uno de los documentos que fueron compartidos por el CIPC, con el objetivo de traducirlos al español y portugués. Cabe señalar que estos documentos fueron escaneados y convertidos al formato pdf, por lo tanto, no era posible realizar las acciones de copiar y pegar las palabras del documento hacia a un traductor automatizado. Es aquí en donde el practicante entra y desarrolla el proceso de la transcripción, palabra por palabra, párrafo por párrafo hasta completar el documento. Esta actividad tomaba alrededor de uno (1) hasta cinco (5) días para transcribir todo el documento y posteriormente desarrollar su traducción.

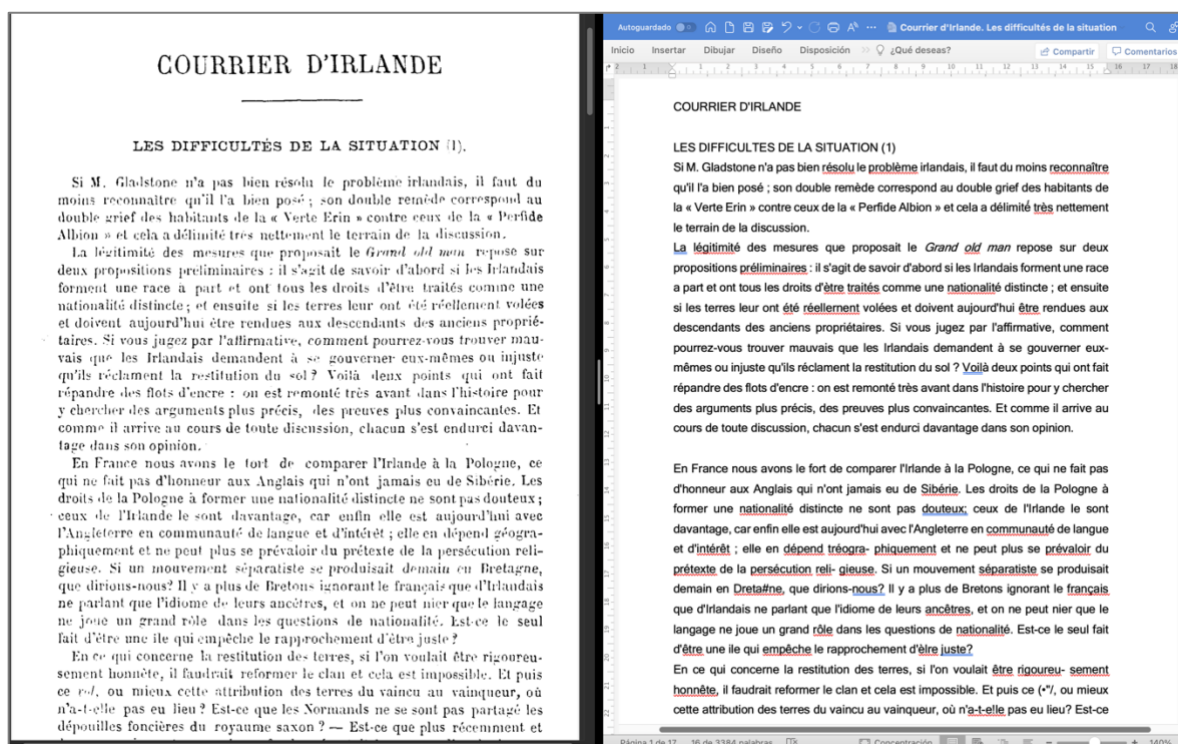


Imagen 41. Ejemplo de la transcripción documental.

En el caso de los documentos que no correspondían a Coubertin, eran excluidos del proceso de la clasificación documental, un ejemplo de ello fue un artículo denominado *Gymnastique Utilitaire* de 1908, este escrito de prensa describen las funciones motoras del cuerpo humano, pero al revisar con detalle este documento se observó que no contiene un autor o seudónimo que se relacione directamente con nuestro personaje, por lo tanto, este artículo fue excluido del proceso de clasificación. Así como este artículo, hubo otros documentos que cumplieron con uno de los objetivos específicos de analizar y traducir los documentos escritos por Coubertin, por lo tanto, estos documentos tuvieron como destino final un nuevo archivo, el cual fue compartido y puesto a disposición del Coordinador de la Biblioteca para un futuro estudio y análisis.

4. Estudio de caso – Carta a los miembros del COI – 1906

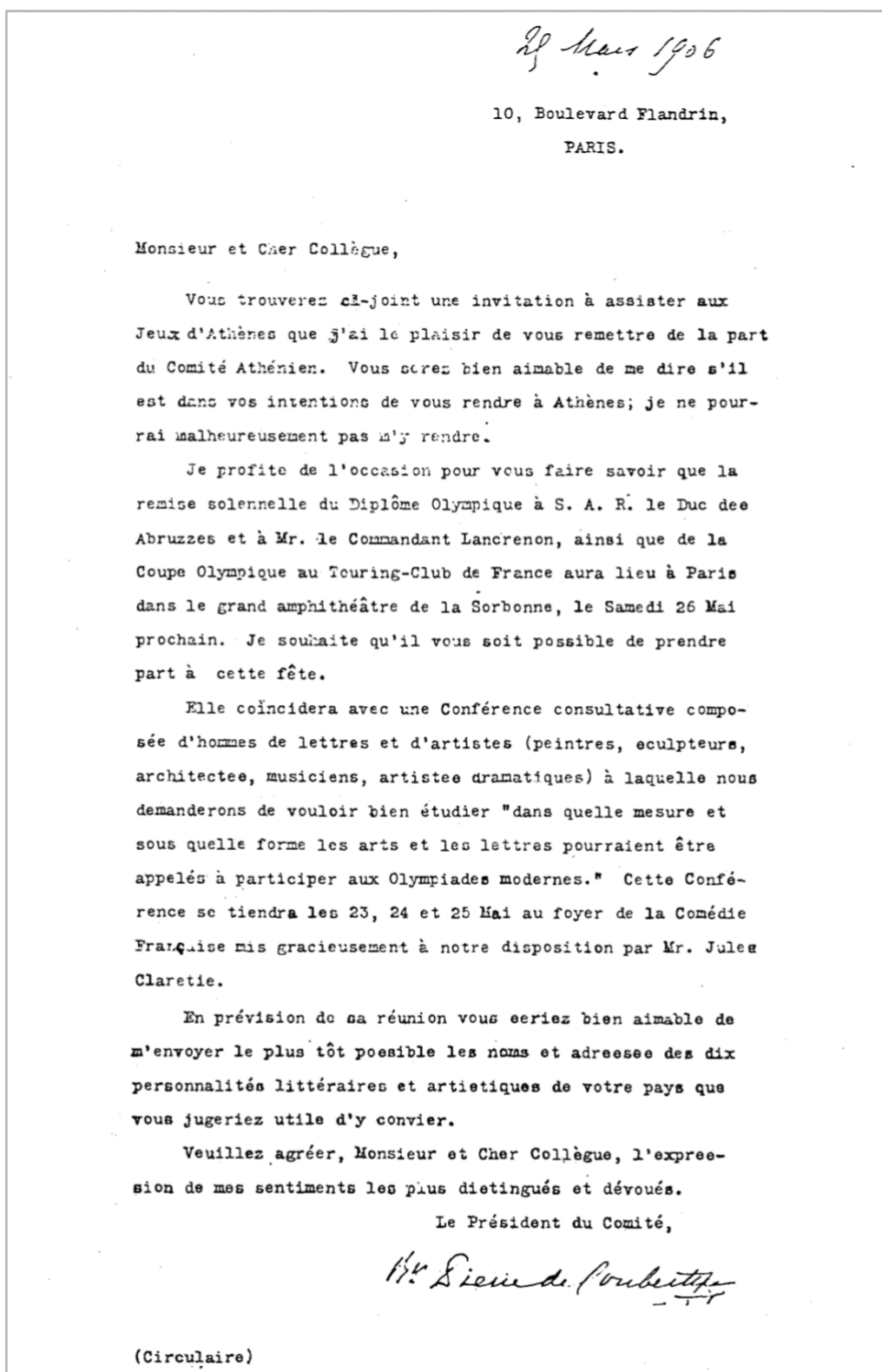


Imagen 42. Carta realizada por Pierre de Coubertin a los miembros del COI.¹¹⁷

¹¹⁷ Pierre De Coubertin, «Circulaire aux membres du CIO» (Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos, 1906).



Carta circular a los miembros del COI

29 de marzo de 1906

10, Boulevard Flandrin,
PARIS.

Señor y estimado colega

Adjunto encontrará una invitación para asistir a los Juegos de Atenas, que tengo el placer de presentarles en nombre del Comité de Atenas. Será muy amable al decirme si tiene la intención de ir Atenas; Lamentablemente no podré ir allí.

Aprovecho para informarles que la entrega solemne del Diploma Olímpico a S. A. R. el Duque de Abruzzes y al señor Comandante Lancrenon, así como la Copa Olímpica en el Touring-Club de Francia tendrá lugar en París en el gran anfiteatro de la Sorbona, el sábado 26 de mayo. Espero que pueda participar en esta fiesta.

Coincidirá con una Conferencia Consultiva compuesta por hombres de letras y artistas (pintores, escultores, arquitectos, músicos, dramaturgos) a la que pediremos estudiar "en qué medida y en qué forma se podría convocar a las artes y las letras a participar en los Juegos Olímpicos modernos". Esta Conferencia se llevará a cabo los días 23, 24 y 25 de mayo en el vestíbulo de la Comédie Française que gentilmente nos puso a nuestra disposición el Sr. Jules Claretie.

En anticipación a este encuentro, sería muy amable de enviarme lo antes posible los nombres y direcciones de las diez personalidades literarios y artísticas de su país a quienes considera útil invitar.

Por favor acepte. Señor y estimado colega, la expresión de mis más distinguidos y devotos sentimientos.

El presidente del Comité,

Imagen 43. Carta de Pierre de Coubertin a los miembros del COI, y traducida al español por el CLEC.¹¹⁸

Al analizar el documento enviado por Pierre de Coubertin a los miembros del COI, se puede considerar lo siguiente:

En la carta enviada por Coubertin, se encuentra la fecha y el lugar del destinatario, fecha que es previa a dos eventos importantes. Los I Juegos Olímpicos Intercalados en Atenas 1906, y el

¹¹⁸ Pierre De Coubertin, «Circular a los miembros del COI» (Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos, 1906).

IV Congreso del COI, en París, Francia. Continuando con el análisis del documento, hubo una particularidad que llamó la atención, y fue la dirección del destinatario. En la gran mayoría de las cartas y correspondencias escritas por el Barón siempre se encuentra escrita al inicio de cada carta el 10 Rue Oudinot, dirección que fue sede del COI en París hasta 1915. Esto ha hecho que surjan algunas preguntas como: ¿por qué no fue enviado este comunicado desde el COI a sus miembros?, ¿por qué aparece una dirección diferente a la correspondiente? Si bien, esta dirección para muchos no tiene sentido o un significado, pero en lo que respecta a la construcción histórica del personaje si tiene importancia. Para esto se les preguntó a los miembros del CLEC y del CIPC acerca de esta dirección, ninguno de ellos logró identificar este domicilio. Desde una deducción personal se cree que la dirección el 10, Boulevard Flandrin en la ciudad de París era la antigua residencia Coubertin. Hasta el día de hoy esta información está en proceso de estudio.

Prosiguiendo con el análisis del documento, Coubertin comparte y expresa su invitación a los miembros del COI, para asistir a los I Juegos Olímpicos Intercalados de Atenas, este ofrecimiento fue en nombre del Comité Olímpico Griego para presenciar estas justas deportivas. En lo que respecta a la invitación adjunta de la que se menciona en el comunicado, esta no se encontraba en posesión del CLEC o del CIPC, por lo tanto, se desconoce el contenido de esta invitación. Dentro de este comunicado aparece un nuevo punto, en la que invita a participar a todos los miembros del COI a una “Conferencia Consultiva”, la cual se denominaría como el IV Congreso Olímpico, que se llevaría a cabo el 23, 24 y 25 de mayo, en la Comédie Française¹¹⁹ en París, Francia, bajo la organización del señor Jules Claretie.¹²⁰ Este Congreso tuvo un valor significativo para Coubertin, pues si bien, trató de aproximándose a las artes, y es por ello, que expresa en este comunicado la invitación a artistas culturales entre ellos: pintores, escultores, arquitectos, músicos, escritores, dramaturgos; con el objetivo de que hagan parte y participen en los eventos y espacios de los Juegos Olímpicos venideros.

¹¹⁹ Comédie Française, hoy conocido como el Théâtre Français (Teatro Francés).

¹²⁰ Jules Claretie: Organizador del IV Congreso Olímpico, dramaturgo, escritor e historiador francés, en su vida colaboró en algunos periódicos franceses con el seudónimo de Jules Tibyl o Arnolfo, fue miembro de la Academia Francesa entre 1883-1913, miembro de la Société de l'histoire de Paris et de l'Île-de-France entre 1885-1913, y administrador de la Comédie Française entre 1885-1913. Tomado de: «Claretie, Jules», Persée, accedido 13 de junio de 2022, <https://www.persee.fr/authority/834764>., y «Claretie Jules Arsène Arnaud dit Jules Tibyl», Comité des travaux historiques et scientifiques Institut rattaché à l'École nationale des chartes, accedido 14 de junio de 2022, <http://www.cths.fr/an/savant.php?id=104756>.

Continuando con el análisis, hay un párrafo con una información extrema a la del inicio y a la de la Conferencia Consultiva, en esta información Coubertin anuncia la entrega de dos premios de gran importancia para el Movimiento Olímpico; el primero de ellos es el Diploma Olímpico otorgado a Su Alteza Real Luigi Amedeo Giuseppe Maria Ferdinando Francesco, Duque de Abruzzes y al Comandante Marie-Paul Mathieu Lacrenon, este diploma aun continua siendo entregado, pero en especial para los atletas olímpicos que han quedado entre el cuarto (4º) al décimo (10º) puesto. El segundo premio es la Copa Olímpica, un reconocimiento creado y otorgado por Coubertin, al Touring-Club de Francia. Esta copa aún es entregada por el COI, premiando a Comités Nacionales, organizaciones y ciudades anfitrionas de los Juegos Olímpicos.

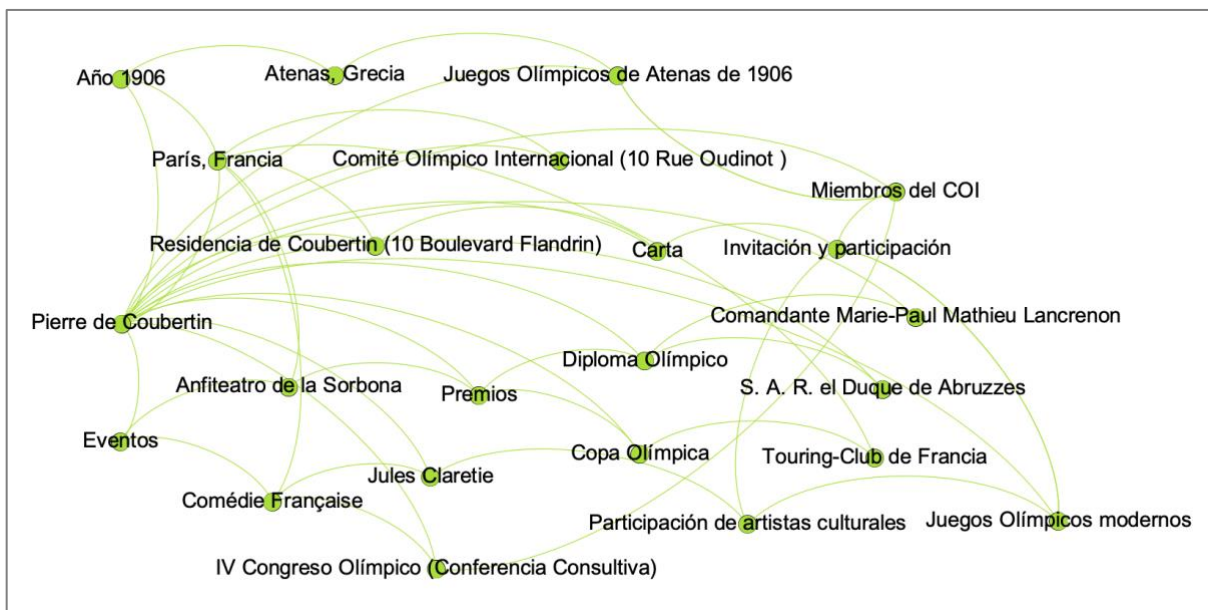


Imagen 44. Red de información de la composición carta a los miembros del COI en 1906.

5. Resultados de la práctica

En cuanto al proceso de la práctica, el CLEC abrió sus puertas para todas aquellas personas interesadas en estudiar, aprender e investigar acerca del fundador de los Juegos Olímpicos modernos. En este caso, se obtuvo la oportunidad de realizar las prácticas académicas con el Centro de Estudios, cuya intención primaba en el análisis y traducción de los documentos escritos por Pierre de Coubertin para la construcción de su Biblioteca Digital, proceso que fue efectivo durante la capacitación. De igual forma, como practicante hubo un crecimiento personal y profesional con el CLEC. Este proceso se cumplió de acuerdo a los tiempos y funciones en ambas partes.

En el transcurso de la práctica, se lograron amplios avances en la construcción y desarrollo de la Colección Coubertin, entre ellos la traducción de los documentos oficiales al español y portugués. Asimismo, durante este proceso se estableció una primera meta para analizar y clasificar los primeros 50 documentos en la base de datos, y que posteriormente estarían al servicio de la comunidad. Al cumplir con este objetivo establecido, se fijó una nueva meta para llegar a los 100 documentos, objetivo que se cumplió a la fecha pactada, y una tercera y última meta para llegar a los 150 documentos. Al finalizar la práctica académica se clasificaron 147 documentos, en 7 idiomas, lo que corresponde a un 98% de la meta total, propuesta y alcanzada; Estas acciones superaron las expectativas del CLEC y del practicante al lograr grandes avances académicos en la clasificación del archivo personal de Coubertin.

5.1. Universidad del Valle de Guatemala (Guatemala)

Uno de los resultados de la práctica académica fue el convenio generado entre la Universidad del Valle de Guatemala – UVG y el CLEC, para el uso académico y/o consulta.

Este proceso de vinculación se realizó gracias al apoyo de la Licenciada Rogelia Bravo,¹²¹ quien a través de sus funciones logró establecer un contacto con la UVG Campus Altiplano

¹²¹ Rogelia Bravo, Miembro del Comité Pierre de Coubertin de Guatemala, y del Comité de Biblioteca del Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos.

con los licenciados Danilo Ponciano¹²² y Edwin Zaput¹²³ para coordinar una reunión entre ambas instituciones. En mayo de 2021, se realizó la primera reunión, en donde se le exponía a la UVG, el desarrollo y las funciones de la Comisión de Biblioteca (analizar, traducir y clasificar los documentos escritos por Coubertin) que durante el primer semestre del 2021 se realizó a cabo. Una vez explicadas las funciones institucionales del CLEC, la UVG solicitó con formalidad los primeros 50 documentos de la Colección Coubertin, para agregarlos a su repositorio institucional. Para el mes de junio, la biblioteca de la UVG creó un espacio dentro del repositorio institucional para albergar estos documentos. Asimismo, una vez compartidos estos documentos, la Biblioteca de la UVG elaboró un espacio especial para albergar estos documentos denominándolo como la “Colección Pierre de Coubertin”.

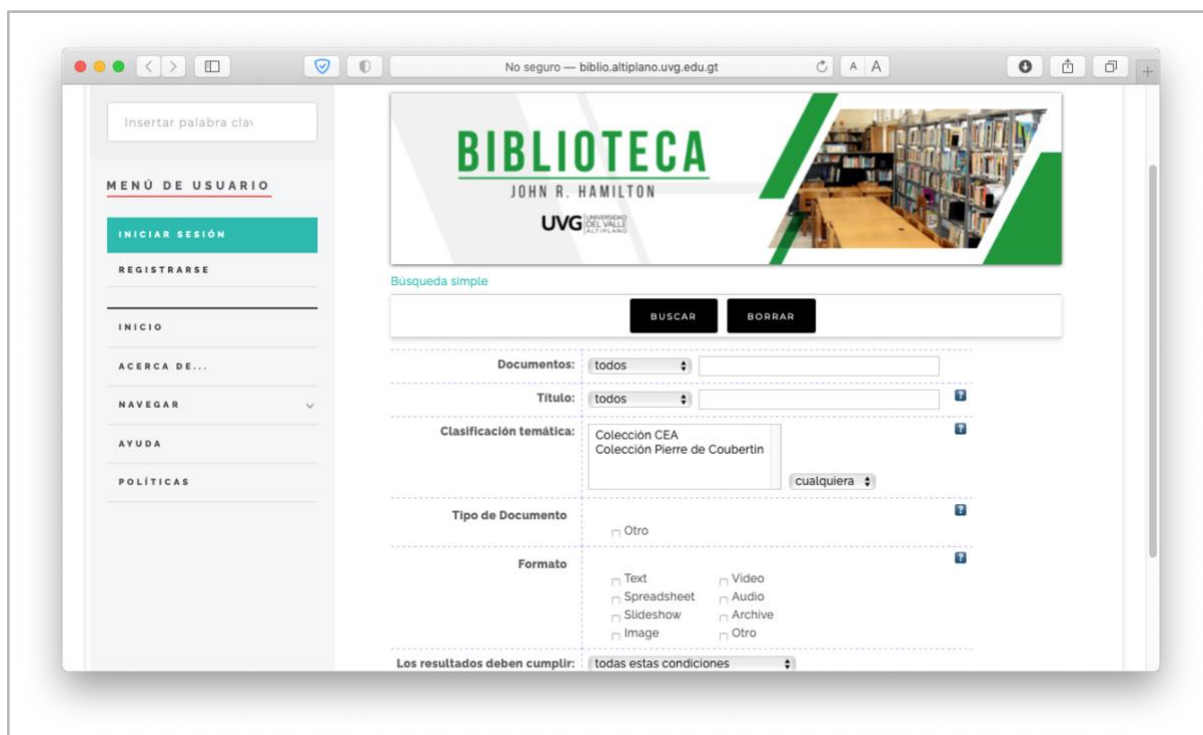


Imagen 45. Repositorio institucional de la Biblioteca John R. Hamilton de la UVG Campus Altiplano

La construcción y desarrollo de esta colección, permitió que ambas instituciones crearán un puente comunicativo a través de la información, en donde los estudiantes, docentes e

¹²² Danilo Ponciano, Director del Departamento de Educación Física y Deporte de la Universidad del Valle de Guatemala - Campus Altiplano.

¹²³ Edwin Zaput, Coordinador de la Biblioteca John R. Hamilton de la Universidad del Valle de Guatemala - Campus Altiplano.

investigadores, podrán acceder a la información suministrada por la biblioteca del CLEC. Esta acción fue un motivo de inspiración para diferentes universidades y organizaciones que trabajan el deporte como una herramienta de transformación social.

5.2. Escuela Nacional del Deporte (Colombia)

Con el crecimiento de la Colección Coubertin en la Biblioteca Digital, la Institución Universitaria Escuela Nacional del Deporte - END, mediante la profesora Lina Marcela Vélez,¹²⁴ quien a través de sus funciones en la Institución gestionó un acercamiento con el CLEC, con el objetivo de coordinar un intercambio de información, para la adquisición de los documentos ya clasificados por la Comisión de Biblioteca. Para este primer paso, la END por medio de su rector José Fernando Arroyo Valencia envió una carta al Coordinador de la Biblioteca Digital al Profesor Daniel de la Cueva, solicitando al CLEC, ser parte del proyecto académico y paso contar con los documentos clasificados por el Centro de Estudios para ingresarlos al repositorio digital de la Biblioteca José María Cagigal de la END, esta acción tiene como objetivo fortalecer las actividades académicas e investigativas dentro de la institución.

¹²⁴ Profesora Mag. Lina Marcela Vélez, docente de la Institución Universitaria Escuela Nacional del Deporte, Calí, Colombia. Miembro del Comité Colombiano Pierre de Coubertin y del Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos.

INSTITUCIÓN UNIVERSITARIA



Santiago de Cali, 26 de Julio de 2021
100.0155

INSTITUCIÓN UNIVERSITARIA ESCUELA NACIONAL
DEL DEPORTE

Correspondencia Despachada

Fecha de Emisión: 26/07/2021-03:57 PM

Vigencia: 2021

Al contestar cite este número: D-706

Resumen: INTENSIÓN BIBLIOTECA

Destinatarios Externos: DANIEL DE LA CUEVA-()

Señor
Prof. Ms DANIEL DE LA CUEVA
Coordinador del Proyecto Biblioteca Pierre de Coubertin
Miembro de Consejo Administrativo del CLEC

Estimado Ms Daniel de la Cueva:

Desde la Institución Universitaria Escuela Nacional del Deporte hacemos extensivas nuestras mas sinceras felicitaciones por tomar la iniciativa de crear la propuesta académica y de estudios en la vida y obra del Barón Pierre de Coubertin, ideólogo y mentor del Movimiento Olímpico Internacional para promover la educación, la investigación y el trabajo colaborativo del deporte moderno.

Por tal sentido queremos expresar nuestra intención de ser parte de este proyecto y de poder contar con el material desarrollado por ustedes en los repositorios virtuales de nuestra biblioteca José María Cagigal, cuya misión es "Brindar y fortalecer de manera permanente los servicios y recursos de información requeridos para el cabal desarrollo de las actividades académicas, de investigación y de proyección social que se realizan en la Institución Universitaria Escuela Nacional del Deporte, así como ofrecer a los usuarios los medios para su efectivo acceso y consulta".

Agradezco el apoyo y gestión.

Cordialmente,



JOSE FERNANDO ARROYO VALENCIA
RECTOR

Una Institución Universitaria enfocada en el ser humano como eje central de calidad



Ministerio de
Educación Nacional
República de Colombia



Calle 9 # 34-01 Cali-Valle | Pbx: +57 2 554 0404 | Registro Icfes N° 2114 | Nit. 805.001.868-0 | "Vigilada Mineducación"
atencionalciudadano@endpeporte.edu.co | www.endpeporte.edu.co

Imagen 46. Carta de solicitud de la END al CLEC.

Al recibir la carta por parte de la END, el CLEC empezó a estudiar el caso, pasando por la Comisión de Biblioteca y por el Consejo Administrativo. Para su efecto, el Centro de Estudios

aceptó formalmente la propuesta y puso a disposición a todo el equipo de trabajo de la Comisión de Biblioteca para coordinar el intercambio de información requerida por la Institución.



CENTRO LATINOAMERICANO DE ESTUDIOS COUBERTINIANOS

SR RECTOR

ESCUELA NACIONAL DEL DEPORTE

Dn. JOSE FERNANDO ARROYO VALENCIA

De mi mayor consideración:

Esperando que se encuentre Ud. muy bien, agradezco su cálida felicitación, entiendo asimismo que cada propuesta en favor de Pierre de Coubertin, no solo ayudará a comprender mejor de que se trata el Olimpismo, sino también a un acto de justicia con su figura, vida y obra.

Su propuesta ha sido analizada, y aceptada no solo por esta Coordinación y la Comisión de Biblioteca Digital, sino por el Consejo de Administración. Agradecemos inicialmente su interés y propuesta formal al respecto coincidentes objetivos al servicio, de la información y el conocimiento.

Hago presente entonces el desarrollo de las actividades que seguramente cerrarán en un acuerdo de partes, y la ejecución de las medidas oportunas a partir de la presente.

En el nombre del CENTRO LATINOAMERICANO DE ESTUDIOS COUBERTINIANOS, de la Comisión de Biblioteca Digital, y en el mío propio, hago propicia esta oportunidad para saludar a Sr Rector con cordial estima.

PROF MS DANIEL DE LA CUEVA
COORD BIBLIOTECA VIRTUAL PIERRE DE COUBERTIN

Imagen 47. Carta de aceptación del CLEC a la END.

Una vez aprobada la solicitud de la END, fue necesario realizar una reunión virtual entre ambas instituciones, para revisar, analizar y gestionar el intercambio documental requerido por la Institución.

En una reunión desarrollada con la profesora Lina Vélez, se le explicó el desarrollo y funcionamiento de la Biblioteca Digital. Durante esa reunión conoció con mayor detalle la estructuración del repositorio que se había construido meses atrás. Para esto, la profesora solicitó una información detallada de los documentos en francés, inglés, español y portugués, con la intención de conocer cuántos documentos se encontraban en su momento clasificados y el espacio y/o tamaño digital que estos albergarían dentro del repositorio de la END. En una última reunión con la Institución, estuvieron presentes Daniel de la Cueva, las profesoras Lina Vélez y Carolina Muñoz Salazar,¹²⁵ y el Ingeniero Ower Solarte Alvear,¹²⁶ con quienes se habló sobre el proceso de las redes cooperación internacional a partir de los documentos escritos hechos por Pierre de Coubertin. Para esto se analizaron y se compartieron los términos legales¹²⁷ entre ambas instituciones, en donde el CLEC, se comprometía en poner a disposición el material académico de manera gratuita y libre acceso por un tiempo determinado para la END.

En noviembre de 2021, se realizó un viaje con motivo a los I Juegos Panamericanos Junior Cali - Valle, durante esta estadía se efectuó una última reunión en la END, en donde estuvieron presentes la profesora Lina Vélez y la Coordinadora de la Biblioteca Claudia Esperanza Castañeda Peralta,¹²⁸ durante el encuentro se habló de que tipos de documentos, formatos y tamaños estarían conformados para la creación de la Colección Pierre de Coubertin, esta colección estaría integrada dentro del repositorio digital de la END. Asimismo, la

¹²⁵ Carolina Muñoz Salazar, Coordinadora de la Dirección Técnica de Internacionalización de la Escuela Nacional del Deporte.

¹²⁶ Ower Solarte Alvear, Ingeniero y Coordinador de la Unidad de Sistemas de la Escuela Nacional del Deporte.

¹²⁷ Los términos legales son los documentos en donde el CLEC afirma el convenio de colaboración y coordinación que celebran ambas partes (en este caso la entidad que firme con el Centro de Estudios), a partir de consideraciones y cláusulas, ya sea con Instituciones, Universidades u Organizaciones.

¹²⁸ Claudia Esperanza Castañeda Peralta, Coordinadora de la Biblioteca José María Cagigal de la Escuela Nacional del Deporte.

Coordinadora Claudia Castañeda compartió cómo sería el nuevo diseño del repositorio digital de la END, este diseño, permitirá una óptima navegación dentro de sus categorías.

En este caso, se estuvo analizando en dónde debía quedar la futura Colección Pierre de Coubertin dentro del repositorio, para esto la coordinadora presentó dos (2) opciones:

1. La primera opción estuvo enfocada en integrar la colección a la categoría de investigación, algo que es muy factible ya que permite la búsqueda rápida de la información; y
2. La segunda opción se enfocó en integrar la colección a la categoría de Deportes y escuela sin fronteras, algo que llamó mucho más la atención de los presentes, pues si bien, la colección está enfocada en crear redes de conocimiento con entidades e instituciones nacionales e internacionales. Por lo tanto, se optó por la segunda opción, la cual fue bien recibida por la END y el CLEC.

Al finalizar la reunión quedó claramente, cuantos documentos, qué tipo de idiomas y los tipos de formatos que albergarían, así mismo se entendió con claridad en qué espacio del repositorio digital de la END quedaría acomodada la Colección Pierre de Coubertin.



Imagen 48. Nuevo diseño del Repositorio Digital Institucional de la END.

5.3. Comité Colombiano Pierre de Coubertin (Colombia)

Una vez que se estuvieron realizando los convenios con la UVG y la END, el Comité Colombiano Pierre de Coubertin solicitó al CLEC el inicio de la vinculación entre ambas organizaciones. Para esta acción el profesor Tomás Emilio Bolaño Mercado¹²⁹ designó al profesor Jaime Orlando Granados Casas¹³⁰ como la persona encargada para realizar las gestiones correspondientes.

Para el proceso de vinculación, el profesor Jaime Granados, solicitó formalmente a través de una carta, la vinculación institucional y el acceso hacia el material académico que se encontraba disponible dentro la Biblioteca Digital. La solicitud fue recibida por el Coordinador de la Biblioteca, el cual notificó a todos los miembros de la Comisión para iniciar los procedimientos legales y el acercamiento con la Organización.

Durante el proceso de acercamiento con la institución, se organizó una reunión virtual con el profesor Jaime Granados, para conocer los lineamientos y espacios en donde quedaría almacenada la información y puesta a disposición del público. Para ello, desde la página web del Comité Olímpico Colombiano, se creó un sitio dedicado al CCPC, y posteriormente se desarrollaría un espacio para albergar la Biblioteca Digital.

¹²⁹ Tomás Emilio Bolaño Mercado, Presidente del Comité Colombiano Pierre de Coubertin, miembro del Consejo Administrativo del CLEC.

¹³⁰ Jaime Orlando Granados Casas, Miembro del Comité Colombiano Pierre de Coubertin y Director académico del Comité Olímpico Colombiano.

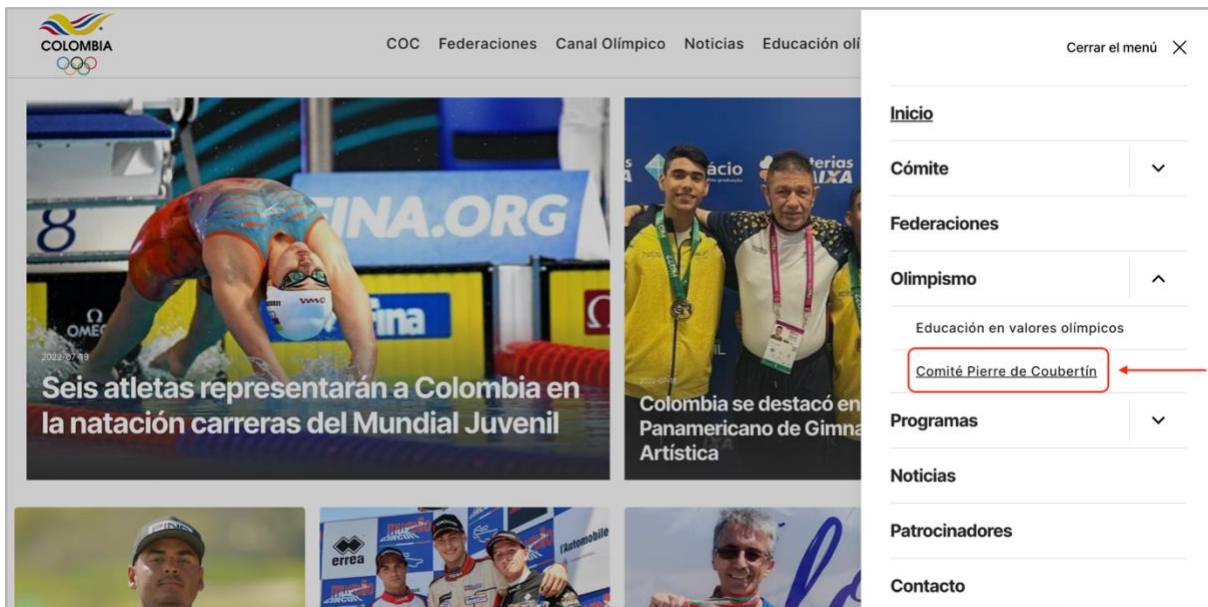


Imagen 49. Página del Comité Olímpico Colombiano.

Sin embargo, la gestión con el CCPC, fue una de las últimas que se desarrolló durante la práctica académica. Al concluir la pasantía, las gestiones que se estaban desarrollando con esta organización quedaron bajo la coordinación de Daniel de la Cueva. Quien a través de sus funciones lograría establecer el convenio entre ambas instituciones.

5.4. Presentación de la Biblioteca Digital Pierre de Coubertin

En junio de 2021, la Comisión de la Biblioteca de CLEC, realizó una reunión en donde se expuso la idea de presentar de manera oficial la Biblioteca Digital a la comunidad académica, para esto se desarrollaron ideas sobre el cuándo, cómo y dónde sería expuesta esta gestión. Una de las ideas que expusieron fue la de presentar la Biblioteca una semana después de ser inaugurados los Juegos Olímpicos de Tokio 2020. Esta idea se presentó en la reunión mensual con el Consejo Administrativo del CLEC, en donde se expuso el desarrollo y alcance que ha tenido el repositorio institucional con la UVG y la END, a su vez, el Consejo vio con buenos ojos la propuesta a desarrollar, lo que permitió su aprobación para presentarla oficialmente el sábado 31 de julio de 2021. Una vez aprobada esta propuesta, se estableció una reunión con la Comisión de Comunicaciones para coordinar y desarrollar el contenido que estaría sujeta a compartir con las instituciones, universidades y organizaciones afines.

Para esta actividad, se creó una e-card, en donde se informaba el lanzamiento de la Biblioteca Digital, y cuya publicación fue compartida por medio de las redes sociales del CLEC y por correo electrónico a las instituciones aliadas.

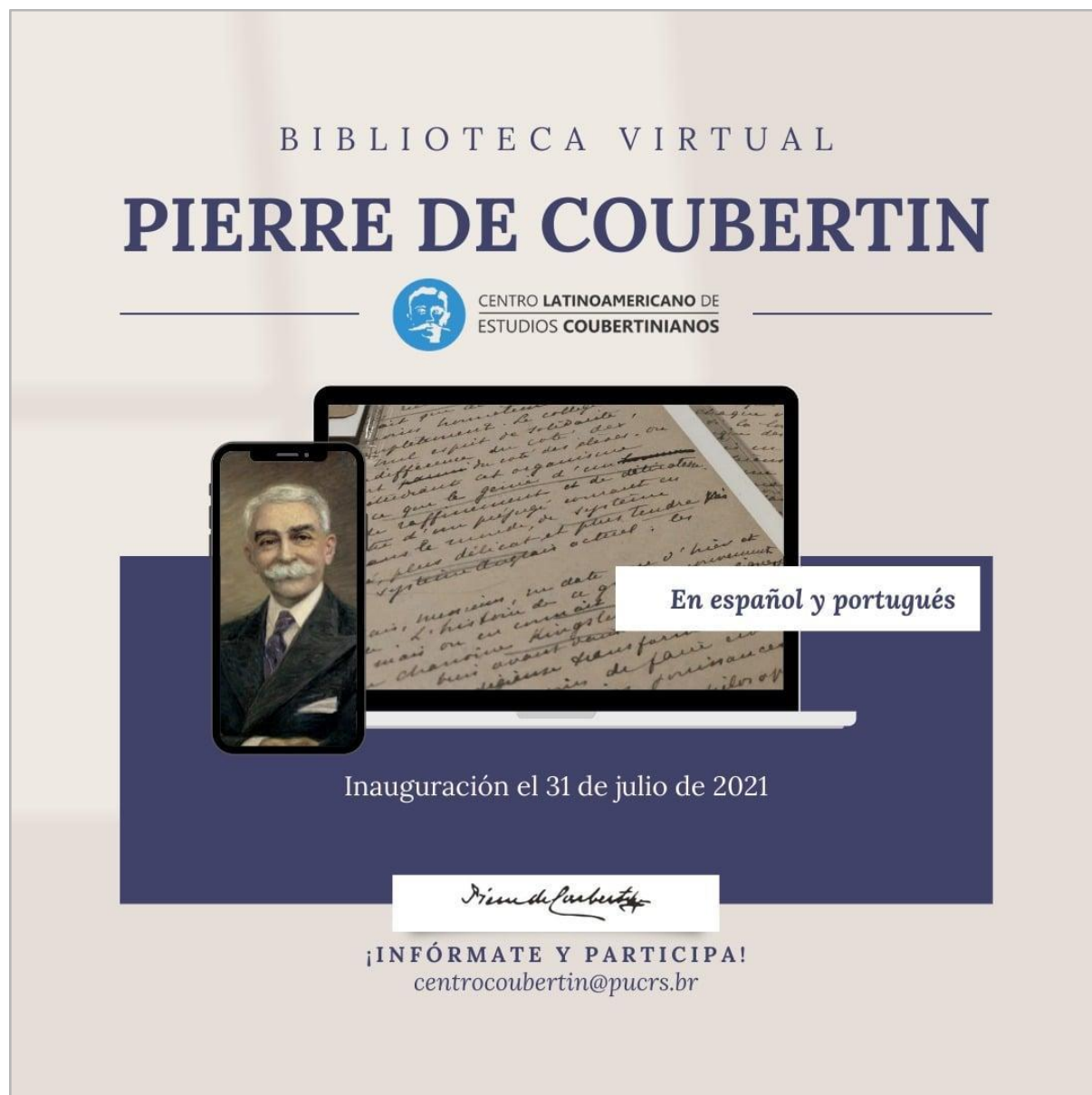


Imagen 50. E-card del Lanzamiento de la Biblioteca Virtual Pierre de Coubertin.¹³¹

El día del lanzamiento de la Biblioteca Digital, se hizo una breve explicación acerca / sobre el CLEC sus funciones académicas y administrativas que maneja esta organización. Dicho lo

¹³¹ «Publicación del lanzamiento de la Biblioteca Virtual Pierre de Coubertin», Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos, accedido 19 de julio de 2022, <https://www.facebook.com/centrocoubertin/posts/pfbid0zGVutvoFycp4PQa4EynnhyeAquR2jMXa2aQeZZWynXtKmWJsUy7GoDdkYjVAhi9I>.

anterior, en este espacio se expuso a los asistentes el paso a paso que conllevó la construcción del repositorio digital, pasando desde la creación de los formatos de clasificación documental, la base de datos, el análisis, traducción y clasificación del documento, su importancia y el valor de la información que tiene cada documento. Asimismo, dentro de la presentación, se realizó una demostración sobre cómo fue el proceso de construcción y desarrollo, a partir de las observaciones que se realizaron en los múltiples documentos, desde sus clasificaciones, categorías y tipos de formato en el que se encuentra. En este mismo sentido, se compartió visualmente con los asistentes la base de datos donde encontrarán todos los documentos con sus respectivos títulos, autores, años de publicación, las categorías en las que está conformado el documento, su descripción en español y portugués, y los botones de descripción (ficha de clasificación) y descarga para acceder a los documentos requeridos.

Una vez explicado y demostrado el proceso de construcción de la Biblioteca Digital, se compartió con los presentes el primer convenio efectuado entre la UVG Campus Altiplano con su biblioteca institucional, quienes predispusieron dentro de su repositorio institucional los primeros 50 documentos denominándose como la Colección Pierre de Coubertin. Al finalizar la presentación, los asistentes felicitaron a todos los miembros de la Comisión de Biblioteca por haber realizado un excelente trabajo en cuestión de meses, adicionalmente recibimos las felicitaciones por el Profesor Steven Wassong, presidente del CIPC, los miembros del comité ejecutivo, miembros de los Comités Nacionales e invitados especiales.



El pasado sábado (31) se inauguró la Biblioteca Virtual del Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos (CLEC). El espacio contendrá obras que incluyen los trabajos de Pierre de Coubertin durante su vida, así como contenidos relacionados con el Olimpismo.

En la ocasión, integrantes del CLEC presentarán los demás contenidos que se incluirán en el espacio literario, nos mostrarán como acceder a las herramientas de la Biblioteca, la cual está vinculada a la alianza realizada con la Universidad del Valle de Guatemala.

Para Daniel de la Cueva, quien coordinó la idealización, "la creación y el funcionamiento de la Biblioteca, puede servir de referencia orientadora, de campo temático e inspiración para docentes, estudiantes, investigadores, académicos y conferencistas. Su utilización puede ser motivada por interesados en la historia, en el deporte, en la gestión deportiva, en las relaciones internacionales, en la economía, el marketing deportivo, la filosofía, la psicología, sociología, la religión, la educación física, la medicina deportiva, la educación entre otros. Sería suficiente con considerar que además de los Juegos Olímpicos, los Estudios Olímpicos, las Academias Olímpicas, la Educación Olímpica, y el Olimpismo, son conceptos que tienen su génesis alrededor de la figura, la vida y la Obra de Pierre de Coubertin".

Sobre las herramientas atribuidas al acceso a la Biblioteca y los beneficios para la comunidad académica y profesional, de la Cueva destacó: "Los aportes formales están fundamentados en la colección documental, en diversos formatos originales, y además la cantidad de datos de cada uno de esos documentos, existe un conjunto de "metadatos" asociado a cada artículo, libro, poster, video, folleto, etc. Pero sobre todo será un acto de justicia sobre la figura de Pierre de Coubertin, especialmente preparados en idioma español y portugués y por lo tanto dirigido a todos los países de Latinoamérica, pero con una enorme repercusión que alcanzará a todo el Continente Americano, a Europa, África, y Asia, que por hablar uno de los dos idiomas implican una población de 29 países con 768 millones de personas y el 12,1 % de la comunicación en la red".

Imagen original: Lanzamiento de la Biblioteca Virtual Pierre de Coubertin (CLEC).

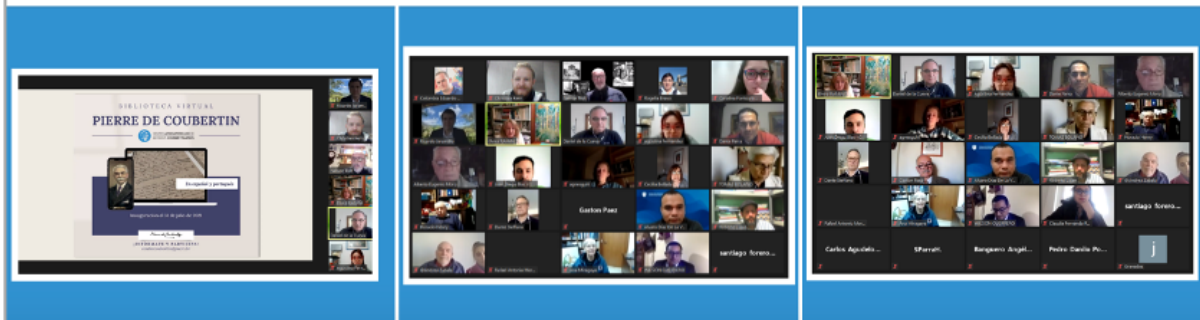


Imagen 51. Publicación del CLEC informando la presentación de la Biblioteca Digital en redes las redes sociales.¹³²

¹³² «Lanzamiento de la Biblioteca Virtual Pierre de Coubertin (CLEC)», Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos, accedido 19 de julio de 2022, <https://www.facebook.com/centrocoubertin/posts/pfbid02cEXH9nuiHPYcNnxatEGHme6gGviXWBVkx zC56tSTUh44UeF81KhHYerN2aSZ4Mr8l>.

5.5. Fórum de Estudos Olímpicos y III Simposio Latino-americano Pierre de Coubertin

En el mes de septiembre se atendió una llamada del Profesor Nelson Todt, quien expresó su interés para que la Comisión presentará la Biblioteca Digital en el Fórum de Estudos Olímpicos y en el III Simpósio Latino-americano Pierre de Coubertin, espacio organizado por la Pontificia Universidad Católica de Río del Sur, Porto Alegre, Brasil. Por lo tanto, el Profesor Todt, solicitó un breve resumen sobre qué es y de qué trata la Biblioteca Digital. A las dos semanas de haber enviado la información solicitada, el Comité Organizador compartió con todos los ponentes el cronograma de los eventos, esta estuvo configurada por tres espacios, el primero dedicado al foro, el segundo espacio para las presentaciones de trabajos académicos y el tercer espacio para el simposio.

FÓRUM DE ESTUDOS OLÍMPICOS 2021 - III SIMPÓSIO LATINO AMERICANO PIERRE DE COUBERTIN APRESENTAÇÃO DE TRABALHOS ORAIS			
Sala 1A (Estudantes de graduação) - 14h às 17h30			
Link: bit.ly/forum-sala-1a		Senha: 068695	
Sala 1A - 14h às 17h30	1	14h-14h25	Diálogos entre a educação olímpica e a formação inicial em educação física Clarisse Silva Caetano (Universidade Federal de Viçosa - UFV); Doiara Silva dos Santos (UFV) / BRASIL
	2	14h25-14h50	Ciento Doce Años de Educación Olímpica hacia el Impacto Social en Sedes de los Juegos Olímpicos en América Luisa Jimena López González (Universidad del Valle de Guatemala); Pedro Danilo Ponciano Nuñez (Universidad del Valle de Guatemala) / GUATEMALA
	3	14h50-15h15	Tendencias de los Centros Universitarios de Estudios e Investigación Olímpica (Ceo) en Colombia Valeria Rendon Gomez (Institucion Universitaria Escuela Nacional Del Deporte); Noris Vanessa Fierro Quintero; Jose Deiber Garcia Tapasco / COLÓMBIA
	4	15h15-15h40	Educación Olímpica Escolar y Extraescolar en Guatemala en el Siglo XX Angeles Alejandra Corado López (Universidad del Valle de Guatemala); Pedro Danilo Ponciano Nuñez (Universidad del Valle de Guatemala) / GUATEMALA
	5	15h40-16h05	Legado ambiental de Los I Juegos Panamericanos Junior Cali Vale 2021 Juan David Diaz Lozano (Institución Universitaria Escuela Nacional del Deporte); Huber Andrés Londoño Fernández; Sebastián Jiménez Mora / COLÓMBIA
	6	16h05-16h30	Análisis de la línea # 1 sobre la asistencia técnica en las escuelas de la comuna 14 en santiago de cali Martha Lucia Britto Castillo (Escuela Naciona del Deporte) / COLÓMBIA
	7	16h30-16h55	Presentación de la Biblioteca Digital Pierre de Coubertin del Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos Ricardo Andrés Jaramillo Martínez (Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos) / COLÓMBIA
	8	16h55-17h20	Proposta de protocolo para futevôlei em tempo de pandemia da covid 19 Micael Deivison de Jesus Alves (Universidade Federal de Sergipe – UFS); Randeantony da Conceição do Nascimento (Universidade Federal de Sergipe – UFS); Ailton Fernando Santana de Oliveira (Universidade Federal de Sergipe – UFS); Thiago de Oliveira Santos (Universidade Federal de Sergipe – UFS) / BRASIL

Imagen 52. Cronograma de las presentaciones de trabajos.¹³³

La presentación de la Biblioteca Digital, se llevó a cabo el 21 de octubre, en este espacio se expuso de manera detallada el proceso de la construcción y desarrollo de la Biblioteca, pasando desde la creación de los formatos de clasificación, la base de datos, la revisión, la traducción y

¹³³ «Apresentações de trabalhos - Fórum 2021», Fórum de Estudos Olímpicos - III Simpósio Latino-americano Pierre de Coubertin, accedido 22 de julio de 2022, <https://drive.google.com/file/d/1NDG6oQ-1HLdi-Bp3UzV0t0Y0IP-aXtP9/view>.

análisis de cada documento escrito por Coubertin, este proceso, permitió la generación de vínculos institucionales a nivel internacional, poniendo como ejemplo, a las instituciones aliadas como la UVG, la END y el CCPC. Al finalizar la presentación, la profesora Giandra Anceski Bataglión,¹³⁴ moderadora del evento resaltó la importancia del trabajo desarrollado de la Biblioteca Digital, destacando el proyecto como una iniciativa creativa e innovadora, sin ninguna limitación idiomática hacia los documentos de Coubertin.

A la semana siguiente de haber sido presentada la Biblioteca en el Fórum, llegó un correo del Comité Organizador, quienes agradecieron la participación realizada en el evento, y hacían entrega del certificado de participación con una *Mención Honorífica* por el proyecto desarrollado. Cabe resaltar que la Biblioteca Digital ha cumplido con los propósitos establecidos para poder transmitir estos conocimientos en español y portugués, permitiendo a los usuarios conocer a Coubertin a través de su vida, obras e historias.

¹³⁴ Giandra Anceski Bataglión, licenciada en Educación Física y Magíster en Educación Física de la Universidade Federal de Santa Catarina, Doctora en Ciencias del Movimiento Humano en la Universidade Federal do Rio Grande do Sul, profesora de la Universidade Federal do Amazonas. Anceski Bataglión, trabaja en el movimiento paralímpico a través de la actividad física y la discapacidad en el deporte, ha trabajado, ha realizado trabajos acerca de la historia de la educación física y el deporte. Tomado de: «Giandra Anceski Bataglión», Escavador, accedido 23 de julio de 2022, <https://www.escavador.com/sobre/6970678/giandra-anceski-bataglion>.



Imagen 53. Certificado de participación.

5.6. I Juegos Panamericanos Junior Cali - Valle 2021

En el mes de octubre la profesora Lina Marcela Vélez de la END, extendió su invitación para participar de los I Juegos Panamericanos Junior Cali - Valle 2021, a través de la comisión del voluntariado de legado y sustentabilidad a cargo de la profesora Claudia Fernanda Rojas.¹³⁵ quien abrió un espacio para compartir y promocionar la Biblioteca Digital en las justas deportivas.

Durante la estadía en Cali, se concretaron múltiples reuniones con miembros académicos y directivos deportivos de Colombia, Guatemala, Puerto Rico, República Dominicana, Aruba,

¹³⁵ Claudia Fernanda Rojas, Vicepresidenta del Comité Colombiano Pierre de Coubertin y Miembro del Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos. Profesional en Economía y Magíster en Administración de Empresas de la Universidad del Valle, Doctora en Estudios Políticos de la Universidad Externado de Colombia. Docente de la Escuela Nacional del Deporte

México y Argentina. En estos encuentros se habló sobre la educación olímpica y los retos a desarrollar con el tiempo. Igualmente, en estos espacios se logró demostrar y compartir la Biblioteca Digital con estas personas, quienes expresaron su interés y apoyo, en fomentar las obras realizadas por Coubertin en sus Comités y Academias Olímpicas Nacionales. Adicionalmente, estas personas compartieron ideas e informaciones que permitan seguir transformando este proyecto, ideas como: La elaboración de un documental sobre Coubertin en Olympic Channel, vista desde los ojos de académicas e investigadores del Movimiento Olímpico en América Latina; y la presentación de la Biblioteca Digital a Solidaridad Olímpica con el fin de obtener fondos y recursos, para el montaje de un repositorio digital más atractivo.

En resumidas cuentas, la participación en los Juegos Panamericanos Junior en Cali fue éxito, porque me permitió conocer de primera mano uno de mis errores, como por ejemplo: el montaje de una presentación en el que explicara el proceso de la recuperación de los documentos de Coubertin y su traducción al español y portugués. En el caso de las fortalezas, se lograron establecer contactos y convenios en Colombia, Argentina, Brasil, Perú, República Dominicana, Puerto Rico, México y Uruguay para seguir transformando la biblioteca hacia el uso digital. En lo que respecta a las ideas, estas fueron compartidas con el Consejo Administrativo, quienes decidirán acerca de las ideas compartidas por los académicos, miembros y dirigentes deportivos.

La Biblioteca hoy en día sigue creciendo y generando más alianzas académicas a nivel internacional. Al finalizar la práctica académica, se contaron con tres (3) instituciones, ya vinculadas al proyecto, y estaban otras cinco (5) en estudio, como:

Universidad Externado de Colombia (COL), Universidad de Guadalajara (MEX), Universidad Panamericana (MEX), Academia Olímpica de Guatemala (GUA) y la Institución Universitaria de San Miguel (ARG).

6. Bibliografía

6.1. Referencia bibliográfica

De Coubertin, Pierre. «A los corredores de Olimpia - Berlín». Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos, 1936.

De Coubertin, Pierre. «Circulaire aux membres du CIO». Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos, 1906.

De Coubertin, Pierre. «Circular a los miembros del COI». Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos, 1906.

De Coubertin, Pierre. «Congrès International de Paris, pour le rétablissement des Jeux Olympiques». Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos, 1894.

De Coubertin, Pierre. «Congreso Internacional de París, por el restablecimiento de los juegos Olímpicos». Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos, 1894.

De Coubertin, Pierre. «Las Universidades Inglesas, Cambridge». Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos, 1886.

De Coubertin, Pierre. «Los Colegios Ingleses, Escuela Harrow». Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos, 1886.

Durry, Jean. El verdadero Pierre de Coubertin. Lausana - Buenos Aires: Comité Internacional Pierre de Coubertin, 2018.

Müller, Norbert. Pierre de Coubertin - Olimpismo, Lecturas selectas. Lausana: Comité International Pierre de Coubertin, 2011.

6.2. Referencia cibergráfica

«Le rétablissement des Jeux Olympiques : discours fondateur». International Olympic Committee, 2020. <https://library.olympics.com/Default/doc/SYRACUSE/471847/le-retablissement-des-jeux-olympiques-discours-fondateur-restoring-the-olympic-games-founding-speech>.

Agence Rol. «21-3-13, crosse canadienne [joueurs anglais, match de démonstration au Parc des Princes]». Image. Gallica, 1913. <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6923462t>.

Agence Rol. «4/9/25, courte paume [rue Lauriston, à Paris]». Image. Gallica, 1925. <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b531545797>.

Agence Rol. «Argenteuil, Championnat de Paris [aviron], Bonnet (périssoire)». Image. Gallica, 1927. <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b531861046>.

Agence Rol. «Charles Terront, sur vélocipède Michaux». Image. Gallica, 1922.
<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b530768728>.

Aja, Teresa González. «Thomas Arnold. (13 de junio de 1795 – 12 de junio de 1842)». *RICYDE. Revista Internacional de Ciencias del Deporte*. 2, n.º 3 (2006).
<https://www.cafyd.com/REVISTA/ojs/index.php/ricyde/article/view/80>.

Bibliothèque Nationale de France. «Maxime Caron (1845-1929) - Œuvres textuelles de cet auteur». Accedido 26 de junio de 2022. <https://data.bnf.fr/fr/documents-by-rdt/13004064/te/page1>.

Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos. «Lanzamiento de la Biblioteca Virtual Pierre de Coubertin (CLEC)». Accedido 19 de julio de 2022.
<https://www.facebook.com/centrocoubertin/posts/pfbid02cEXH9nuiHPYcNnxatEGHme6gGviXWBVkxzC56tSTUh44UeF81KhHYerN2aSZ4Mr8l>.

Centro Latinoamericano de Estudios Coubertinianos. «Publicación del lanzamiento de la Biblioteca Virtual Pierre de Coubertin». Accedido 19 de julio de 2022.
<https://www.facebook.com/centrocoubertin/posts/pfbid0zGVutvoFycp4PQa4EynnhyeAqr2jMXa2aQeZZZWynXtKmWJsUy7GoDdkYjVAhi9l>.

Comité des travaux historiques et scientifiques Institut rattaché à l'École nationale des chartes. «Claretie Jules Arsène Arnaud dit Jules Tibyl». Accedido 14 de junio de 2022.
<http://www.cths.fr/an/savant.php?id=104756>.

De Coubertin, Charles. «Allégorie aux sports». Google Arts & Culture. Accedido 10 de abril de 2022. https://artsandculture.google.com/asset/all%C3%A9gorie-aux-sports/igH6ol_vz89URA.

De Coubertin, Pierre. «Le Manifeste Olympique». Les Ed. du Grand Pont. Lausanne, 1994.
<https://library.olympics.com/Default/doc/SYRACUSE/57527/le-manifeste-olympique-pierre-de-coubertin-envoi-de-juan-antonio-samaranch-pref-de-francois-d-amat>.

De la Cueva, Daniel. «Pierre de Coubertin, Latin America, and the future Latin American Center for Coubertinian Studies». *Journal of Humans Sports and Exercise*, 2021.
<https://doi.org/10.14198/jhse.2021.16.Proc1.13>.

Durry, Jean. «A More Private View, Biography of Pierre de Coubertin. a Life». Comité International Pierre de Coubertin. Accedido 3 de agosto de 2022.
<https://www.coubertin.org/pierre-de-coubertin/introducing-baron-pierre-de-coubertin/a-more-private-view/>.

Educalingo. «Périssoire». Accedido 5 de abril de 2022. <https://educalingo.com/es/dic-fr/perissoire>.

Encyclopedia Britannica. «Cricket». Accedido 5 de abril de 2022.
<https://www.britannica.com/sports/cricket-sport>.

Encyclopedia Britannica. «Jeu de Paume». Accedido 5 de abril de 2022.
<https://www.britannica.com/topic/Jeu-de-Paume>.

Encyclopedia Britannica. «Lacrosse». Accedido 14 de mayo de 2022.
<https://www.britannica.com/sports/lacrosse>.

Encyclopedia Britannica. «Thomas Arnold». Accedido 28 de julio de 2022.
<https://www.britannica.com/biography/Thomas-Arnold>.

Escavador. «Giandra Anceski Bataglione». Accedido 23 de julio de 2022.
<https://www.escavador.com/sobre/6970678/giandra-anceski-bataglione>.

Fórum de Estudos Olímpicos - III Simpósio Latino-americano Pierre de Coubertin.
«Apresentações de trabalhos - Fórum 2021». Accedido 22 de julio de 2022.
<https://drive.google.com/file/d/1NDG6oQ-1HLdi-Bp3UzV0t0Y0IP-aXtP9/view>.

Gallica. «Gentilhomme jouant à la paume, sous Henri 3, 1586.» Image, 1586.
<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b100518335>.

International Olympic Committee. «2nd IOC Session in Athens, 1896». Accedido 19 de agosto de 2022. <https://olympics.com/ioc/pierre-de-coubertin>.

International Olympic Committee. «Baron Pierre de Coubertin in French Uniform during the First World War.» Accedido 19 de agosto de 2022. <https://olympics.com/ioc/pierre-de-coubertin>.

International Olympic Committee. «Olympic Values». Accedido 27 de junio de 2022.
<https://olympics.com/ioc/olympic-values>.

International Olympic Committee. «Pierre de Coubertin in Barcelona, 1925.» Accedido 19 de agosto de 2022. <https://olympics.com/ioc/pierre-de-coubertin>.

International Olympic Committee. «Pierre de Coubertin's Historic Founding Text Finds Its Home at The Olympic Museum in Lausanne», 10 de febrero de 2020.
<https://olympics.com/ioc/news/pierre-de-coubertin-s-historic-founding-text-finds-its-home-at-the-olympic-museum-in-lausanne>.

International Olympic Committee. «Pierre de Coubertin». Accedido 10 de abril de 2022.
<https://olympics.com/ioc/pierre-de-coubertin>.

International Olympic Committee. «VIII Olympic Congress - Prague 1925». Accedido 1 de agosto de 2022. <https://olympics.com/ioc/prague-1925-olympic-congress>.

Le Figaro. «Le manifeste olympique de Coubertin vendu 8,8 millions de dollars à New York», 19 de diciembre de 2019. <https://www.lefigaro.fr/flash-actu/le-manifeste-olympique-de-coubertin-vendu-8-8-millions-de-dollars-a-new-york-20191219>.

Maass, Steven. «The Olympic Values. The Values of Excellence, Friendship and Respect Are the Heart and Soul of the Olympic Movement». *Olympic Review*, 2007.

<https://library.olympics.com/Default/doc/SYRACUSE/169337/olympic-review-official-publication-of-the-olympic-movement-vol-63-april-may-june-2007>.

Martínez Gorroño, María Eugenia. «Los valores olímpicos en la reforma de la educación escolar propuesta por Pierre de Coubertin (1889-1937): una educación para la paz, la libertad y la democracia». *Citius, Altius, Fortius* 12, n.º 2 (2019): 3-13.
<https://doi.org/10.15366/citius2019.12.2.001>.

Persée. «Claretie, Jules». Consultado 13 de junio de 2022.
<https://www.persee.fr/authority/834764>.

RAE. «Velocípedo». Diccionario de la lengua española. Consultado 5 de abril de 2022.
<https://dle.rae.es/velocípedo>.

World Olympians Association. «Olympism». Consultado 27 de junio de 2022.
<https://olympians.org/woa/olympism/>.